

58

АКАДЕМИЯ НАУК
СОВЕТА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК
МАТЕРИАЛЫ КОМИССИИ ПО ИССЛЕДОВАНИЮ МОНГОЛЬСКОЙ И ТУВИНСКОЙ
НАРОДНЫХ РЕСПУБЛИК И БУРЯТ-МОНГОЛЬСКОЙ АССР, в. 14

Н. Н. ПОПЕ

МАТЕРИАЛЫ ПО СОЛОНСКОМУ ЯЗЫКУ



Говоря об издаваемых здесь материалах, следует заметить, что они отражают собою только говор хайларских солонов. Объектами моего исследования являлись выходцы из города Хайлара, селения Мэхэртэ и др. населенных пунктов Хулун-Буирского округа. Исследования велись мною не на месте, но в городе Уланбаторе, столице Монгольской Народной Республики, который по своему положению революционной столицы самостоятельного монгольского государства привлекает к себе не только приезжих из степей самой Монголии, но и зарубежных монголов и представителей других национальностей. Так как эти исследования мною велись не на месте, я не могу судить о том, имеется ли какая-нибудь диалектическая разница в языке солонов из разных, далеко отстоящих друг от друга местностей. Во всяком случае мне такой разницы найти не удалось, хотя в моем распоряжении были в разное время значительные группы солонов. Занятия их языком мною велись в разное время и в разные приезды в Уланбатор. Начал я свои занятия летом 1927 г. и, значительно пополнив свои материалы в 1929 г., я их решаю теперь опубликовать.

Первая часть моих материалов охватывает записи текстов с переводом. За ними следуют глоссарий к текстам и фонетический и морфологический очерки солонского языка. Относительно записей можно заметить, что все они были мною в свое время проверены, что до известной степени гарантирует их точность. Записи обнимают собою восемь номеров, из которых первые шесть — сказки, большей частью, по происхождению своему, китайские, в том числе отрывок очень популярного романа о Тан-Сэн ламе. Седьмым номером идут шесть шаманских призываний и, наконец, последним пением — свадебный плач. Переводы имелось ввиду дать по возможности точные, хотя от слишком большой точности и дословности пришлось отказаться в интересах языка перевода. Таким образом оказались не переведенными лишние числительные (напр., один, вдвоем), когда ясно, о каком количестве лиц идет речь, часто встречающиеся местоимения (этот, тот), притяжания (личные и безличные). Многие деепричастия переводятся здесь как окончательные глагольные формы и т. д. Тем не менее, язык перевода оставляет желать лучшего. Так как дальше дается полный глоссарий, иногда не совсем точный перевод едва ли кого-нибудь введет в заблуждение. Объяснение транскрипции дается дальше.

СОЛОНЫ представляют собою народ тунгусского происхождения и, составляя значительную часть оседлого населения Барги, они раньше входили в состав так называемых знаменных войск прежней манджурской династии Китая.¹ Живя в Манджурии, солонь по языку своему, однако, примыкают не к манджурам, но относятся к собственно-тунгусской ветви манджуро-тунгусской группы языков.² В качестве военнообязанных, солонь с течением времени широко расселились и притом даже далеко за пределами Манджурии, что в свое время сильно затрудняло Шренка в точном определении границ областей их расселения.³

Кроме знаменных солонов, существуют еще так называемые бухта-солонь, главным видом занятий которых, в отличие от знаменных солонов — земледельцев, является охота. Существует ли также какая-нибудь разница в языке этих обеих групп солонов, мне неизвестно.

Сами себя солонь называют *свенки*, т. е. также, как все собственно-тунгусские племена, в частности — тунгусы Забайкалья.⁴ Что же касается происхождения названия солон, то оно неясно. В свое время было высказано мнение, будто это название монгольского происхождения и по монгольски означает «стрелок»,⁵ что, однако, основано на недоразумении, так как такого монгольского слова с этим значением вообще нет.

Солонский язык не может считаться исследованным, ибо со времени Ивановского,⁶ о нем ничего не писалось. Настоящая работа является поэтому, после названной, первой, так как материалы Рамстедта по языку онкор-солонь, собранные им в 1905 г. в Чугучаке,⁷ остались неопубликованными.

¹ Вл. Котвич. Краткий обзор истории и современного политического положения Монголии. СПб., 1914, стр. 37.

² Я. П. Кошкин. Кастрев-тунгусовед. Памяти М. А. Кастрена, к 75-летию дня смерти. Ленинград, 1927, стр. 123, прим. 4.

³ L. v. Schrenck. Reisen und Forschungen im Amur-Lande in den Jahren 1854—1856 etc. Bd. III, Lief. 1. Die Völker des Amur-Landes. Geographisch-historischer und anthropologisch-ethnologischer Theil. St. Petersburg, 1881, S. 47.

⁴ Список народностей Союза Советских Социалистических Республик. Под редакцией И. И. Зарубина. Труды КИПС, № 13. Ленинград, 1927, стр. 38.

⁵ Schrenck, op. cit., p. 185—186. Ср. вышеназванный список народностей, 1. с.

⁶ А. О. Ивановский. Mandjurica. I. Образцы солонского и дахурского языков. СПб., 1894.

⁷ Compte-rendu annuel de la Société Finno-Ougrienne du 2 XII 1905 — 2 XII 1906. JSFOu XXIV, 5, p. 31.

neneŋci žūgdūni itē isēlē iserdū emū boŋo duurwelži isōrē. tōtē eri agdarbe eri dolbo eri ašiasāa maliasā. maltaŋi maltaŋi dolbon-dulē idurērbe arā guņexēē sōlimi etesē. dōlāni emū nisūxū dettexi biši. eri dettexi dōlāni eri xonko bōweini biši. eri dettexiwēni arā guņexēē meter sōlimi etesē. tōtē tari xonko bōweini gadardūni tari xonko bōweini tir-tir tūrēsē. tūrēsēdūni tari ežini dōlditē «ōndira jēme tūrēr jēme?» guņexēni žōmi xulērē. tōtē eri ašiasāa xonkowi žūpūmi etetēi darī mosōrdūni saŋūrni ešim battar. ešidū battar saŋūrbi egdū; ošimi maltarā. sūŋižē xēxēni meteri baŋnami maltarā. ottōŋi¹ xēxē ašiasāa žūri nērī ōdarwāni arā guņexēni saŋūrbi eņelgimi etesē. eņelgitē xonkowi dalei ōrudūni ninaxinūci daralāni xonko bōweini elbūtē nēncē. nēnžixi ninaxinī aŋūrā: «emūmi etesēšigi?» guņē. tōžixi xēxē guņē: «xulērē!» guņexēē guņē. tōtē ninaxi guņē: «bi žē¹ mūnēu. mindu emū šekxāa žawambūxā!» guņexēē xēxēwi guņē. xēxēniwi xonko bōweini gažūsānini amūdūni mēnžiwī šekxāa žawami guņexēē oroldimi jadasā. lerbūr serbūr ōrdūni eši žawāra. tōtē xēxēniwi guņēni emū šekxāa žawambūxā. žawam-

¹ Var. ettōŋi.

входит в его дом и после того, как она вошла и когда она посмотрела, показался большой четырехугольник. Тогда мышь стала этой ночью делать отверстие в этом сундуке. Между тем, как она рыла и рыла, она едва успела сделать маленькое отверстие к полуночи. В нем имеется маленький ларчик. Внутри этого ларчика находится драгоценный колокольчик. Она едва смогла продырявить также этот ларчик. Затем, когда она взяла тот драгоценный колокольчик, ее драгоценный колокольчик зазвенел «дринь-дринь!» Когда он зазвенел, его хозяин услышал и подумал, лежа: «Что это такое звенит?» Тогда мышь кончила вытаскивать свой колокольчик, и когда она снова стала возвращаться, [колокольчик] не вошел в ее отверстие. Когда он не вошел, она раскопала и сделала отверстие шире. С противоположной стороны помогла кошка и тоже рыла. Между тем кошка и мышь едва успели увеличить отверстие к наступлению зари. Увеличив [отверстие, кошка] пошла и отнесла свой драгоценный колокольчик собаке на берег моря. Как только она отправилась, как собака ее спросила: «Ты смогла принести?» Тогда кошка говорит: «Идем!» Затем собака говорит своей кошке: «Я проголодалась. Поймай мне одну птичку!» После того, как она отнесла колокольчик своей кошки, она сама не смогла пуститься в бег, чтобы поймать птичку. Когда она делала и так и сяк, та не была поймана. Затем

ТЕКСТЫ И ПЕРЕВОДЫ

1

atikkāa etikkēē žūri emū ninaxi emū xēxēši. emū ineyi atikkāa etikkēē žūri jēmežiwī abulēa. ninaxi xēxē žūri giŋakēi šinēkēi jūnkēi ulcē. barāa xoso dōlāa isē. itē emū tōlej žawasā. emū tōlej žawakēi mēni ron-dokwō žetē. eri xēxēni ežinini xosodu mōja tawižatēi xēxēniwi dīgambāni dōlditēi nēncē. nēncēni emū tōlej žawatāa eri tōlabāni žūgdūni emū xara šile ōtē imisā. imitēi atikkāa etikkēē žūri žēmūnē ew-elesē. taduwīwi ninaxi xēxē žūri gentexēē āši ōsā. āši ōmi žāa ori xonōŋ ōsā. eri xēxē ninaxi žūri ulitē emū daleini ōrudūni issā. ninaxi guņē xēxēwi: «minī orōnduweje wuxā!» guņexēē guņē. tōtē orōndūni wuxā. wutē daleihe žūri elbešixē. digi toŋa xonōŋ ōtē daleini sūŋi žakkadūni jūtē emū boŋo ašiasānžī baxal-disā. baxalditēi guņē: «eri barūdūlā žaisani xonko bōweini ešis baxam-būr bi šinēw žawami žedžūm!» tōtē ašiasāni nēlēcē dolbo žaisantiwi nēnerē.

1

[Жили] старуха и старик вдвоем с одной собакой и одной кошкой. Однажды старуха и старик оказались без пищи. Собака и кошка заскулили и завизжали, вышли и пошли. Они вошли в густой [досл. многочисленный] кустарник. Войдя [в него], они поймали одного зайца. Поймав зайца, они поели немного сами. Хозяин кошки собирал в заросли дрова и, услышав голос своей кошки, пошел. Он пошел и поймал одного зайца, [он принес] этого зайца домой, и приготовив черный суп, они выпили его. Старуха и старик были голодны и сильно насытились. После этого собака и кошка внезапно исчезли. Они исчезли, и прошло десять-двадцать суток. Кошка и собака пошли и прибыли к берегу какого-то моря. Собака говорит кошке: «Сядь на меня!» Тогда она села на нее. Она села, они стали переправляться вдвоем через море, и по прошествии четырех-пяти суток они вышли на противоположный берег моря и встретились с одной большой мышью. Встретились, и кошка говорит: «Если ты не найдешь нам драгоценного колокольчика зайсана, [что] здесь на западе, я тебя схвачу и съем!» Тогда мышь испугалась и отправилась ночью к зайсану. Отправившись, она

ǰūrbi «emū b'ēpa ulere ilē nenčēsū» guņexē aqūrā. tǰūini ninaxini jūtē xonko bōweji eǰiniwi ǰaldēduni emūtē nēsē. nēsēduni eǰini guņē: «xādagā, xēdegē, sū ǰūri ilēci enneǰē xonkoja barsāsō» guņexē guņē. tōtē nina-
xini ginami sinemi jūtē xonkonāvi orōndun ammatē xanir xanir ōxini guṛgelbūrē. guṛgelbūrini tadukini ai xōm jūrē. jūsewe ninaxini eǰimbi «ǰēkke!» guņē. tōtē ninaxintēwi eǰintēwi ǰetē eši manarā. tari xonko bōweji dari dari guṛgelbūrini meteri emū adali xōm jūrē. gē! ettū biši. tōtē eǰē xonko bōweji aldasā eǰini «bōweji aldasā!» guņexē ōndi lama, ōndi šin-
ǰēši samāa eri ilā xasini mergē šinǰēšimb solimi emūtē «mini bōweji ōndi jēme elbūsēwēni isembūrē!» guņexē guņē. tōtē eǰē ilā xasini šinǰēši mer-
geni «beje elbūsē-ceti!» guņē. adini «entū jēme elbūsē-ceti!» guņē. eri šinǰēši mergeni guṛnerini emū-kut tekēi āši. tattū guṛnerduni emūni guṛnēwēni emūni uli-
rē. eri lamaw emūtē isē-
rē. isē-
rēni «šini ǰūgdunis āšarsā elbūsē.

хозяин спросил их обоих: «Куда вы отправились выше, чем на один месяц?» Тогда собака его вышла и принесла свой драгоценный колокольчик и положила его перед своим хозяином. Когда она положила его, хозяин их говорит: «Хадага и Хэдэгэ, откуда достали вы такой колокольчик?» Собака заскулила и завизжала, вышла и, закусив свой колокольчик сверху, она потрясла им, так что он зазвенел. Лишь только она потрясла им, как появилась хорошая пища. Собака говорит своему хозяину [имея в виду] появившуюся [пищу]: «Ешь!» Затем они со своим хозяином и собакой стали есть, во она не кончилась. Лишь только они снова и снова потрясали тот драгоценный колокольчик свой, как таким же образом появлялась [опять] пища. Ладно! Этак обстоит дело.

Затем хозяин, у которого потерялся драгоценный колокольчик, говорит: «Я потерял свою драгоценность!» и выбирает и приводит всяких лам, всяких гадателей и шаманов — [словом] этих трех родов мудрых гадателей — и говорит: «Посмотрите, кто унес мою драгоценность!» Тогда эти гадатели и мудрецы трех родов говорят, что [может быть,] и человек унес. Некоторые же из них говорят, что и другой кто-нибудь унес. То, что эти гадатели и мудрецы говорят, не соответствует [друг другу]. Когда они так говорили, он послал в одну сторону, как посоветовали некоторые из них. Когда он послал, снаружи шел еще один странствующий лама. Ламу этого привели и заставляли гадать. Вот что он показал: «Из твоего дома унесла

bāsawāni ǰetē mosōtki daleibe elbeširēmi jūrē. elbeširēngi dalei dulinduni isitē xēxēni ninaxināvi orōnduni uputā ulǰisēǰiwi xaltaxa nāldun xonko bōweji xumelitē ulǰisēǰiwi dalei dulinduni idurēǰitē emū garāsūa degi degelimi ulǰisēwēni isetē ǰawami guṛnerini xēw otē xonko bōweji daleidu aldasā. aldasādu ninaxini al'ērā: «ši bišxiwi ettūl ōǰi-
rē!» guņexē al'ērā. dalei ǰruduni isitē ninaximbi nēx orōnduni jūddunini nōrūl tukēnē mōni garaduni jūtē ǰegeširē. tōtē xēxē guņē: «eši asāa bitē eri emū adi emexē-
širē olur erni emexēduni emū oxsō taruǰayā. tōrdun ši amari nenči tari oxsomb lawadatē uktelē! uktelē emū busūs mōš beje eši isere buyadu elbūtē gudegewēni delpe tatē isex!» taruǰāni busūs mōš buyadu elbūtē delpe tatē itēni unērē eri oxsō xonkowōni niǰesē bisē. tōtē eri oxsōniwī dōlākini eri xonkowi barsa. baratē ninaxi agdarā. tattū xonkowi baratā biǰerduni amigǰi xēxēni boxonō. boxonē ǰūri eši ǰūgduneli nenūrē. eǰini guņē — ninaxini bišxiwi xādagā gerbiš, xēxēni bišxiwi xēdegē gerbiš — eǰini eri

она сказала своей кошке, и та поймала ей одну птичку. Она съела то, что та поймала, и они вышли, чтобы переправиться обратно через море. Между тем, как они переправлялись, они прибыли на середину моря и тем временем, как кошка ехала, сидя верхом на собаке и ехала и держала, обняв одной рукой свой драгоценный колокольчик, они прибыли к середине моря и увидели, что летит какая-то ласточка. Сделав прыжок, чтобы ее поймать, [кошка] упустила в море свой драгоценный колокольчик. Когда она упустила, собака разгневалась: «Этак ты поступаешь!» Говоря это, она рассердилась. Прибыв к берегу она (т. е. кошка), перед тем, как собака взобралась на берег, прыгнула и, взобравшись на ветвь дерева, села. Тогда кошка говорит: «Побудь немного и рыба поймается на удочку их — этих нескольких людей, уносящих рыбу. Ты поспеши отправляйся и, схватив зубами ту рыбу, беги! Беги и снеси ее в покрытую деревьями и зарослью местность, где не увидит человек, разорви ее брюхо и посмотри!» Она отнесла ее в местность, покрытую деревьями и зарослью, разорвала и посмотрела: [оказалось, что] эта рыба действительно проглотила ее колокольчик. Тогда она нашла свой колокольчик внутри рыбы. Найдя его, собака обрадовалась. Затем, когда она нашла свой колокольчик, ее догнала сзади кошка. Она догнала ее, и они вдвоем пошли назад домой. Хозяин их говорит — что касается собаки, то звали ее Хадага, что же касается кошки, то ее звали Хэдэгэ —

asiasānduri asiktaš jēme elbūse. elbūtē daleiwe jūse!» guņexē guņ. tōtē eri žaisā emū žūā īsir beje tegere žawī ōrāncā. ōrānc «eri dalei edeldē!» guņexē žanžimāšildimi bišidūni eri ninaxi xēxē žūri sātē asxāā dōlāwi bodorō. bodomi biši. tattū ōrdulā eri žaisā žawidūni tegekēi jūmi emerē. jūmi emerduwi xonko bōweīwi guņexē xonkoj ōrātēi edelemi emesē. urilē aīlbe ulirdūwi «ennegē xonkoši urilē bišūwi xonkowōni bi guāā uxurži gažugā bisē!» guņexē ulirē. tōtē eri ninaxi emesēwēni medetē eri xonko bōweīwi žajannūmi guņexē xonkowi lawadatē jūtē ulcē. jūtē ulcēnīni amīdūdun eri etikkē atikkā žūri ejē xonko bōweībel «guāā uxurwe žugešimi gukkit mitidū tosa-xat ōžirāpā!» guņexē atikkā etikkē žūri žanžimāšildimi xonkoweli gadami guņexē nēsē buxudūwi gelērē. gelērdun xonkonī xari āši. xonkonīn-xiti āši, ninaxīn-kit āši. ninaxīmbi ulcēnīni amīdūdun atikkā etikkē žūri xōmeje emi baxara amināmi buse. ninaxīni xonkowi elbūtē ulgi ulgi ninaxi žemūncē. žemūtē xonko bōweīdūwi xōmeje

мышь. От мыши унесло нечто (т. е. существо) с когтями. Унесло и переправилось через море!» Так говорит он. Тогда этот зайсан заказал лодку, в которой могло сидеть до десяти человек. Он заказал, они переговариваются друг с другом, и он говорит: «Пусть переправятся через море!» Тем временем собака и кошка узнали [об этом] и задумались немного про себя. Они задумались, и тем временем этот богач сел в свою лодку и выехал. Когда он выехал, он заказал колокольчик, подобный своей драгоценности, и переправился. Когда он поехал по дворам и деревням, он ехал и говорил: «Если бы была семья, обладающая таким колокольчиком, я взял бы их колокольчик за трехлетнего быка!» Тогда узнав, что он пришел, эта собака закусила свой драгоценный колокольчик, чтобы его спрятать, и вышла. После того, как она вышла, этот старик и старуха говорят: «Если променять этот наш драгоценный колокольчик, и получить трехлетнего быка, нам будет хоть польза!» Так говорят промеж себя старуха и старик и, решив взять свой колокольчик, стали искать его там, куда положили. Они искали, колокольчика их, однако, нет. Ни колокольчика нет, ни собаки. После того, как собака ушла, старуха и старик не стали находить пропитания и умерли от истощения. Собака унесла свой колокольчик, и продолжая идти, собака проголодалась. Проголодавшись, она взяла в зубы свой колокольчик, чтобы достать из своего драгоценного колокольчика пищу. И когда он

jūyūmi guņexē xonkowi lawadatē xanir xanir ōširdun buxūn dōlū bisē emū beje xēji! guņexē xoxširdun eri ninaxi nēlsēduwi nōdākēi uktešē. tōtē xēxēduwi guņ: «ši tari xonko bōweīwi tari bejedūniwi gažuxa!» guņexē guņ. tari bejenī xēxēje ēwūlēmi āšinara beje bisē. tōtē eri xēxē dōlbon dūlūn ōdarbāni nenčē. nenērdūwi kirkereṃi nenčē. nenžixini eri beje guņ: «xēxēweje dōlboni ilē nenčēšē?» guņexē guņ. tōtē ōwurdun itē āšincā amīlā xonko bōweīwi xumelitē uttelitē ninaxindūlāwi elbūtē nenčē. elbūtē nenē ninaxi xēxē žūri emū xōmeje jūyūmi žetē ninaxi xēxē žūri žanžimāšildirā. ejē xonko bōweīweli eri žanžimāšildirā. «eri bōweībeli eri barūdulā eri emū žaisandu būgērē!» guņexē guņ. tōtē xēxēni xumelitē eri žaisantixi nenetē eri bōweīwi eri žaisandu būse. tōtē ejē «ōndi dūtēi xēxē jēmē!» guņexēni guņ. «ejē xēxē mindū eri xonko bōweībe baxambūsādun eri xēxēwe bukkē ōxinini ingimā!» guņexē dōlāwi bodorō. tōtē eri žaisā eri bōweīwi baxakēi bujanūwi ōrōndun bujā āwisā. tōtē eri xēxē-xiti bukkē ōxininiwi ejē žaisandu ingiwsē. tōtē žaisā bujanūwi ōrōndun bujāši ōmi baižimi tegesē.

зазвенел, и какой-то человек, находившийся в заросли, крикнул «эй!», собака в испуге бросила его и побежала. Затем она говорит своей кошке: «Пойди и принеси драгоценный колокольчик от того человека!» Тот человек посадил кошку себе за пазуху и собрался спать. Тогда кошка эта в полночь пошла. Когда она пошла, она пошла и замыкала. Лишь только она пошла, как этот человек говорит: «Кошка моя, куда пошла ты ночью?» Тогда она залезла за пазуху и после того, как он заснул, взяла свой драгоценный колокольчик в охапку и побежала и пошла и отнесла его к собаке. Отнесла его, и собака и кошка достали какую-то пищу и стали есть, и собака и кошка стали разговаривать. Они стали разговаривали об этом драгоценном колокольчике своем. Они говорят «Отдадим-ка свою драгоценность одному зайсану, что здесь на западе!» Тогда кошка взяла [колокольчик] в охапку и, отправившись к зайсану, отдала эту драгоценность зайсану. Тогда он говорит: «Вот какая (досл. какого вида) кошка! Так как эта кошка вручила мне этот драгоценный колокольчик, я до самой смерти этой кошки буду ее кормить!» подумал он про себя. Тогда этот зайсан получил свою драгоценность, и добродетели [у него] прибавилось сверх добродетели. Затем эта кошка была вскармливается зайсаном до самой своей смерти. Зайсан сделался обладателем добродетелей сверх своих добродетелей и стал жить и богатеть.

emū egdūg janugaṛi urilē bisē. tōtē jūnṇin burkānī togodun dalgosā. dalgōtē jēmenin emuṇ-keṭi eṣē ulerē. emkēxē su-ji-men-čūū guṇexē ukkēxē eninḡiwi jūwixē ulesē. uletē jōnduulē emū nistūxūū dalgosā suṃedun tegerē. emū ineri duṇ-giū guṇexē xotonduci jēkteje gelēnēmi nenēēdun tari ineri emkēxē tanur jēkteje baxsā. baxatē oroḡ ōdarwāni emergidun turgōdun emū sigūū b'ṛadurī ulesē gerilēi širaši jalanī beje iserdun endur burkanduxi jūre guṇegē isirē. tōtē tari unāḡiši baxaldirā. baxalditē erī unāḡi anūrā: «šīṇ gurunī xorgondun jūse su-ji-men-čūū guṇexē ukkēxēmbē tagdandigē?» guṇexē anūrdun erī su-ji-men-čūū ukkēxē eṣi šilbār gerbiwi. tōḡiain erī unāḡi erī su-ji-men-čūū guṇeri ukkēxēmbē ilā erī wāmi ilā erī inigūxēmi albalami anūrdunī oranti guṇexē gumbāse. gumbāsenin «bi unē bišimi» guṇexē guṇē. tōtē erī unāḡi guṇē: «bi šindu ašējaš nenetē!» guṇexē guṇē. tōḡiain erī su-ji-men-čūū guṇere ukkēxē «bi bišciwi aši ašū quirica beje bišimi, emkēxē erimbi iggimi eḡigēlēiwi

Была семья одного великого зайсана. Дом ее сгорел от божьего огня. Сгорел, и не осталось ни одной вещи их. Остался вдвоем только один юноша по имени Суй-Мэн-Чун вместе со своей матерью. Оставшись, они поселились на востоке в одном маленьком сгоревшем храме. Однажды, когда он пошел из города Дун-Гя искать пропитания, он в тот день добыл только одну чашку крупы. Когда он добыл ее и поздно возвращался и смотрел, показался один простой человек с лицом, испускавшим свет пуще солнца и луны, будто он исходил от всевышнего бога. Тогда он встретился с той девой. Встретившись [с ним], эта дева спросила: «Ты знаешь юношу по имени Суй-Мэн-Чун, появившегося в эпоху Циньской династии?» Когда она так спросила, этот юноша Суй-Мэн-Чун не назвал своего имени. Затем, когда эта дева юношу Суй-Мэн-Чуна три раза убивала и три раза оживляла и спрашивала и понуждала его, он едва сказал. Вот, что он сказал: «[Это] действительно я!» Тогда эта девица говорит: «Я пойду к тебе в жены!» Тотчас этот юноша по имени Суй-Мэн-Чун говорит: «Что касается меня, то я бедный, неимущий нищий. Смогу-ли я тебя взять в жены и прокормить, если я не могу прокормить [даже] свою единственную

etere šingewexi ašējawi gami iggimi eḡigēlēiwi?» guṇexē guṇē. tōḡiain erī unāḡin — gerbinin bišciwi jan-se-ḡi guṇexē gerbis unāḡi — tōtē erī unāḡi guṇē: «ergē irgidurī jali jōgondigē? eḡigē xekēirē!» guṇē. ettā tattū albalagi n'taxēsiḡi «jabulgūa gara!» guṇexē guṇerdun emi tesere ašēwi gasā. gatēi jūwī nāl nāldakiwi xatlēliti nenūrē. nenūḡiain eninin gomdūmi guṇē: «minewe jḡgimi eḡigēlēiwi etere ašējawi gasā!» guṇexē gomdūmi išigēmi guṇexē alrā. tōtē ašāā bilelē xurinin jūtē bōweḡ šicūwi jūḡūtē ugilē burxanī jēkteje x'mewēni erimi emūtē enindurī jēxēnē. eninin bišciwi orōktonī daldadun širaktāni unilgedun biḡisē. tōtē erī xurinin nenetē emū buraja jūritē, emū lacaja belxembūtē enimbi tarnī orōndunī tari dolbo tari lacanūwi orōndunī ašimāranā. ašincā amilā su-ji-men-čūū jan-se-ḡi jūwī jūtē burā tengerdu xūḡi šulaja jawatāā egdūgu tanaragja nēmi jūwī burxandu muḡḡami etetē ašini anūrā: «aḡikti enē abānīs aḡikti dalgosā jūḡnin aḡū nutaḡnin ilē bišē?» guṇexē anūrdun «erī barūḡidādu jūā toḡa mō išire bagadu bišē!» guṇexē guṇē. tōtē tari dolbo ašimā timāši nērī ōdar-

мать?» Тогда эта дева — что касается ее имени, то это дева по имени Чжан-Са-Чжин — тогда эта дева говорит: «Ты терзаешься от мыслей о пропитании жизни. Не обращай внимания!» Так и этак она продолжала его понуждать и страдать и когда она сказала: «Неприменно возьми!» он не устоял и взял ее в жены. Он взял ее, и они стали возвращаться, ведя друг друга за руки. Лишь только они вернулись, как мать его огорчилась и сказала: «Ты не можешь меня пропитать, а взял жену!» Так печалилась она, страдала и сердилась. Затем, пока она немного побыла, невестка ее вышла, вытащила свою драгоценную головную повязку, поискала и принесла нищи, которую ест всевышний бог и дала ее есть своей матери. Что касается его матери, то она была скрыта в траве и спрятана в песке. Затем невестка ее пошла, почертила раз землю, изготовила лежанку и уложила свою мать спать в ту ночь на лежанку. После того, как она заснула, Суй-Мэн-Чун и Чжан-Са-Чжин вдвоем вышли, поднесли богу курительные свечи и лампы, и, произнося великий обет, они кончили поклоняться богу, и жена его спросила: «Где находится старый сгоревший дом твоих родителей, ограда и двор?» Когда она так спрашивает, он говорит: «Находитесь здесь на западе в местности [отстоящей отсюда] на пятнадцать верст». Тогда они проспали ночь, и утром, когда занялась заря, они вышли, и

bāni jūtē sui-ji-men-čūnī ſan-se-ſiū ſūri tari abā enēnīwi apikti biſe bupa-
dun iſitē ſan-se-ſiū aſēnin dōrū tetēſe ſancāwi lokotē emū adirā lukkiſixinī
apikti biſe ōndi xāſi uluſū malnīni rokkoſiari jūſe. tōtē emkōxē bejeninēl
eſe jūre. jūyūmi etetē eninduwī ſilicānāmi nenerē. — «mitūi xukinti eſxū
edde jūtē apikti abā enēnīweſi biſe ſakawāni rokkoſi jūyūſe!» guñexē enin-
duwi guñerduwi eninin emi itxer «minī piſā dōlū biſe tegekēweje embū!»
guñexē guñerduwi utenin tutelēmi nenetē tegekēweſi embūſixin tegekēweſi
tetikēl tutelēmi tari eldeweſi jēmeje jūyūſe eni iſemēmi guñexē ſāa toſa
goro bagaw toſaxā bagaw tututē lekkeſi eninin buſe. buſixin eri xuxinin
nenemi altā urilē ēē imūmi iniggāxēncē. tōtē enimbi ute xuxinin ſūri ſiſiūmi
elbūſe. tōtē ſūgdūweſi bimī emū adi lēgal ōſā. ōtā biſerduwi bēſi xotonī
waſ-biſ-ēē guñere beje bēſi xotomb dālāſā egdū; nojōo urew jūmi degi tīmi
awaja awalāmi ulſitē emū gūda orōndun jūtē eweſi ſāſi iſertemi biſi-
dun ſiſitiki gentexē iſeſi emūnel gilbaſa tulaſa urilē iſōrē. iſerdūlē

Суй-Мэн-Чун и Чжан-Сэ-Чжин вдвоем достигли той прежней местности, где были его родители, и жена его Чжан-Сэ-Чжин сняла свою исподнюю рубашку, которая была на ней надета, и когда она немного помахала, появился полностью весь прежний скот, какой был. Не показался [только] ни один человек их. Кончив (заставлять их появляться), они пошли, чтобы показать своей матери. «Наша невестка сегодня утром вышла и сделала так, что старые, бывшие предметы моих родителей полностью появились!» Когда он сказал это своей матери, она не поверила и когда она говорила: «Принеси мои одежды, которые были в моем сундуке!», сын ее бегом отправился, и когда он принес ее одежду, она надела свою одежду и побежала, решив посмотреть, как они выносили разные вещи, но из расстояния в пятнадцать верст, мать его пробежала только пять и запыхалась и умерла. Когда она умерла, невестка ее пошла, дала ей пить лекарство из золотых зерен и оживила ее. Сын и невестка тогда вдвоем подняли и унесли свою мать. Затем они побыли дома, и прошло несколько месяцев. Когда они были [дома], один великий господин, управлявший городом Пекином, некто по имени Ван-Бин-Чэн из города Пекина взобрался на гору, и когда он отправился пускать птиц и охотиться и взобрался на одну высокую гору, находился там и смотрел в эту и ту сторону и внезапно посмотрел на восток, показался только один блестящий и яркий дом. Когда он посмотрел, пока-

apikti sui-ji-men-čūnī abā enēnīnin ſūnū guñegē iſōrē. iſōſixin nenē.
nenetē tuldeſi ulſiſixin ulſiſwēni iſetē eri lukkēxē eninduwī aſūrā:
«ējē waſ-biſ-ēē guñer nojōo minī abā enēſiweje aja ulō biſegē?» guñexē
eninduwī aſūrā. aſūſixin eninin guñe: «ſinī aminē biſiſiſi aja axū nuxū
biſe!» guñixin sui-ji-men-čūnī jūtē ējē waſ-biſ-ēē guñere nojōnī nāldūxin
xutulēmi elgemi ſūgdūwi twūtē eldeweſi aja xōmeje emūmi eldeweſi araxi
nureje imimi biſiduwi tōtē waſ-biſ-ēē guñe: «guñundū āſi ilā xāſinī
bōweſi emūmi iſūxēnke!» guñēdūn emū takka bōweſi emūmi iſēxēncē. emū
tampī bōweſiwe emūmi iſēxēncē. emū ſiſū bōweſiwe emūmi iſēxēncē. tōmi
etetē «bi emū xuximbi iſeſūgū biſe!» guñexē guñe. tōrdun «sui-ji-men-
čūnī aſiſi emūxē!» guñexē ali erī taxūraſar unāſiſiſi ulixēmi gaſūnā-
xāncādun eſin emere. dazi emū mudā gaſūxāncādun eſidu nenere eſi ōdā.
edīnūwi ugewēni ſiſe. ōdā guñexē jūmi algaſimi emerduwi lukkewi
nanērdūwi altā nūnaxinī dilgambāni alamāmi nanitē ſiſixin waſ-biſ-ēē

зался как-бы старый дом родителей Суй-Мэн-Чуна. Лишь только он показался, как он пошел. Как только он пошел и проходит с наружной стороны, как этот юноша увидел, как он идет и спросил свою мать: «Хорошо-ли поступал этот господин по имени Ван-Бин-Чэн с моими родителями?» На его вопрос мать его отвечает: «Что касается твоего отца, то этот был ему благонравным другом!» Суй-Мэн-Чун вышел, повел этого господина по имени Ван-Бин-Чэн за руку, привел и ввел в свой дом, принес разные хорошие кушанья, и когда они пили всякое вино и водку, Ван-Бин-Чэн сказал: «Принеси и покажи драгоценности трех сортов, каких нет в государстве!» Когда он сказал это, тот принес и показал ему драгоценное такка (особый головной убор чипчинских невест), он принес и показал драгоценный тампин (особого вида глиняная бутылка). Принес и показал драгоценное шива (особый головной убор дагурских женщин). Кончив это, он сказал: «Мне следовало бы посмотреть раз свою невестку!» Тогда он сказал: «Приведи, Суй-Мэн-Чун, свою жену!» Когда он несколько раз посылал ее прислужницу-девушку и велел пойти и привести ее, она не пришла. Еще раз велел он ее привести, и когда она не идет, он не соглашается. Она воспротивилась словам своего мужа. Когда она согласилась, вышла, шагала и шла и открыла свою дверь, она открыла ее, подражая голосу золотого гуся. Когда она вошла, господин Ван-Бин-Чэн, у которого глаза

gusau gunerē araxi nurēje imigari gunerē solinami gažarānčā bisē. xarī šī minī altā megumbēje xulaxanāmi emesēs bisē jēme bišindi-žē!» gunerē. tōtē žan-su-xui guneri xarā nojōdu xakēnāsā. xakēnāžirin su-ji-men-čūmb erinērēncē. tōtē su-ji-men-čūmb nenčē. nepetē waq-biq-čē su-ji-men-čūmb žūrī xatēldirā. xatēlditē waq-biq-čē su-ji-men-čūmburi esē terēr. emi terēr bižetē asxā bitē waq-biq-čē minā bejenī mētawāni isetē. tuwē bejenī derelbēni isekē. minā jāā altā. tuwē jāā megū eri žan-su-xui guneri xawandu žēxēncē. tōtē ejē su-ji-men-čūmb guner ukkēxēmb tōdu xorītē nēsē. tōtē ašēwāni žan-se-žimbe žawanāmi gunerē žan-su-xui xarā digi duwūje žawatē nenūxēncē. nenūxēnžirin eri unāžī žūr somo arrija imitē digi bejenī ilambāni duktemi wātē. emū bejēwēni tari duwūžini duwūlētē nenūxēnžixin daxī žakkū bejeje meteri nadambāni duktemi wātē. emumbēni duwūmi ergēs musūxāncādun daxī žan-su-xui xarā tuwē serikēi¹ jūmi ememi «erū žūglbēni edī netterēni erinimin etere buxēlētē apaldigār!» gunerēni guwē

¹ Var. mejenči.

gunere nojōō šigūū bēruja itēdūxin mandž isal derelin gilakēi gilbakēi utakē digi belditē ot milkitē arā gunerē morinuri dagalāni išimi, arā gunerē morinuri upumi etetē nenātē enexūje barāmi enūnerduwi diliwi ilā dakkur tōrgaž ekketē xulētē bišidun emū nadarnūwē isixsā sagdī bōlnin ememi «waq-biq-čē nojōō beje urunī žūr ennegē enexūje baratāā bišindē?» gunerē gunerdūni waq-biq-čē guwē. ejē su-ji-men-čūmb ašēwāni ondī argaži gadami gunerē žali žogomi bišidun sagdī bōlnin guwē: «eri nisūxūū bažtadulani žali žogondigī?» gunerē gunerdūni sagdī bōlnin guwē: «bi timāši su-ji-men-čūmb nisūū dukāwāni isitē oxinini šinī ondī xasī altā megumbēši elbūmi nōdaktī!» gunerē guwē. «timāši šī su-ji-men-čūmb žūgdūwi solimi emūx! araxi nurēje imižarūsūn amīdādunī bi nōdaktī!» gunerē žūr žanžimāšildimi toktoť timāši edde jūtē su-ji-men-čūmb solināmi emū beje nenūxēncēnini ašēnin su-ji-men-čūmbi eši ulixēne. ešidun ulixēne atētē ukkēwi nōdātē nenčē. nenčēnin araxi nurēje imižardun genetrel emū bōlnin xoršimi emerē. — «su-ji-men-čūmb altā megumbet xulaxasā!» gunerē xoršimi emēžirini waq-biq-čē diliwi tirītē ašēnere žinikini žurganā

спл привести тебя и пригласить пить водку и вино, полагая, что ты действительно порядочный друг. Однако, ты пришел наверное, чтобы украсть мое золото и серебро!» Тогда он пошел разбирать дело к господину-чиновнику по имени Чжан-Су-Хуй. Лишь только пошел он разбирать, как тот послал, чтобы позвали Суй-Мэн-Чуна. Тогда Суй-Мэн-Чун пошел. Пошел, и Ван-Бин-Чэн и Суй-Мэн-Чун вдвоем судятся. Посудились и Ван-Бин-Чэн не устоял перед Суй-Мэн-Чуном. Не устояв, Ван-Бин-Чэн немного побыл и посмотрел в лицо тысячи человек и посмотрел в лицо десяти тысяч человек, дал этому чиновнику по имени Чжан-Су-Хуй взятку в тысячу унций золота и десять тысяч унций серебра, и тогда этого юношу Суй-Мэн-Чуна посадили в тюрьму. Затем чиновник Чжан-Су-Хуй взял четыре ручные оковы и отправил, чтобы пошли схватить жену его Чжан-Сэ-Чжун. Лишь только он отправил, как эта дева выпила две чарки водки, избилась и убила из четырех человек троих, одного же человека заковала в те оковы и как только она его отправила [назад], как она [потом] точно таким же образом исколотила и убила еще семь человек из восьми и одного из них заковала. Когда она отправила его живьем назад, чиновник Чжан-Су-Хуй выехал с десятью тысячами войска (ваг. полков) и сказал: «Окружим ее плохой дом так, чтобы ветер не мог проникнуть в него, и будем сражаться!» Тогда

и лицо были ослеплены пуше того, как если бы он посмотрел на солнце и луну, пришел в замешательство, стал на четвереньки и едва подошел к своему коню, едва смог сесть на коня, вернулся и схватил болезнь, и когда он заболел и обвернул свою голову тремя рядами шелка и лежал, один старый раб его, достигший семидесятилетнего возраста, пришел и сказал: «Отчего ты, господин Ван-Бин-Чэн, схватил такую болезнь?» Когда он говорил это, Ван-Бин-Чэн терзался в мыслях, думая о том, каким бы способом получить жену этого Суй-Мэн-Чуна, и старый раб его говорит: «Ты терзаешь мысль в этом малом деле?» Старый раб его говорит: «Завтра я отнесу разное золото и серебро твое и брошу у малых ворот Суй-Мэн-Чуна!» говорит он. «Пригласи и приведи завтра Суй-Мэн-Чуна в свой дом и после того, как вы выпьете водку и вино, я подброшу [золото].» Так условились и постановили они, и когда он на следующий день утром вышел и послал одного человека приглашать Суй-Мэн-Чуна, Суй-Мэн-Чуна не пускает его жена. Он разгневался на то, что она его не пустила, хлопнул дверью и пошел. Что он пошел [имело следующие последствия]: когда они пили водку и вино, пришел внезапно и закричал один из его рабов: «Суй-Мэн-Чун похитил наше золото и серебро!» Как только он с криком пришел, Ван-Бин-Чэн поник головой и сказал: «Я про-

ḡan-su-xuḡ xawā. tōtēali eri unāḡi emū būrai šisāwi lakkitē emū šī-tū
 ḡērde mori butuḡekē ḡanḡāu bejenī altā sāqei āwābāni jūḡukē, bejeduwari
 tetetē apaldini jūse. emāxēḡ beje tuumū isir serikē apaldigi apaldigi inen-
 dulin ōdarwāni emū ḡā-jā gerbiš būrai tarmija wūḡūḡicini tari tuuxi tumē
 seriqninin dulinbāni rokkoḡin emāxēḡ tarmidārduri wātē ḡan-su-xuḡ noḡō
 mēmēni ḡawakē duktetē duktetē mō orōndun loxotē tōtē lōdu xorisā edī sui-
 ji-men-čūmbi ḡaḡnāsādun tari lōni adī nomāḡ adī minā uileš olorice
 rokkoḡin titē edīwi gokē lōwāni toroḡ dalgakē, edīwi ḡūḡduwi elbūtē edīnin
 ḡunē: «eri ḡan-su-xuḡ noḡōmbe tīḡkē!» ḡunexēḡ ašēduriri gelēḡ. «eḡe noḡō
 bišxiwi xexer ōsiltantī xubilḡāš beḡe!» tōtē tīnē. tīḡširin ḡan-su-xuḡ xafā
 nenūtē ḡūḡduwi isitē būral morimbi xukē burūtē bay-seḡ-kīā noḡōndu
 nenē. nenētē bay-seḡ-kīā noḡōndu aḡlirarā: «munī bagadu beḡe jēmegū,
 ibāḡā jēmegū enēši emū jēmē adī minā tuumū serik beḡe wākē minew
 ḡawakē tīnē!» tattū ḡunexēḡ bay-seḡ-kīāndu weseḡe ewūrē. tōtē bay-seḡ-kīā
 noḡō nomāḡi tuumū serikē afaldināni nenētē ḡūḡbēni edī sūwi netterēmi

эта дева махнула драгоценной головной повязкой, сделала рыжего коня
 Шя-Ту, вытащила генеральские золотые доспехи, надела их и вышла сра-
 жаться. Один единственный человек сражался и сражался с войском, дохо-
 дившим до десяти тысяч, и когда наступил полдень и она дунула [и устроила]
 «тарим» с драгоценностью, по названию Чжа-Я, и когда она только раз
 дунула, она половину войска в столько десятков тысяч всех убила, захва-
 тила самого господина Чжан-Су-Хуя, избила, избил и повесила на дерево,
 и затем, когда она приказала привести ее заключенного в тюрьму мужа
 Суй-Мэн-Чуна, она выпустила несколько сот и несколько тысяч преступ-
 ников той тюрьмы, забрала своего мужа, сожгла огнем тюрьму, отвела
 своего мужа домой, и муж ее сказал: «Выпусти этого господина Чжан-
 Су-Хуя!» Когда он так просит свою жену, он [прибавляет]: «Что касается
 этого господина, то он перерожденец созвездия Плеяд!» Тогда она выпу-
 стила его. Как только она выпустила его, как чиновник Чжан-Су-Хуй
 вернулся, прибыл домой, сел верхом на своего свого коня и, обратившись
 в бегство, отправился к господину Бау-Сэн-Кьяну. Отправившись, он докла-
 дывает господину Бау-Сэн-Кьяну: «В моей стране — человек-ли, черт-ли —
 некто убил несколько тысяч и десятков тысяч солдат и, захватив меня,
 отпустил.» Так отдал он приказ Бау-Сэн-Кьяну. Тогда господин Бау-Сэн-
 Кьян отправился с миллионом солдат в бой и окружил ее дом, так что

ecinin eter buseḡetē ḡan-se-ḡi unāḡi jūtē šī-tū ḡērde morimbi xukē ḡanḡāu
 bejenī tetire altā sarxewāni tetitē bay-seḡ-kīā noḡōni dakkī-šira xawidatē
 ḡunē: «ši uxur adusā bišindi-xē! minew iserdiš iwāḡan-ḡi?» ḡunexēḡ. tōtē
 bay-seḡ-kīā ḡan-se-ḡi ḡūri afalditē ḡā-jā gerbiš būrai tarmija bay-seḡ-
 kīāni serigduw tammidatē dūli ulere čerigbēni wātē bay-seḡ-kīā noḡōmb
 ḡawakē bukkē xixini duktetē duktetē ḡawatē biḡesē. ericēni ḡan-se-ḡi
 edinin sui-ji-men-čūmbi gelēni tūmē, enē. tadukiri bay-seḡ-kīā burūtami
 nenūtē ḡūḡduwi bodorō. eri ḡūlitē emū buḡadu mū-ḡay-jū gerbiš ḡakkū ḡan-
 ḡāu biši ḡunexēḡ dōlditē emū bajaja ulaxēḡ. ulaxēḡnin itēu ḡakkū ḡanḡā-
 ndu. ḡanḡāsal isetē emerē. emerduwi ugile burkāni tukēndun tegekē bay-
 seḡ-kīānduli dāritē eri dai-wā unāḡitāi nenerē. ḡūḡduw isitēal ḡan-se-ḡi
 apaldirā. apaldigi apaldigi ḡan-se-ḡi unāḡi sāsu būrai dektixiwi nōdākē
 ḡakkū ḡanḡāmb tari dektixiniwi dōlani xorimi ḡawakē xoritāu biši. tōḡiglāni
 ḡakkū ḡanḡāni ašmini dōlditē meter apaldināni ḡunexēḡ ḡakkūni tukēndun
 tegekē emerē. emēḡirwēni eri ḡan-se-ḡi unāḡi dōlditē arcāmi nenerē. dūli

ветер и вихрь не могли проникнуть в него, но дева Чжан-Сэ-Чжин вышла,
 села верхом на своего рыжего коня Шя-Ту, надела генеральский золотой
 панцырь, близко приблизилась к господину Бау-Сэн-Кьяну и сказала: «Ты
 скотина! Я черт, что-ли, что ты смотришь на меня?» Тогда Бау-Сэн-
 Кьян и Чжан-Сэ-Чжин сразились, и она сделала войскам Бау-Сэн-Кьяна
 «тарим»¹ при помощи драгоценности по названию Чжа-Я, убила свыше поло-
 вины его войск, захватила господина Бау-Сэн-Кьяна, избил его до смерти,
 и задержала. Муж Чжан-Сэ-Чжин, Суй-Мэн-Чун, выпросил и
 попросил его выпустить. Тогда Бау-Сэн-Кьян обратился в бегство, вер-
 нулся и дома стал думать. Услыхав, что в некоторой стране на юге имеются
 восемь полководцев по имени Му-Гау-Иин, он послал им письмо. Послание
 его достигло восьми полководцев. Полководцы посмотрели и пришли. Когда
 они пришли, они сели на тучу всевышнего бога, проехали мимо Бау-Сэн-
 Кьяна и отправились к этой деве Дай-Ван. Они прибыли к ее дому и сра-
 зились с девой Чжан-Сэ-Чжин. Сражались, сражались, и дева Чжан-Сэ-
 Чжин вынула свой бумажный драгоценный ларчик и заперла тех восьми
 полководцев в ларчик и держит их [в нем]. Тем временем жены восьми
 полководцев услышали и приходят таким же образом сражаться, сев восьме-
 ром на тучу. Эта Чжан-Сэ-Чжин услышала, что они прибывают, и отпра-

¹ Так называются магические действия, совершаемые между двумя шаханами.

buradu bacalditē apaldirā. žacā žanžanī ašinīn tumū diliš tumū dili aši šikkuleje jūrūtē afoldirā. meteri žan-se-žū žā-ja tarmici tarmidāžixin turi šikkulnin duli ulcewēni wātē. meteri sāsū būcej dettixiwi nōdātē žakkū dagi ašw dektixiduri rorētē žarasa. tōtani dektixiwi širkiširdun mēē dolāweli žarā žanžnā žarā dagin aš «sū jōdā emesēsū bū ežigelēxi terēr bižigelē?» tattu žanžimāsildirā. tōtē bau-sej-kiāa nojōō eži xānī žaldēdun būcej jēmeje settētē būcej jēmeje tetitē ašinā. ašitē tolkiširā. tolkiširduri ulitē erlē xāndu nenētē eldewej urur mori diliš šikkulwe tulesxi jūse-eti-gī guwexē itēnin tuleski jūse. jēmeje aši ožixin wyesxi ulitē ugilē tejerdu jūtē barāa endur burkasalū unāžisalicāni baisakē bajsasā-dun emu-kei jūse bejeje aši odardun w-i-cāa gerbiš emū endurni unāžinin xari aši ōsū. ilā unāžinin emeži nilka unāžinin bišē. tōtē aminin alitē ašitēwē guwē ennegēē fufuna aši unāžine toja agdiž wāmi guwexē alērā. ettu alērdun eninin w-a-ŋ-mu-nja-ŋ-njāa guwē: «ši minī būcej guwexē iggišē unāžineje wār biširiš šinži ežigū ašē eži ežigū ulirē!» guwexē guwžiri

вилась встречать. Встретившись на пол-дороге, они сразились. Жены восьми полководцев выпустили десять тысяч чертей с головами и десять тысяч безголовых и сразились. Чжан-Сэ-Чжин таким же образом [как прежде] устроила тарим Чжа-Я, убивла свыше половины тех чертей, точно также вытащила свой драгоценный бумажный ларчик и захватила и заперла также восемь жен в ларчик. Затем, когда она прислушивается к ларчику, восемь полководцев и восемь фей-жен промеж себя говорят так: «Зачем вы пришли, раз мы не могли вынести [этого]?» Тогда господин Бау-Сэн-Кьян разложил перед императором драгоценности, надел драгоценности и заснул. Заснул и видит сон. Когда ему приснился сон, [ему показалось, что] он пошел и отправился к Эрлэн-Хану и... вот неужели — видит он — появились черти с бычачьими и конскими головами? И он вышел наружу. Как только ничего не стало, он пошел наверх, взобрался на верхнее небо, допросил многих дочерей святых богов, и когда он допросил, и когда оказалось ни одного человека, который бы выходил, исчезла, однако, дочь одного святого по имени Вуй-Хан. Она была самая младшая дочь из трех дочерей его. Тогда отец ее разгневался и сказал своей жене, что он такую беззаконную девицу убьет пятью ударами грома. Когда он этак разгневался, мать ее, Ван-Му-Нян-Нян, сказала: «Если ты убьешь мою дочь, выращенную словно драгоценность, я не буду тебе женою (досл. ходить с тобою

ašēnūwi uyeuēni gatē eninin unāžini gažūnami nenē. nenžixin eši žawūra. ešidun žawūra uxeužini elkirē. elkirdun nāa eši žawūra. tōtē enin unāt žūri apaldirā. eninin wēlduri šigūmbe tātē, unāžinin wēlduri wēgaw tātē apaldirā. afaldigī afaldigī arā guwexē eninduri žawūsā. žawūtē elbūrdun žan-se-žū unāži su-jī-men-čūndun ašē nenemēē emū unāži emū ukkēxēs ōsū. tōtē žan-se-žimbe eninin elbūrdun su-jī-men-čūn unāži ukkē-xē žūruwēni sēlēdu tegūtē donžilātē ašēnūwi xormēducin žawātē taxati ešin tine. ešidun tine wā-ŋ-mu-nja-ŋ-njāa isetē dulindutin xomporinži udunā, udunamūnā. tōtē eri žūri ugilē jūtē ugilē buranī xotombōni ilā ašē xadagalitē aminin irugēni ewūrē: «ilā bugalā xotō žawami baižimi tekkē!».

emū attikkāa etikkež žūri bišē. tōtē baldinrē bajā tegevrē tekēi. tōtē uril uteje ašinīn mandē. tōtē uteje gelēmi bulkandu kuži žawarā, žulaja žawarā. žawami murqumi bišidun ugilē endur burā ulžitē eje atikkāa etikkež žūrnī žulaja žawasānin geril aši šinēžer kuži žawasānin onōr manā

мужем и женою)!» Когда она так сказала, он согласился со словами своей жены, и мать пошла, чтобы взять свою дочь. Когда она пошла, та не далась. Когда она не далась, она под мышкой махнула, и когда она махнула, она опять не далась. Тогда мать и дочь вдвоем подрались. Мать натянула на рукав солнце, а дочь ее натянула на рукав луну, и они подрались, и лишь с трудом она была своей матерью схвачена. Когда она была схвачена и приведена, дева Чжан-Сэ-Чжин, с тех пор, как пошла в жены к Суй-Мэн-Чуну, родила дочь и сына (досл. стала с одной дочерью и с одним сыном). Затем, когда мать отвозила Чжан-Сэ-Чжин, Суй-Мэн-Чун посадил ее дочь и сына в корзину, понес, схватился за подол своей жены и совсем не пускает ее. Когда он ее не пускает, Ван-Му-Нян-Нян смотрит и посреди дождит черным, заставляя идти дождь. Затем оба они забрались наверх, три года оберегали город верхней страны, и отец их спустил, пропознося благопожелание: «Постройте города в трех странах и живите и богатеете!»

Жили вдвоем старуха и старик. С самого рождения богатые, с тех самых пор, как стали жить, согласные между собою. То что у них нет детей, тяжело. Они подносят богу свечи, подносят лампы, и просят детей. Когда они подносили и молились, святой бог пошел и [увидел, что] лампы, которые они оба, старуха и старик, поднесли, без света. Оттого, что они

ōsā. tōtē emūur barkā ugilē ulžiti issēnin «eri atikkāa etikkēē žūri egdūži-giti žoromi bišē» guņexēē bodotē žūgdūwi nenūtē ilā unāžinūwi dubugūwāni emū nūsūxūwū ukkēxēē ošitē ejē atikkāa etikkēē xūži žulaj žawara bugalāni unāžinūwi nōdāsā. tōtē timūši egdenin atikkāa etikkēē žūri jūtē xūži žulaja žawannāmi nenčēdūn xūži žulaja žawara bugadani emū elūxēē soņomi biši. soņomi bišiwēni dōlditē isennēsēnin emū nūsūxūwū elūxēē utē soņomi biši. «burcanin būsēgō? buganin būsēgō?» guņexēē atikkāa etikkēē žūri ugdami xumelimi žūgdūwi elbūmi iŋgirē. emū ineyi emū xoninū nandaw tetirē. žūri ineyi žūri xoninū nandaw tetirē. tōtē nadā xonōy ōsā. nadā xoninū nandaw tetirē ōsā. tōtē abātēwi guņē: «bi nadā xonōy ōsā. nadā xoninū nandaja tetirē ōsā. bi emū adūnduxūwi mori wužixū bišē!» guņexēē guņē. tōžixin aminin jūtē adūnduxūwi mori žawami embūsēwēni emū morimbāni wužixin¹ emi degdere morinūnin daramanin tūšingēsē. tōtē erwēni tarwāni wurdūni emūw-keŋi degdere adusā ašindūn ejē unāžinū wūmi wāsūnin nān-

¹ Var. wžixin.

поднесли мерпающие свечи, настала мгла и туман. Тогда святой бог пошел наверх, и вот что он увидел. «Эта старуха и старик оба сильно страдают!», подумал он, вернулся домой и превратил среднюю из своих трех дочерей в маленького ребенка, и оставил свою дочь на том месте, где старуха и старик подносили свечи и лампы. Затем рано на следующий день старуха и старик выпли, и когда они отправлялись, чтобы поднести свечи и лампы, на том месте, где они подносили свечи и лампы, плачет младенец. Услыхав плач, они пошли посмотреть: плачет какой-то маленький ребенок. «Небо-ли дало? Земля-ли дала?» говорили старуха и старик, оба сильно радовались, обняли его, понесли домой и воспитывают. Один день [ему] — он надевает шкуру одной овцы. Два дня [ему] — он надевает шкуры двух овец. Прошло семь суток, она [т. е. дочка] стала надевать шкуры семи овец. Тогда она говорит своему отцу: «Мне семь суток. Я стала надевать шкуры семи овец. Я поехала бы верхом на каком-нибудь коне из своего табуна!» Тогда отец ее вышел и поймал из своего табуна коня, и когда она села верхом на одного коня, на того, которого тот привел, тот не выдержал ее, и спина коня сломалась. Затем, когда она села на этого и на того, и не оказалось ни одного коня, который мог бы ее вынести, стало довольно много [коней] на которых эта дева сяди-

til barāa ōsā. tōtē guņē: «mitū adūnduti emū xalži sūdār mori biši. emū altā alā; mori biši. eri žūri mori minew degderēn-žē!» guņexēē amintixūwi tattū guņexēē guņerdūni aminin žawannāsā altā alā; morimbāni tarwāni wukēi ugešxi degdetē nenūsē. nenūžixin eri atikkāa etikkēē žūri gomdūmi žūgdūweli biši. «bejen¹ utenin entūti jēm-cē!» guņexēni gomdūmi išigēmi tegeširē. tōtē ejē unāžinin ugilē barkanū žūgdūn nenūtē abātēwi guņē: «bi ugešxi jūgeti!» guņexēē guņē. tōtē ugešxi tukēud tegekēi jūžirwēni aminin iserdūwi unāžinin žaxē isōrē. tōtē tari unāžinū žrāmi emūtē aŋārā: «ši ulā ugešxi jūmi eterewi ulisāši?» guņerdūn bejedūwi belgšiwēni sūhēi eri atikkāa etikkēni xūži žulaj žawara bugadani aja ōsā. aja ošē jūgūwē utewi dōgā tetir sūri tōrga šizaganūwi dōgā cornōdēni partātē eri utewi ekketē nōdāsā. tōtē timūši edde atikkāa etikkēē žūri xūži žulaj žawannāmin guņexēē nenčēdūn w! emū baldimat ukkēxēē bižerē. bižerewēni isetē ejē ukkēxēmb xumelimi elbūwē iŋgisē. iŋgitē meteri emū xonōyda meteri emū

¹ Var. beini.

лась верхом и убла. Затем она говорит: «В нашем табуне имеется один игреневый с плевшой конь. Имеется один золотисто-пегий конь. Эти два коня, вероятно, выдержат меня!» говорит она своему отцу. Когда она так говорит, она садится верхом на золотисто-пегого коня, пойманного для нее ее отцом, и поднявшись вверх, поехала назад. Когда она уехала назад, эта старуха и старик оба с грустью находятся дома. «Это не человеческое дитя!» говорили и сидели они, грустили и печалились. Тогда эта дочь их вернулась в дом всевышнего бога и говорит своему отцу: «Я выйду наверх!» Затем, когда отец ее увидел, как она выехала наверх, сев на тучу, дочь его была порядочно видна. Затем он призвал свою дочь, привел и спросил: «Отчего ты перестала выходить наверх?» Когда он спросил, он узнал, что она забеременела (досл. стала в теле своем с зародышем), и она выздоровела в местности, где старуха и старик подносили свечи и лампы. Выздоровев, она оторвала внутренний подол своей зеленой шелковой рубашки, которую она надевала внизу (досл. внутри) и завернула этого ребенка своего, ребенка, которого она родила, и бросила его. Затем, когда рано на следующий день старуха и старик пошли вдвоем ставить свечи и лампы, ах! [видят они] находится там новорожденный ребенок. Увидав, что он там находится, они обняли этого ребенка, унесли и стали растить. Вырастили они, и точно таким же образом

xonini nandaji tetire. *šūr xonōydu šūr xonini nandaji tetire. totē emū nado šakkū xonōy ōsā. meteri aju niri ōsā. totē ešī xūgūš xeseji ewūsenin — eje amālā emū gurū inaktaweli šulgāldimi inaweli isildimi egdūy. pašigū ōsā. totē «eri gurumbe tawirāxanar. beje hišinci seggi wadāri seŋ-gin-xo-šū guner unaži taril tawirāxam eteren-šē. tari unāšur gašūmi etere beje atikkā etikkēni utewin gašūmi eterē». totē ešī xā eje atikkā etikkēni ukkē-xēmbēni ērām nenčēnin ukkēxē nenetē ešī xāni xeseji ewūsenēni mēnduwi dulāmi gatē ešī xāni gunčē bugadūni nenetē nenemi gunčēxē beri nuruji ōrānā. amin eminduciwi anīrā: «agikti erīnduwi šawami hišē ede bōweš ilē biši?» gunčēxē anīrdun «utē! šī minī šawami hišē beri nuruweje ilē degdešigēšig?» gunčēxē gunčē. gunerduwi tōžixini «bi emū i'segeti!» gunčēxē gunčixini isōrēncē. isōrēncēnin «bi emū gappaxati!» gunčēxē gunčē. gappaxati gunčēduw hūsenin berōcēni nuruwi gappami gunčēxē tatē xomē xomē tanžixini aminin gaxatē «utē. utē!» gunčēxē «ajidati xusuxi bišindi-xē!»*

он в один сутки надел шкуру одной овцы. В двое суток он надел шкуру двух овец. Затем прошло семь-восемь суток. Стал он точно также прекрасным мужем. Затем от императора изшел [следующего рода] указ: после этого одно государство пришло в великое смятение, стали рвать друг у друга волосы и вырывать телльные волосы. Что касается человека, который мог бы утихомирить то государство, то это дева по имени Сэн-Гин-Хо-Чжу с горы Сэн-Гин; она наверное может утихомирить его. В качестве человека, который мог бы привести эту деву, может привести ее сын этой старухи и старика!» И вот то, что император отправился звать сына этой старухи и старика, [привело к тому, что] юноша пошел, принял на себя исполнение приказа императора, отправился в страну, названную императором и заказывает лук и стрелы, собираясь отправляться. Он спросил отца и мать: «Где драгоценности твои и вещи, которые носили в старые времена?» Когда он спросил, он говорит: «Дитя, где же ты поднимаешь мой лук и стрелы, которые я носил?» Тогда, когда он сказал это, он говорит: «Я попробую раз!» Лишь только он сказал это, как тот показал. И то, что он показал ему [имело последствием, что] он сказал: «Я выстрелю раз!» Когда он сказал, что хочет выстрелить, тот дал, и он натянул его лук и стрелы, чтобы выстрелить. Когда он совсем натянул, отец его удивился: «Дитя, дитя!» сказал он, «какой прекрасной силой ты обла-

gunčēni aminin addatē gaxatē: «ōrī ginē beri nuruja ōxānandi?» gunčēxē gunerduwi eri ukkēxē mūžāā pūsedu nenetē emū sugdī mūžūlāmi bišiduwi nenetē gunčē: «mindu emū beri nuruji ōmbār!» gunčēxē gunerduwi eje mūžāā etxēxē gunčē: «erter ulakkūa teŋeliw tariž ōmbūgati! tariw eweški embūw!» gunčēxē gunerduwi teŋeliw šawakē mū pisarikē ōrinin šawami embūw tōžixin eje etxēxē mūžāā gunčē: «nonō. nonō!» gunčēxē «ōrī ginē beri nuruja ōxānandi?» gunčēxē gunerduwi: «toanī ginē nuruja ōmbūw! toŋa namāš ginē eweški beri nuruja ōmbār!» gunčēduw ōmbāsā. turirāni eri ukkē-xēxē onconduwi ratōtē xalžā sūdār morimbi apātē ulčēnin emū egdūg dalaž isitē isīžixinin morinin gunčē: «ši emū nuruci gappaxa!» gunčixin nuruci gappasanin dalejdu dulinduni lundergū tukkutāā biši. morini emū erī tukātē murninin orōndu tukātē diqi beldiržūni murninin orōrōndun ežimbi gunčē: «isalbi nažira, nažira!» gunčēduw nažitē iserduwi dalej dulindun murninin orōrōndun ilišini biši. totē morinin gunčē: «minī tukčānardūweje minī iggelūweje nuruci bōlqatē gaxa!» gunčēni gunčē. totē morinin tukātē

даешь!» Отец его обрадовался и сказал: «Во сколько гинов весом лук и стрелы закажешь ты?» Тем временем, как он говорит это, этот мальчик отправляется в столярную лавку, отправляется, когда один старик столярничает, и говорит: «Сделай мне лук и стрелы!» Когда он это говорит, этот старик-столяр говорит: «Вон та сырая ось! Из нее сделаю! Принеси-ка ее сюда!» Он схватил ось и принес ее, схватив так, что из нее брызнула вода, и тогда этот старик-плотник говорит: «Дитя, дитя! Во сколько гинов лук и стрелы заказываешь ты?» Когда он так сказал, тот ответил: «Сделай стрелы в пять гинов! Сделай этакий в пятьсот гинов лук и стрелы!» Тот сделал. Этот мальчик зажал его под мышкой, сел верхом на своего игренного, с плениной, коня и поехал. Он прибыл к одному большому морю, и когда он прибыл, конь его говорит: «Выпусти одну стрелу!» Когда он говорит, он выпускает одну стрелу, которая торчком торчит в середине моря. Конь его сделал скачок, прыгнул на его стрелу и [стоя] всеми четырьмя ногами на стреле, говорит своему господину: «Открой, открой глаза свои!» Когда он сказал это, и тот открыл [глаза] и посмотрел, то он стоял в середине моря на вершинке стрелы. Затем конь его говорит: «Схвати и возьми свою стрелу через мой хвост, когда я прыгну!» Конь его прыгнул, достиг противоположной стороны и говорит своему хозяину:

bargūdā bejedani isitē ežimbi guņē: «gē šī tsalbi nanix!» guņēduuni durēn-kiduli emū ularē sēkē lattatāni bižerwēni isetē uarā aldatē nēžixini morinin ilan-digi xonō; otē ōvinin irge dēlžūwi deljūmi xadagalāmi bitē ešixū bižixini morinin beldir nālžūwi bagaja maltatē ežimbi tattū bulatē tadakiwi morinini uttelitē nenūtē altā alā; morindūwi guņē: «mitnī ežinti buisē!» guņexēni gunerduuni altā alā; morinin ulitē ugilē w^{ri} xānī ilā unāžinini dulugū unāžinin bišxini inirgūxēmi eterwēni sātē eri mori ugešar burkandu jūtē w^{ri} xānī tulldē ulirē. w^{ri} xānī jūtē žawami gunerduun ešī žawāra. totē w^{ri} xānī dulugū unāžinin jūtē žawami gunerduuni žawāsā. žawami etetē abādūwici anūrā: «žawami etesēwi ugugati!» guņexē gunerduuni «uguxa-gē!» guņexēni guņžixini ugutē nēžixini ežē mori jūtē uttelirē. žulēšar tixirdūn dilžūwi xajarā, amasār tixirdūni bukturžūwi xajarā. barūntar žōntar tixir-duuni otlēžūwi xajarā. totē eri unāžiw elbūtēil uttelisē. uttelēžixin aminin atētē ežē unāžini aximbāni xarū mori otētē nexēlderē. xarū morinī nexēlder-duuni xadār urewē uktelirē. uktelirdūni bonō bonō žolo tapūmi xarū morimbe

«Прекрасно! Открой свои глаза!» Когда он сказал это, тот увидел, что к стременам прилипла красная кровь и когда он потерял сознание, конь его в течение трех-четырех суток помахивал хвостом и гривой своей и охранял его. Как только после этого он умер, конь его разрыл ногами и руками землю и так зарыл своего господина. После этого конь его побежал назад и сказал своему золотисто-пегому коню: «Наш господин умер!» Когда он это сказал, золотисто-пегий конь побежал и узнал, что оживить его сможет средняя (дочь) из трех дочерей всевышнего Вуй-Хана, и этот конь взобрался на верх к богу и пошел снаружи к Вуй-Хану. Вуй-Хан вышел и захотел поймать его, но он не дался. Тогда вышла средняя дочь Вуй-Хана, и когда она собиралась поймать его, он дался. Оказавшись в состоянии поймать его, она спросила своего отца: «Я поеду верхом на том, которого я смогла поймать!» — «Ладно, поезжай верхом!» сказал тот, и лишь только она села верхом, как конь выбежал. Когда он рыснит вперед, он кидает своей головой, когда рыснит назад, то кидает крупом своим. Когда он рыснит направо и налево, он кидает своими ребрами. Затем он понес ту деву и побежал. Лишь только он побежал, как ее отец разгневался, превратил старшего брата этой девы в воронного коня и бросился в погоню. Когда вороной конь помчался в погоню, он побежал через скалы и горы. Тем временем, когда он бежит, его зацепил огромный преогромный камень, и сва-

buderixēnē. buderirdūni indexēmbi xixiri. tōgi tōgi indexēndūrin uluā tuji ōsā. ōžixini aminin emi nexēlder meter atētē musāsā. totē unāžirāni elbūtē buisē ežinūwi dugalāni elbūtē eri ežimbēni eri unāži isetē eldeuēj eē donē argalāmi žūxātē inigūxēnē. inigūxēnē totē eri ukkēxē morimbi urukē sāški ulcēnin emū žūr oroō murgulēldimi biši. totē morinin guņē eri orōmbē: «minī inaktaduriceje emū suttatē erētē emū xailāsundu emū inaktareje lorxō!» guņexē guņžixini inaktawūni lorokēi totē tajā žūr oroō murgulēldižerdūni dulindulin uktelitē eri orōndu emi murgulēwūr nandaxānži jūtē totē dōsrūri ulcēnin emū murali žūgdū bonō emū žolo isōrē. isōžixin širurā wsrēmbi suttatē ežē žolow sanalitē šigissūnin emū žūr asē isōrē. totē altā dilukēx rubilitē itē erinin guņē: «mitnī eri žūgdut xī edi imi ešē etere bižegelēni otētē diluxē imi etesē jēmē?» guņexēni guņē. totē nexūnin emū šikkā rubilitē jūmi guņexēni degeližirdūni ežē diluxē rubilitisā ukkēxē givi rubilitē ežē šikkambe žūninin dolāni napašžixini erinin

лил черного коня. Когда он споткнулся, он укусил свои колени. Между тем из колен его появилось нечто красное. Как только [это] произошло, отец его не гнался [более], попрежнему разгневался и вернулся обратно. Он отнес его дочь, отнес ее к своему мертвому господину, и эта дева посмотрела на этого господина его, вылечила его, прибегнув к помощи разных лекарств, и оживила его. Она оживила его, и после этого юноша сел верхом на своего коня, и вот там, куда он поехал дальше, столкнулись (досл. боднулись) две горы. Тогда конь его сказал, [имея в виду] эти горы: «Вытащи один из моих волос и повесь один мой волос на этот вяз!» Лишь только он сказал это, как он повесил и затем, когда те две горы столкнулись (досл. боднулись), он заставил [коня] пробежать по середине и не будучи задет (досл. бодаем) этой горой, он хорошо выбрался, и [вот] там, куда он поехал внутрь, оказался один огромный шарообразный камень величиною с дом. Лишь только он показавшись, как он вытащил свой ножик, продырявливает этот камень, и вот то, что он подглядел: показались две женщины. Он превратился тогда в золотую муху, вошел и, старшая из них, сказала: «Как могла войти муха в то время, как в дом наш не может проникнуть вихрь и ветер?» Тогда младшая из них превратилась в птичку и, когда она, собираясь выйти, полетела, юноша, превратившийся в эту муху, превратился в ястреба, и лишь только загнал он эту птичку внутрь дома, как старшая

atātē altā bowei detticižini oroni žawatē aqurā. «sū žūri ōndi jēmē bit-
čunrē?» gunžirini emesē turquambi gunžirini žūgūtē nandaxānž anžirini
unembi gumbūžirini totē ežē sen-gin-xō-žū guneri unāži gunē: «ežē mur-
gulēldižer oronī dulindulini miti žūri iruldimi melžēldižer!» gunexēni
gunē. gunerdumi totē žūri iruldirā. ilā erī iruldisanin unāžini morinin ežē
uklēxēni morinduni eži terēr. totē gunē: «eži jegi tergeē širū mōji orutē
tenkitē talni dōlani šitar wāgērī!» gunexēni gunžirini meteri ōdāa gunē
šitari wāgērini totē togodu agūni-kati emū adali tessē. totē sen-gin-
xō-žū gunē: «eri žulitē emū žagdā wōlē bišē!» gunexēni gunžirini «tari
rotēmbē ešriti wūr mitiwe nerēldižigē!» gunexēni gunē. tožirini ežē uklē-
xēni tari rotēmbē mūnagati gunexēni žūtē žulēxēni ulirē. ulžetē gentxē
morinin gunē: «tenēli žawara teneg ežimibē! gotaja žawara gāni ežimbē!
ī sāmi, ī bodomi ulžendē?» gunexēni gunžirini «eri žulitē wōxōrōmi mana-
rāmi isōžir orōmb lūm gunexēni isēžindi?» gunžirini gunē: «orōmol bišin-žē!»
gunexēni gunžirini «ežē orōb biširini žagdā wōlē gunexēni tež ōlā!» gunžir-
ini ežinin tudari berini naruni-nada wōnē: «delitē gōrpasānin eri orōmbē

из них поспешно схватила [их] и заключила в свой драгоценный золотой ларчик и спросила: «Кто вы оба такие?» Когда он рассказал о причине, по которой он пришел, она выпустила и спросила по хорошему, и он рассказал ей правду; тогда эта дева по имени Сэн-Гин-Хо-Чжу сказала: «Давай посостязаемся вдвоем в беге промеж этих сталкивающихся (досл. бодающихся) скал!» На эту речь они вдвоем бегут взапуски. Три раза, что они состязались, конь девы не устоял перед конем этого юноши. Тогда она говорит: «Давай соберем девять телег тальника, зажжем его и будем внутри его играть в шахматы!» Лишь только она сказала это, как он точно также сказал: «Можно!» и они стали играть в шахматы: оба одинаково выдержали в огне. Тогда Сэн-Гин-Хо-Чжу говорит: «Здесь на юге имеется один змей. Если мы не убьем того змея, он погонится за нами!» На это юноша вышел, чтобы пойти и убить того змея и пошел на юг. Он шел, и вдруг конь его сказал: «Мой глупый хозяин, несущий ось! Безумный хозяин мой, несущий кол! Что зная, что думая, идешь ты? Ты видишь виднеющуюся на юге, синюющую и подернутую туманом гору и что это, думаешь ты?» говорит он. — «Это, конечно, гора!» говорит он. — «Что касается этой горы, то это и есть то, что было сказано про змея!» Тогда господин его стал натягивать свой лук и стрелы семь суток, выпущенная им [стрела]

dulindulī ukklutē sēkēninin xoronduni kordutē busēwēni meteri nōgū iniggū-
xēncē unāži emetē iniggūxēnē nēžirini ežē unāži nenūžirini eri ukklēxē unā-
žitri nenetē eri unāžir ašigawi gatē totē nenūrē. amilā pašigārāsū gurun-
dumi nenetē gunē: «sūnā ešxisun taiwirār pini sajurdun šikčemi wāžigū!»
gunžirini nēletē taiwirātē eri unāži ukklēxē žūri žūgdūwēli nenūtē ašē
edī tegemi bajžimi tegesē gunē.

4

emū dēwi adī uxiurē ilā unāžis etxē bišē gunē. totē etxē emū ineri
uxiurbi adūlanātē bišidun gentxē emū tūlg emetē gunē: «etxē, etxē
mindu ilā unāžinūci emūmbēni ešxis būre šinewe žawami žektemē!» gunexē
gunžirini er etxē nēlsēžiri «egē būgeti!» gunexēni gunžirini anitē
žūgdūni emesē. emetē aminin soxorō. tožirini «abaj, abaj ōndi turguis
soxorōdē?» gunžirini abūnin gunē: «esxū ineri uxiur adūlanāmi nenēdūwēi
emū tūlgē emetē xari gunē: ilā unāžinūci emūmbēni ešxis būr šinewe žawami
žektemi gunexēni gunē.» tožirini ežē unāžidūci «ši nenēndi-gū?» gunexēni
gunžirini tožirini ežim: unāžinūci gunē «bi-emū ežūgūti nenere!» gunžir-

попала в середину той горы, и он отравился ядом его (т. е. змея) крови. Когда пришла и оживила его дева, которая его мертвого оживила точно также раньше и вернулась обратно, этот юноша пошел к деве, взял эту деву в жены и тогда пошел назад. Отправившись на север в смятенное государство, он говорит: «Если вы не успокоитесь, я убью вас, записав в дырочку [футляра] кисти!» Они испугались, утихомирились, и эта дева и юноша вдвоем вернулись домой и, говорят, стали жить мужем и женою в богатстве.

4

Говорят, был один старик с тремя дочерьми, имевший сорок с чем-то быков. Когда однажды старик шел пасти своих быков, пришел один волк и сказал: «Старик, старик, если ты не отдашь мне одну из твоих трех дочерей, я схвачу тебя и съем!» Старик этот испугался и сказал: «Ладно, дам!» Когда он это сказал, тот последовал и пришел к нему в дом. Придя, отец их плачет. Тогда они говорят: «Отец, отец, по какой причине заплакал ты?» Отец их говорит: «Сегодня, когда я пошел пасти быков, пришел один волк и сказал: если ты не дашь одну из трех дочерей своих, я схвачу и съем тебя!» Так сказал он этой дочери: «Ты пойдешь?» Тогда старшая дочь его сказала: «Я во всяком случае не пойду!» Когда он

xini dulugū unāžirini aqāžirini meteri «ežugū nener» guņexēni guņē. totē nila unāžirini guņžirini «abāwi žēxēneniuri orondani bi ženūgeti!» guņexēni guņžirini aminin ežē tūlgeni iggidurini žawaxātē tincēnin emū dolboqū ulē emū gugda orōb orōndun jūtē šigūū jūžirduni šigūū jūr žugduni emūnel xōrō wārā xotō isōrē. totēal tari xōrō wārā xotomow nenerē. isitē xōrō wārā xotoni dagalin uligēširduni emūn-keṭi beje āši. tawā xōšū uxrur adusu bišxiri tōn-āši barān biši. totē tadureli biši. inē taqi tūlgenin erde jūtēil ulirē. ežē unāži oroi erd uligēširduni sai xōmeje bekremi alāširā. totē emū ineri eri tūlgenini ulcēninin amūdādun emū šigūū bēr guņegēē ukkēxēē itē emēžirini emetē guņē: «miti žūri āšē eḍi orārē!» guņexēni guņžirini ežē unāži alētē jēme uldižisē xaiširini oronwāni tawakkižirini eri ukkēxēē tutelitē ulcē. totē oroiširō odarduni tūlgenin doxolomi emegirē. totē er unāži emū edde jūtē erēšir sūšir isēžirini ežē tūlgenin nandawī goritūā bižerwēni isetē gorisā nandawāni gulžirduni ilatē nēžirini ežē ukkēxēē guņē: «miti žūrinī baraldir erinti unegēšire bišē. tū žariq-kati omožigūdā!»

спросил среднюю дочь свою, то она точно также сказала, что не пойдет. Тогда, лишь только спросил он свою младшую дочь, как она сказала: «Я отдам себя на съедение вместо того, чтобы допустить съесть своего отца!» Отец велел ей схватиться за хвост этого волка и отпустил: одну ночь они проходили, взобрался на вершину одной высокой горы и, когда стало восходить солнце, показался в направлении восхода солнца один лишь синий город. Тогда они пошли в сторону того синего города. Вошли, и когда они шли вблизи синего города, нет ни одного человека. Что касается пяти сортов быков и скота, то их бесчисленное множество. Тогда они находят там. Волк ежедневно рано выходит. Эта дева, когда он уходит, поздно-ли, рано-ли, ждет и prepares чай и пищу. Однажды, после ухода этого волка, вошел юноша словно солнце и месяц и, когда вошел, сказал: «Будем мужем и женой!» Когда он так сказал, эта дева рассердилась и пощипала. которыми она шила, уколола его под мышку. Тогда этот юноша убежал. Затем, когда стало очень поздно, пришел хромяя ее волк. Тогда эта дева однажды рано вышла и когда она посмотрела в эту и ту сторону, она увидела, что волк линял и терял свою шкуру. Лишь только она сожгла его слезную шкуру в очаге, как этот юноша говорит: «Время нашей встречи отсрочилось. Тем не менее ничего не поделаешь!» Затем они пробыли вдвоем трое

totē žūgdureli žūri ilā xomoy otē guņē: «aba enēreli gažūgarē!» guņexē. totē gažūnāžirini žūr exinin ežē ukkēxēmbē isetē «bi nenžigū bišē! šī nenžigēš bišē!» guņexēni mēē dolureli dilmašikēi suqilditē žūri tolgaja murgu-lemi bišē. totē ežē unāži ukkēxēē žūri abareli elhūtē aja nandarānž žir-gāni tegesē.

5

taq-seē guņexēē emū lama bišē. totē ulimi bižetē emū oronī dagasan-duli ulžetē emū tirēsē monōži bazalditē guņē: «ši jōdā eri orondu tirēsēs?» guņexēē guņžirini «minew bišxiri burkā tirēsē. mini gerbiwež bišxiri suq-kin-žō!» guņexē. totē suq-kin-žō guņē: «taq-seē māma! minew jūqūkis šindū šawi nenžugū!» guņexēni wēre tarāl aldamī guņē. totē suq-kin-žō guņē: «ežē tirēsē oronī orōndun ulari sūšindū ōsā tarimi biteg biši. tarim xolimi gambaxa! tari āši jūmi ežugū etere!» guņžiri taq-seē orōndun jūtē tarmi bitegenēni xolitē eūmi emerduni suq-kin-žō aqūrā: «xolimi etesēšigē? etesē bišxiri gorō žailarā!» guņexēē guņžirin goroi žailasā. tari orōmb suq-kin-žō žawakē žoldožirin toqa darī mješimi tikimi toqa utai ōsā. totē

суток дома и говорят: «Возьмем наших родителей!» Когда они пошли за ними, обе старшие сестры, увидав этого юношу, со словами: «Я бы пошла!», «ты бы пошла!» поссорились и подрались между собою и, стукнувшись вдвоем лбами о таган, умерли. Затем эта дева и юноша увели вдвоем ее отца и стали жить и по хорошему наслаждаться.

5

Был один лама по имени Тан-Сэн. Шел он, пошел он около одной горы и встретившись с одной придавленной обезьяной, говорит: «Почему ты придавлена этой горою?» Когда он так говорит, она говорит: «Что касается меня, то меня придавил бог. Мое имя — Сун-Кян-Чжо!», говорят она. Тогда Сун-Кян-Чжо говорит: «Батюшка Тан-Сэн! Если ты меня вытащишь, я пойду к тебе в ученики!» Так говорит она и произносит слова и обет. Затем Сун-Кян-Чжо говорит: «На этой придавившей меня горе имеется магическая надпись, сделанная на красной бумаге. Оторви и принеси ее! Без нее я не смогу выбраться!» Тогда Тан-Сэн взобрался на вершину, оторвал магическую надпись и, когда он слезает и приходит, Сун-Кян-Чжо спрашивает: «Ты смог оторвать ее? Если смог, то отойди подальше!» Он отошел далеко. Сун-Кян-Чжо схватил ту гору и, когда он ее бросил, она развалилась на пять кусков и свалилась и превратилась

suu-kii-ḡō taḡ-seḡ ḡūwī ulgī ulgī emū ḡū-wā-ḡū guneri nāa emū sā-seḡ guneri emū beje barasā. totē diginī otē ulirē. beje eṣi bude nunna gaḡūmi gunerē diginī ulirē. totē taḡ-seḡ anarāmbi tiritē bodorduni emū barāa butesē rolēē ḡawami ḡekteḡi gunerē ḡalitē biḡerwēni sātē taḡ-seḡ lama guḡ: «eri rolēsal mitnī ulderetē ḡettekiwi ḡarūḡi an'e tesurti! gunerēni ettū ḡanḡimāsimi biṣi!» gunerēni taḡ-seḡ lama eri ilaniduri ettū guḡḡirini ḡū-wā-ḡū guḡ: «suu-kii-ḡō aḡā! bi apaldināmi neḡetē!» guḡḡirini «ṣi nenere tusaja āṣi!» guḡḡirini dolbo āṣincāduni susakē ḡū-wā-ḡū ulitē eri rolēni biṣi bugaduni isitē afaldirā. afaldigī afaldigī ḡū-wā-ḡū ḡawātē nēsē. totē suu-kii-ḡō genetrē seritē isesēnin ḡū-wā-ḡū xari āṣi. totē ḡū-wā-ḡimbi gelēnēmi gunerēni taḡ-seḡ lamawī emēnē ulēē. totē rolēē taḡ-seḡ lamawāni nāni elbūtē ulēē. totē ḡū-wā-ḡimbi gelēmi ulirduri emū erū gelērduri altā dikhēē xubilitē gelēē. totē dari emū erū gelērduri altā diluxēē xubilitē tōḡi tōḡi aranti gunerē ḡū-wā-ḡimbi barsā. totāni diluxēē xubilitē ḡū-wā-ḡimbi ṣindun xodiritē guḡ: «ṣi eḡi nēler!» gunerēni guḡ suu-kii-ḡō

в «Пять вершин».¹ Тогда, тем временем, как Сун-Кин-Чжо и Тан-Сэн вдвоем шли и шли, они встретили одного человека по имени Чжу-Ва-Чжин и еще одного по имени Са-Сэн. Они идут вчетвером. Они идут вчетвером, чтобы получить книгу бессмертия. Когда затем Тан-Сэн задумался и откладывает по пальцам, тот узнает, что он полон раздумья о том, чтобы поймать и съесть лежащих в опенении змей, и лама Тан-Сэн говорит: «Эти змеи говорят промеж себя, что они будут сыты восемьдесят лет, если съедят наше мясо!» Когда Тан-Сэн лама сказал так этим троем, Чжу-Ва-Чжин говорит: «Братец Сун-Кин-Чжо! Я пойду сражаться!» — «Оттого, что ты пойдешь, пользы не будет!» Когда он так сказал, и ночью они заснули, Чжу-Ва-Чжин встал и пошел, достиг места, где находились эти змеи и сразился. Между тем, как они сражаются и сражаются, Чжу-Ва-Чжин был захвачен [ими]. Тогда Сун-Кин-Чжо внезапно проснулся и посмотрел: Чжу-Ва-Чжина, однако, нет. Затем, решив пойти искать Чжу-Ва-Чжина, он бросил своего Тан-Сэн ламу и пошел. Змей унес также Тан-Сэн ламу. Тогда, когда он идет искать своего Чжу-Ва-Чжина и ищет раз, он ищет, приняв вид золотой мухи. Затем, когда он ищет еще [другой] раз, он превращается в золотую муху и, продолжая так, он едва нашел своего Чжу-Ва-Чжина. После этого, превратившись в муху, он влезает в ухо к Чжу-

¹ Гора У-тай-шань.

tulessi jints eḡṣi sūṣi isektetē rolēni nojōnin ugde dakkur ḡūgdunwi tegetēni guḡi biṣi: «suu-kii-ḡō, taḡ-seḡ lama, ḡū-wā-ḡū ilanin ulderēni ḡekkiwi ḡakkuḡi an'e tesuḡḡigō!» gunerē guḡ biṣi. erwēni dōlditē suu-kii-ḡō nammakta xubilitē eri nojōni ṣendun itē dari jūtē mīrinin orōndun tegetē niximawāni bulga sasaglatē nēḡirini eḡe ḡū-wā-ḡimbe ḡawasā barāa rolēsal ḡū-wā-ḡimbal xokkoḡirini titē «nojōo ittū ōṣi? nojōo ittū ōṣi?» gunerēni isseḡnēsēni nojōnini dilin xari ildēni orōnduli twṣḡḡetēni umprī xēsini bimi biṣi. tettū sāḡildiḡirdun ḡū-wā-ḡimbi takkan ṣigdendun ḡiḡatē elbūmi etesē. totē nenūtē taḡ-seḡ lamawāni xari āṣi. totē āṣi ḡḡirini orōkte mōni dōlani tni gelēē. juddunwi āṣi. totē suu-kii-ḡō bodorō: «ixū ḡarin-kati eḡe rolēē elbūse ḡeme biṣin-ḡē!» gunerēni bodotē rolēntixi neḡetē meter ettū tuttū gelēḡi taḡ-seḡ lamawāni xari barāa rolēē ḡawatāmi biḡerwēni isetē meteri ṣiniri dōlakini guḡḡum muxsāa gerbiṣ bolōwi jūḡḡḡirini eḡe barāa rolēsal nēletēni gelēē. anari ṣiniri isalē mon'ō!» meteri gunerē murgūmi xḡḡemi gelēē. totē taḡ-seḡ lamawāni titē nēḡirini totē ḡūwī

Ва-Чжин и говорят: «Ты не бойся!» Лишь только Сун-Кин-Чжо сказал это, как он вылез паружу, посмотрел туда и сюда и [видит, что] начальник змей, спя в верхнем этаже, говорят: «Если я съем мясо Сун-Кин-Чжо, Тан-Сэн ламы и Чжу-Ва-Чжина, я буду сыт восемьдесят лет!» говорит он. Услыхав его, Сун-Кин-Чжо превратился в комара, влез в ухо этого начальника, снова вылез, сел на его плечо, совершенно избил его шею и тотчас же все захватившие этого Чжу-Ва-Чжина змеи целиком отпустили Чжу-Ва-Чжина и посмотрели: «Что с начальником? Что с начальником?» Голова их начальника, однако, оторвалась и катается вокруг по полу. Когда они забеспокоились, он в этот промежуток времени успел взвалить Чжу-Ва-Чжина на плечи и унести. Затем он вернулся, но Тан-Сэн ламы нет. Когда его не оказалось, он входит в траву и лес и ищет. Его вообще [нигде] нет. Тогда Сун-Кин-Чжо думает: «Что бы ни было, вероятно унес его этот змей!» Так подумав, он пошел по направлению к змеям и между тем, как он точно таким же образом искал, он увидел, что Тан-Сэн лама ловило множество змей, и лишь только он точно таким же образом вытащил из своего уха свою палицу по названию «Преданная палица», как эти многочисленные змеи в страхе просят: «Обезьяна с красными и желтыми глазами!» говорят и так просят и кланяются и кивают они головами. Затем, лишь только они отпустили Тан-Сэн ламу, как они вдвоем пошли назад и пришли: Чжу-

nenūmi emergisēnini xari žū-wa-žinān nāā dāi. totē taŋ-seē lamawi sū-seē guneri emū bejeduwī nētē dari xari žū-wa-žimbāni elbūtēni xari wārā guņexēni digi musuduwīn digi beje tāntāni orōnduni usxēē nētēē bižerduni arā guņexēē suŋ-kin-žōnin ememi žū-wa-žimbi arā guņexēni ergēwēni jūwūsē. totē diginī ulirē. emū xotomb issinūsanin ejjē diginīw žawatē lōdu xoritē nēsē. totē dolbon-duli ožardēni suŋ-kin-žō žūgbēni saŋātītē tari saŋarduli inaktari žulgātē adi tumē miā inaktawi suttātē totē emū inaktaduwi emū nūritteje xandar usxēē žawūxātē wūwūsēnin tari adi miā adi tumē inaktunin suŋ-kin-žōži adali beje otē tari xotonī bejenin nūrittewēni emū dolbo nokkožini xandažirini «eri digi beje utxaj nunna gažūžara olor meteri bišinjē!» guņexēni totē titē ulirēnē. totē ulgi ulgi emū golbo issānin inaktaja nōdatē inakta šinerē. žawi nēduwdū žawi šinerē. enēši emū mū biši! totē tarnū žakkawāni ulžirdūni emū boŋō wambāži baxaldirā. totē wambā guņē: «sū eri mūw edeldicisun bi edelbūgeti!» guņexēē guņžirini totē wambā guņē: «bi ošida beje turwūbi baxāžigū erwi bukkā baxši-

duxī aŋtxami būrē!» — «oda!» guņē diginī alimī gatē totē ejjē wambā eri diginīw edelbūwē nēsē. totē ulitē tari bugaduwi isitē gadari jēmewi gatē. būr jēmewi būtē emergiduwi meteri tari wambāni edelbūwē. mū dulimbāni isitē guņē: «mīni guņēē jēmewēje embūsēsūŋ-gi?» guņžirini «asrāā bitē būsē awaralbāni būdumē!» guņexēni guņē. totē mū žaccawāni idurētē «embūsēsūŋ-gē?» guņexēni wūžicini. «esē mami!» guņžirini, eri wambā xurbetē nēsē, totē nuanin mūdū ejēmūraŋ ejjētūtē aduōāni baxatē totē diginī ušitēē ulžitē emū tanagāa bejeje inirgūcēner nunna baxatē suŋ-kin-žō unčizicini agitti utēlde ošā xarasal inirgetēē ajirti utēlde ošā girandawali timeseldimi bišē. tariwani eri taŋ-seē lama dōlditē taŋ-seē alēmī guņē: «eri suŋ-kin-žō biširini ejjūl sandāžigū!» guņexēni guņē. totē numbi unčizicini suŋ-kin-žōnin diširini xumētītē emsē. totē tari inirgūcēnē utēlde jaŋaldū ošā girandasalwāli timeseldižer olorwāni tūretē totē emergirē. tari numbāni taŋ-seē alētē togoži dalgasā.

Ва-Чжина, однако, опять нет. Тогда он оставил своего Тан-Сэн ламу у одного человека по имени Са-Сэн, но, когда Чжу-Ва-Чжина увели и четыре человека тащили его за четыре конечности, чтобы убить его, и поставили на него нож, Сун-Кин-Чжо едва успел притти и едва спас жизнь Чжу-Ва-Чжину. Затем они вчетвером идут. Лишь только они прибыли в один город, как их четверых схватили и заключили в тюрьму. Тогда в полночь Сун-Кин-Чжо проделал в доме отверстие, выдернул через то отверстие свои волосы, вытащил несколько тысяч и десятков тысяч своих волос, и лишь только он поднес к одному волосу своему бритву и дунул, как те несколько тысяч и десятков тысяч волос его превратились в людей, похожих на Сун-Кин-Чжо. Когда в одну ночь они сбрили целиком волосы людей того города, те со словами: «Эти четыре человека наверное люди, идущие за книгой!» отпустили их. Тогда они пошли и лишь только прибыли к одной реке, как они бросили свои волосы, и волосы пошли ко дну. Когда они пустили лодку, лодка пошла ко дну — вот такая вода. Когда они пошли по берегу, они встретились с одной большой черепахой. Тогда черепаха сказала: «Если вы хотите переправиться (досл. если переправитесь) через эту воду, я вас переправлю!» Затем черепаха сказала: «Спросите учителя-будду о том, когда я обрету человеческое перерождение!» — «Хорошо!»

сказали и приняли [его просьбу] четверо, и тогда эта черепаха переправила их четверых. Затем пошли они, прибыли в ту страну, взяли то, что нужно было взять, дали то, что нужно было дать, и на обратном пути их переправила та же самая черепаха. Достигнув середины воды, она сказала: «Вы принесли то, о чем я говорила?» — «Мы отладим благословение, данное им тебе несколько позже!» Сказали они. Тогда после того, как они приблизились к берегу, и она спросила их: «Вы принесли?», они сказали: «Нет!», и тогда эта черепаха перекувырнулась. Тогда книга их поплыла в воде, поплыла и часть они нашли. Затем они вчетвером разошлись, и разойдясь, они нашли такую книгу, оживляющую людей. Когда Сун-Кин-Чжо читал ее, ожили превратившиеся в прах останки (досл. могилы) и стали вырывать друг у друга свои древние, превратившиеся в прах, кости. Этот Тан-Сэн лама услышал это, и Тан-Сэн, гневаясь, сказал: «Что касается этого Сун-Кин-Чжо, то он приведет в этокое смятение!» Затем, когда он стал читать свою книгу, Сун-Кин-Чжо обхватил свою голову и пришел. Подавив оживленных людей, которые вырывали друг у друга кости, превратившиеся в прах и труху, он пришел обратно. Тан-Сэн разгневался и сжег ту книгу в огне.

gunʒixini tōtē morimbi ulambāni berir ōtē tōtē morimbi tiner ōtē šilbārdū-
xin ʒawātē wjīsē xukkuwōēni bultu tātē uktelirē, uktelirdūni exinin xur-
betē xōxō tūlge xubilitē nannatē bozotē morinīnin irgeṣembēni tur xīsā.
tōtē eri nōyū bisē urilendūwōi nenetē emū adi teggē imuōcēje elbūmi dol-
gami wāsā.

7

1. dēxi jegi dergedē
dēteʒiwi derbelcē.
mudan uweji mōmotē
moxonʒiwi murgānā.
ilā namāʒi jirēē nīqū nasambi
xeṇerʒiwi xelkumi,
xeji ʒirligdu baktasū.
xolimpidū īsalbi,
xowōdija n'ēncabi!
ayūb esū gōbkōn

nāxemb esū mūndir
ur x'aṇa ulaxiwi!
xumīxeje xūnsūmbi!
xudur xudur baktāwi!
moṇō-sūja murkinṇiw
jegi-sūje godoronṇiw,
xara nēši xalṇinṇiw,
xattāg algā delpenṇiw!
tawār. tawār!

своего коня, и начиная отпускать своего коня, схватила его за поводья, совсем оттянула привязанную веревку и поехала. Когда она поехала, старшая сестра ее повалилась, стала сизым волком, погналась, догнала ее и отгрызла у ее коня хвост. Тогда она отправилась в свою прежнюю юрту, свезла несколько телег масла и сожгла и убила [волка].

7

1. Словно сорок девять лиц
качали своим корнями.
Безостановочный Момотей
милует своим родом.
Скитаясь своею грудью
свои триста девяносто шесть лет,
я вместился в вихрь.
Словно овес глаза мои,
как ведро нос мой!
Кого я не видал,

кого я не вижу,
когда я иду по горам и хребтам!
Муравьи — дорожная пища моя!
Толстое, претолстое мое убежище!
Корытом высыпая,
девять раз уколою,
черный пот покатится,
плоская подошва расколется!
Тавар, тавар!

6

eri emū eri nexū ʒūwī bisē guṇē. tōtē emū adi uxurē. tōtē exinin uxurbi
adulānārā. tōtē uxurduxin emū inegil emū boṇō uxur āši ōdā. tōtē nexunin
emū ineyi eximbi isennēsēnin exinin ilā erū xurbetē, ilā erū gilinitē xōxō
tūlge xubilitē emū boṇō uxurbi ʒawami ʒetē ʒettēni āšinʒirwāni ejē nexu-
nin medetē ʒūdduwi nenūtē ulā morimbi uyūcal uttelitē emū urilendū
nenetē adi xqōy ūyatē daxi musūmi ʒūdduwi nenūʒixini exinin adusūmbi
xokkoʒini manasā. tōtē emū nusaxūwū ukkēxēmb emūmi dilgidāduwi
nētē xari biʒerē. nexunin emēʒixini «xōj! nexumbeje emsēšigej?» guṇexē
gum biši. exinini «nexumbej emsēšigej?» guṇexē uldeje ulūmbūmi guṇe-
xēni eri dilgidāduwi tegeʒesē ukkēxēmbi wātē uldewēni ulūmbūʒixini ejē
nexunin eʒixini ʒekte albalāmi bitē, «ʒekke!» guṇerduwi xōmēlūwī ʒettemi
guṇexēni šitētāni šitētāni tōtē nexunin guṇē: «bi morimbi tīṇeti!» guṇexēni
gunʒixini exinini guṇē: «ši ulʒigēs bišin-ʒē!» guṇexē guṇʒixini, tōtē nexunin
guṇē: «mīnec ešxiwi itxer ši minī dulindulūwej xokkoʒi wjix!» guṇexēni

6

Говорят, были две сестры. Они имели несколько быков. Старшая сестра идет пасти своих быков. Затем однажды нет из [числа] их быков одного большого быка. Затем младшая сестра однажды пошла посмотреть свою старшую сестру [и вот что увидела]: старшая сестра три раза повалилась, три раза кувырнулась и, превратившись в сизого волка, схватила и съела одного большого быка. Младшая сестра ее узнала, что та съела и спит, вернулась домой, села верхом на своего сероватого коня и поехала. Она отправилась в одну юрту, провела несколько суток и, когда она поехала опять обратно домой, сестра ее [уже] прикончила полностью свой скот. Тогда она принесла одного маленького ребенка и положила у себя в головах, и снова есть [запас]. Лишь только младшая сестра приходит, как она говорит: «Эй сестра, ты пришла?» Старшая сестра говорит: «Сестра, ты пришла?» и, собираясь сварить ей мяса, убила того ребенка, сидевшего у нее в головах, и когда она сварила его мясо и младшая сестра ее не стала есть, и она понуждает ее и говорит: «Ешь!», она сунула, собираясь есть, мимо горла сунула, и тогда младшая сестра ее сказала: «Я отпущу своего коня!» Старшая сестра ее говорит: «Ты, вероятно, уйдешь!» Тогда младшая сестра ее говорит: «Если ты мне не веришь, то свяжи меня совсем по середине!» Лишь только сказала она, как она стала отпускать подиругу

2. aṭṭinīma boigondū
nīreṇṭime agūdin
ēvīm sōlim emūsēs.
aldūmbeši dōldiqāri,
algimbeši gurugēri!

3. azir azir duktesū,
ami golwāni šinḡisū!
ēxir ēxir duktesū,
ergē golwāni mundisū!
eneṭūnin egdūre,
ḡidaganin ḡidorgārā!
ilēi-sūje inḡiwi
tāxir-sūje tanpaḡiwi
aṭṭimbisū nehtelūr.

nīreṇṭime agūdin.

4. sewunin darsā:
girandanin giltarindun,
sēcinṭin serāndun
aṇa samāa xubilimi guṇekēni
sēkēcūwēni šimesū,
summulwēni nanasū!
argaja āši ōdardūwi
aṇa samāa xubilēa!
an'ē ḡil adardūwi
gira ndūwi giltirdun
gīxā dagsā gīquldā
oṇoktōwi olgordun
oḡor moxombi āḡisū!

guṇdegē dōlāni guxēsū,
or.xi dōlāni or'ēnē!
utxambāni uḡami
ōgdun tegesū!
erūxēje ēḡinūwi
getxendun getegī
gerel saxil ulimi
maḡilduni manami

manā saxil ulimi!

5. untūmbē ēḡi unenčēr,
gisūmb ēḡi gēsēr
gēē josoḡi tūrēx!
6. enexūnīnin egdūrdūni
ḡidaganīnin ḡuḡāndūni
eneṇkilūwi elbešisū,
saxalūwi šiwardasū!

8

ulu mōnī orōndun
oli ilēxi abulḡigā?
uxā ḡalnīn ešē xwisēr bejdu
īdā minū būsēsī, mēmē?

sālbāa mōnī orōndun, mēmē,
sāḡigī īdā abulḡigā?
sanā uxānīn ešē xwisēr bejdu
īdā minū būsēsī, mēmē?

2. В чье поместье,
в чье жилище,
ты позвал и пригласил [меня]?
Послушаю твои звуки,
Узнаю твои слухи!
3. Стук-стук бил я,
жизнь и сущность его иссле-
довал я!
Легонько-легонько бил я,
жизнь и сущность его посмо-
трел я.
Болезнь его разобьется,
старое его исцелится!
Языком своим, подобным
угольному жару,
нёбом своим, подобным рако-
вине,
Я всякого насквозь пронизу,
и кого угодно очишу!

4. Онгон вошел:
Думая превратиться в наибелой
из костей его,
в наисвежей крови его,
в великого (?) шамана,
я высосал кровь его,
я жевал сухожилия его!
Когда ничего нельзя было поде-
лать,
превратился он в великого (?)
шамана!
Когда проводил годы и годы,
и кости мои блестели,
языковая кость и корень бо-
лели,
когда соки свои иссушал,
искал я происхождение и род
свой!

Кричал я внутри брюха!
Призываю я внутри желудка!
Бороздя его бурдюк,
Поселился я в его сердце!
Тем временем, как я прокра-
дусь на косу
своего бедняцкого хозяина,
Свет и молния пойдут,
На лбу его буду стеречь,

туман и молния пойдут!

5. Не верь бубну,
Не верь колотушке,
Скажи иным образом!
6. Когда болезнь его была велика,
когда старая его [болезнь] была
толста,
я переправился по свое колено,
я завяз по лодыжку!

8

Где отсутствуют вороны
на вершине осины?
Зачем ты меня выдала, мама,
за человека, разум и мысли
которого
не совершенны?

Зачем отсутствуют сороки, мама,
на вершине березы?
Зачем ты выдала меня, мама,
за человека, мысли и разум
которого
не совершенны?

СЛОВАРЬ

Слова расположены в следующем алфавитном порядке: *a, b, c, č (ĉ), d, e, (ē), é, f, g (γ), i, j, k, l, m, n, ŋ, o, ô, ö, õ, p, r, s, š, t, u, ш, ŷ, z, ž, ž.* Знаки долготы, палатализации и т. д. при расположении слов во внимание не принимались.

Принятые сокращения, не только для словаря, но и для последующих частей работы, суть следующие:

- анат. — анатолийско-турецкое наречие.
- бур. Аларск. — говор аларских бурят.
- бур. Баргу — говор баргу-бурят.
- бур. Хори — говор хоринских бурят.
- гольд. — гольдское наречие по цитатам P. Schmidt (см. ниже).
- гольд. Грубе — гольдское наречие по W. Grube. Goldisch-deutsches Wörterverzeichnis, St. Petersburg, 1900.
- греч. — греческий язык.
- Д. — говор осолонившихся дагуров.
- даг. — дагурское наречие.
- досл. — дословно.
- звукоподражательн. — звукоподражательные слова.
- id. — тоже.
- instr. — instrumentalis.
- казак. — казакское наречие.
- калм. — калмыцкий язык, т. е. говоры дэрбэтов и торгутов Калмыцкой Автономной Области.
- кит. — китайский язык.
- крм. — крымско-турецкое наречие.
- ма. — письменно-маньчжурский язык.
- ман. М. — маньчжирское наречие по Максимовичу (цитируется по Грубе, см. выше).

- ман. Маак — маньчжирское наречие по Мааку (цитируется по Грубе, см. выше).
- мо. — письменно-монгольский язык.
- нег. — негидальское наречие (P. Schmidt. The language of the Negidals. Acta Universitatis Latviensis, V, 1923).
- ольча — наречие ольча (P. Schmidt. The language of the Olchas. Acta Universitatis Latviensis, VIII, 1923).
- ороч. — ороческое наречие (P. Schmidt. The language of the Oroches. Acta Universitatis Latviensis, XVII, 1927).
- ороч. Л. — ороченское наречие по Леонтовичу (цитируется по Грубе, см. выше).
- ороч. У. — уссурийско-орочское наречие по Маргаритову (цитируется по Грубе, см. выше).
- перс. — персидский язык.
- плуг. — множественное число.
- пред. — смотреть предыдущее слово.
- русск. — русское слово.
- саг. — сагайское наречие.
- санскр. — санскрит.
- след. — смотреть следующее слово.
- сол. Ив. — солонский язык по Ивановскому (А. О. Ивановский. Mandjurica. С.-Петербург, 1894).
- см. — смотреть.
- согд. — согдийский язык.
- ср. — сравнить.
- суфф. — суффикс.
- тиб. — тибетский язык.
- тунг. Барг. — наречие баргузинских тунгусов по Н. Н. Поппе. Материалы для исследования тунгусского языка. Ленинград, 1927.
- тунг. Castrén — тунгусские формы по М. А. Castrén's Grundzüge einer tungusischen Sprachlehre. St. Petersburg, 1856.
- тунг. Титов — тунгусские формы по Е. И. Титову. Тунгусско-русский словарь. Иркутск, 1926.
- тур. — форма, засвидетельствованная во всех известных турецких наречиях.
- тур. Чаг. — чагатайско-турецкая форма.

уменьш. — уменьшительное.

уйг. — уйгурский язык (в старом значении, т. е. не таранчинский).

халх. — халхаское наречие.

чув. — чувашский язык.

Юань-чао-би-ши по P. Pelliot. Les mots à *h* initiale, aujourd'hui amuie, dans le Mongol des XIII-e et XIV-e siècles. JA, 1925, стр. 193 и сл.

а

abū отец | халх. *āwā*.

abaī батюшка | мо. abaī голубчик, милый.

abul- лишиться, не иметь чего | нег. *abulāu* it wanted, *abuli* не доставать, даг. *abīl*- id. Ср. след.

abulī- отсутствовать. См. пред.

adali подобно, похоже | тунг. Барг. *adali*, мо. *adali*.

adda- обрадоваться. См. *agda*.

addalā- пресечь | ма. *abdala*- ломать.

addar сундук. См. *agdar*.

adī сколько, несколько | тунг. Барг. *adī* сколько.

adī некоторые | нег. *adida* несколько, тунг. Барг. *adīngārmin* несколько (< *adīn* + *jár* + *nin* несколько десятков вместе).

adinin некоторые. Тоже с суффиксом притяжания 3-го л.

adigga жеребец. См. *adirga*.

adirā несколько раз. См. *adī*.

adirga жеребец | мо. *ajirga* < **adirga*, халх. *adžārǵa*.

adāa табун | халх. *adā*, мо. *aduγun*.

adulānā- итти пасти | халх. *adulā*-, мо. *aduγula*- пасти.

adusū скотина | даг. *adāsā* кони, табун, бур. Аларск. *adāhān*, мо. *aduγun*.

adūšēē конюх | халх. *adūšē*, мо. *aduγučin*.

afaldinā- итти сражаться. См. *apal-di*- сражаться.

agda- обрадоваться | гольд. Грубе *agda*-. Ср. *adda*-.

agdar сундук | мо. *abdaga*. Ср. *addar*.

agdi гром | нег., ольча *agdi*, ма. *aqjan* id., ср. даг. *ardī* в сочетании с 'небо' в значении 'всевышнее небо'.

agdū āšī вероятно | ма. *aqdun* верный. См. *āšī* нет. К *agdū āšī* ср. мо. *maγad ügei* вероятно.

agdulā- утвердить | ма. *aqdula*-.

aggar здоровый, трезвый. См. *awgar*.

agiktī ~ *ayiktī* старый, древний. Ср. *ajirtī*.

agittī bēγ убывающая луна. Ср. *agiktī* старый и *bēγa* луна.

agū жилище, ограда, двор | мо. а- быть.

agū кто, всякий, кто бы то ни было | тунг. Барг. *awgū* который.

āγū шапка | тунг. Барг. *āwin*. Ср. *āwū*.

āγū ōra beje шапошник; человек, делающий шапки.

aj хороший. См. *aja*.

ajdāa кабан, боров | ма. *ayidaγan* ~ *ayidaγan*.

ajdātī по хорошему. Ср. *aj* ~ *aja* хороший.

ajl деревня, поселок | тунг. Барг. *ajil*, халх. *ajl*, мо. *ayil* юрта, сосед.

ajlčilā- ходить в гости | халх. *ajlčilā*-, мо. *ayilčila*-.

ajltxa- доложить, почтительно говорить | халх. *ajlāday*-, мо. *ayiladγa*-. *ajšē*- одобрять. Ср. *aj* ~ *aja* хороший.

aja здоровый, хороший, хорошо | тунг. Барг. *aja*, халх. *ajt'tē*. Ср. *aj*.

aja axā добродетельный. Ср. *aja* хороший.

ajirtī древний. См. *agiktī* ~ *agittī*.

ajizī по хорошему. Ср. *aja* хороший + суфф. instr. -*žī*.

ajixāa лодыжка | ман. М. *aiukan*.

akki- колоть | тунг. Барг. *arkiwun* острога.

akta мерин | халх. *aq'tā*, мо. *aγta*.

alā- пегий | тунг. Барг. *alāg*, халх. *allāg*, мо. *alaγ*.

alagdū ~ *alagdūā* тушканчик | мо. *alaγdaya*.

alamā- подражать | гольд. Грубе *alōsi*- учить.

alāš- Д. ждать. См. след.

alāšī- ждать | тунг. Барг. *alākel* пожди, нег. *alatkol* id., ороц. *alāšixa* id., ма. *aliyakiya*-.

albalā- понуждать | мо. *alba* повинность, *albala*- принуждать.

alda- упустить | мо. *alda*-. Ср. *tanrāl alda*- давать клятву.

aldūr известие | даг. *aldūr* слава, имя, значение, халх. *aldār*, мо. *aldar*.

aldūū звук | ма. *aldungγa* достопримечательный, ольча *aldumasi*- спрашивать. Ср. даг. *aldūr*.

al'ē- разгневаться | тунг. Титов *alim*. Ср. *ali*-.

alga невод | ма. *alγan* сеть.

algā ладонь | тунг. Барг. *haŋga*, ма. *falangγu*, мо. *alaγa*.

algā подошва | тунг. Барг. *holgan* нога.

algā порог двери.

algašī- шагать | мо. *alγu*-.

algī слух | ма. *algin*.

ali- рассердиться. См. *al'ē*-.

ali- привязать | ма. *ali*-.

alim яблоко | халх. *allim*, мо. *alima*.

altā золото, золотой | халх. *alt'tā* золото, *alt'tā* золотой, мо. *altan*.

alxa Д. молоток | халх. *alxā*, мо. *aluγa*.

amaīlā Д. север. См. *amīlā*.

amarī поспешно.

amašxī 'назад | нег. *amaski*, ма. *amasi*.

amī жизнь | халх. *āmī*, мо. *amin*.

amī отец | тунг. Барг. *amin*, ма. *ama*.

amīdādu после, после того, как.

amīgizī сзади.

amīlā после, на севере, на север | нег.
amaila, ма. amala. Ср. amailā.
amma рот | тунг. Барг. amṇa, ольча
aṇṭa, ма. aṇṭa, мо. ama.
amṭā- закусить, зубами взять | мо.
amsa- вкусить, отведать.
amṭār устье пади | мо. amsaṅ устье.
amī испражнение | тунг. Титов amṭin.
amīṣī озеро | нег. amothkan, тунг. Барг.
amut, ма. omo.
anaṇā b'ē добавочная луна | ма. ana-
ṇani biya.
analaṇā зрачок. Ср. tsalanī analaṇā.
anṣā щека | тунг. Барг. hañṣan.
an'ē год | тунг. Барг. aṇṇanī, ма. anīya.
Ср. aṇā.
anē ṣil годы за годами. Ср. anē в
халх. ṣil мо. jil год.
antāṣi вкусный | ороч. amtaki, ма.
amtangya, халх. am't'ā't'ē, мо. am-
tatu.
anix замбк | нег. anaxi ключ, ма.
anaxi отодвижка, даг. anīr за-
мок.
anṣāṣū Д. соха | ма. anja, мо. anjisuṇ,
бур. Аларск. anṣāḥaṇ.
anā Д. год. См. anē.
aṇa великий, святой | ольча aṇa празд-
ник.
āṇa- ночевать, проводить ночь | тунг.
Castrén āṇat.
aṇar задница | тунг. Барг. amar.
aṇarāldi брусника.
aṇaṣī Д. сирота | ольча aṇaṣa, тунг.
Барг. aṇaṣakān.
āṇi- последовать.

aŋka- ошутить жажду, хотеть пить |
мо. *arɣʏa-*.
aŋq̄- спросить тунг. *Castrén haŋq̄m*,
гольд. Грубе *pansō*. ма. *fonji-*.
araldi- сражаться ма. афа- нападать.
Ср. *afaldinā-* итти сражаться.
araldinā- итти сражаться. См. пред.
arā qunexēē едва даг. *arāŋ qel'ž*. халх.
arᵅē qeDž'i.
aral Д. оглобля мо. *arał*.
aranti едва. Ср. *arā qunexēē*.
araxi водка тунг. Барг. *arakī*, халх.
ārɪx, мо. *araki*. Ср. *arxi*.
arbikkūy мелкий (о воде) | тунг. Барг.
orbikūn.
arčā- встретить | тунг. Барг. *arčamka-*.
arčālā лев халх. *aršlā*, мо. *arsalan*,
Ср. *arsalā*.
arči Д. сырок | тунг. *Castrén arča* оса-
док винокурения, ма. *aršan* крем,
халх. *ār'c'ä* осадок винокурения,
мо. *aγagša*.
arga способ | халх. *arəg — arγā*, мо.
arγa.
argaja āši без средств, не имеющий
средств, не находящий способа | мо.
arγa ügei.
argalā- пользоваться средствами мо.
arγala-.
arkā tolı Д. зеркало на спине шамана |
даг. *arxāŋ t'oli*.
arsalā лев. См. *arčālā*.
arxi Д. водка. См. *araxi*.
asa ветвь, развилина дерева | мо. аса.
asa- гнать тунг. Титов *asam*, гольд.
Грубе *xasasi-*.

ačarāā Д. свисающие концы шаман-
 ского пояса.
asuxi горсть | даг. *asūyā-* схватить,
 зажать в руке.
asxāā немного | нег. *asakan id.*, ма.
asīqan маленький,
ašē женщина. См. след.
ašī женщина | тунг. *Castrén ašī*, тунг.
 Барг. *āhī*.
āšī нет, немущий | тунг. Барг. *ācīn*,
 нег. *acīn*.
ašixsāā мышь | ман. Маак *ašīkīcān*,
 даг. *ā'ē'x'ē'ān*.
ašixsāā an'ē год мышья, первый год
 двенадцатилетнего цикла.
āšimāxān- уложить спать. См. след.
āšin- заснуть | тунг. *Castrén āsinan*,
 тунг. Барг. *ā-*.
atāxī паук | тунг. Барг. *atākī*, гольд.
 Грубе *attāja*.
atikkāā старуха | тунг. Барг. *atirkān*.
attamal шулятные яйца.
atti-di темно | тунг. Барг. *haktira*, ороц.
haktasē, гольд. *raxcī*.
awa охота | мо. *aba*.
awagalde Д. шаманская маска | тунг.
 Барг. *awagaldaī* шаманское божес-
 тво, мо. *abaγaldaī* личина.
awalā- охотиться | халх. *awāṭā-* мо.
abala-.
awaral благословение | мо. *abugal* спа-
 сение, милосердие.
awgar Д. здоровый | тунг. Барг. *aw-
 gara*. Ср. *aggar*.
āwī- прибавиться.
āwī шанка | тунг. Барг. *āwin*. Ср. *āyī*.

ахā братец | тунг. Барг. *akā*, халх. *аххā*, мо. аха старший брат, ср. мо. ахаі братец.
ахā старший брат | тунг. Барг. *akin*, нег. *akin*.
ахā нехā братья.
ахā печень | тунг. Барг. *hākin*, ма. *faχun*.
ахā стук-стук (звукоподражательн.).
ахи- запырять.

б

бадарāи странствующий, нищенствующий монах | халх. *badārā'c'i*. мо. *badarāin*.
бафū *zēxē* указательный палец (детское слово).
байса- расследовать, допросить | ма. *bayīca-*, мо. *bayīcaγa-*.
байта дело, деловое письмо | ма. *bayita*.
байта яловая кобыла | мо. *bayitasun*.
байжи- разбогатеть. См. след.
бajaжи- разбогатеть | халх. *vajjāžī-*, мо. *baγaži-*.
бакта- вместиться | халх. *baq't'ā-*, мо. *baγta-*. Ср. *batta-*.
бакта убежище | ма. *baqta* матерная утроба, *baqtaп*местилище, *baqta-*вмещаться, мо. *baγta-* id.
балди- родить | тунг. Барг. *baldi-* id., ма. *baңji-* жить.
baldimat новорожденный | гольд. Грубе *bal'žimaktā*.
бāтmāxāп- скучать | тунг. Барг. *bāi* тоска.

bandā Д. стол ма. *bandan* скамейка.
banpa- помочь | гольд. Грубе *balaci-*.
bar ~ *bari* барс, тигр халх. *bar*, мо. *bars*.
barāā много ма. *baran*, даг. *barāā*.
barci гроб.
bardam būfū большой палец (детское название).
bargā браслет.
bargidādu на противоположной стороне | тунг. Титов *bargidādu*.
bargū šilatta толстая кишка.
bari anē год тигра, третий год двенадцатилетнего цикла. См. *bar* тигр и *anē* год.
barāndulā на западе, на запад | тунг. *Castrén baron* ~ *barun* направо, запад, халх. *barāū*, мо. *bara-γun* id.
barāntici направо.
barāngidādu на западе.
barāngū правый | халх. *barāū*, мо. *baraγun*.
barāši Д. поварешка.
basagga Д. порог двери | См. след.
basarga Д. порог двери | даг. *basārgā*, мо. *bosuyā*.
bātar витязь, богатырь | халх. *bā't'ar*, мо. *baγatur*.
batta- вместиться. См. *bakta-*.
baγ-seγ-kijāā имя одного сановника в одной сказке.
baka- найти, получить, достать, раздобыть | тунг. *Castrén bakam* найти, ма. *baγa-*.
bakaldi- встретиться | тунг. Барг.

bakaldi- найти друг друга, встретиться, нег. *bakaldim*.
bažu- приготовить | даг. *bažā-*, мо. *baγaγa-*.
bēbeγe медведь | халх. *bāwγ'ē*.
bēdene перепелка | халх. *bōddūn*, мо. *bōdūne*.
bēi человек. См. след.
bēje человек, сам | тунг. Барг. *bēje* человек, ма. *beye* тело, сам, мо. *beye* id.
bējūnī bēje Д. охотник | тунг. Барг. *bējū* охота, *bēisen* охотник, нег. *boitim* охотиться, *boino* зверь.
beldir нога | нег. *bōdū*, ма. *betxe*.
beldirni algā подошва ноги. См. *algā* подошва.
belditē имеющий ноги.
bēleg подарок | халх. *bēllēk*, мо. *bēleg*.
bēlēši беременная | ма. *belge* зерно, семя.
bēli перчатки | даг. *bēli*, мо. *begeli*.
bēli подарок | халх. *bēllēk*, мо. *bēleg*.
bēltirge волчонок, лисенок | бур. Баргу *bēl't'irg*, мо. *belterig*.
bēlxē- приготовить | ма. *belxe-*, мо. *beledke-*.
bēlxē готовый | ма. *belxen* изготовление, припасы, халх. *bēlxē* готовый, мо. *belen* id.
bēri лук (для стрельбы) | тунг. Барг. *ber*, ма. *bēri*.
bēri- отвязывать, отпускать. Ср. *buri-*.
bēži Пекин халх. *bēži*, мо. *begejin*.

bēγa ~ *b'ēγa* луна, месяц | тунг. Барг. *bēga*, ма. *biya*.
bi я | тунг. Барг. *bi*, ма. *bi*, халх. *bi*, мо. *bi*.
bikkirā- реветь.
bilxu Д. зеркало | ма. *buleku*. Ср. *bulxu*.
bira ручей, маленькая река | тунг. Барг. *bira*, ма. *biγa* река.
birāš Д. печка.
biteγ ~ *bitig* письмо, надпись | ма. *bitxe*, мо. *bičig*.
bitigle- писать | ма. *bitxele-*.
bōbēi ~ *bōwēi* драгоценность < кит.
bodo- подумать | халх. *bōddō-*, мо. *bodu-*, ма. *bodo-*.
bodolgo дума | мо. *bodulγa*.
boγ Д. земля. См. *buγa*.
boγo изюбрь | мо. *buγu*.
boigō поместье | ма. *boγiγon* земля, владение.
bōl раб | халх. *bōl*, мо. *boγol*.
bōlga- схватить.
bolo осень | тунг. Барг. *bolo* осенью, *boloni* осень, ма. *bolori* осень.
bolō палица | халх. *bilū*, мо. *bilayū*.
bolōxi Д. колено.
bolti- высунуться, торчать | мо. *bul-tay-i*.
bombōtē еловая шишка.
bōno Д. град | тунг. Барг. *bōna*, ольча *bōno*, ма. *boно*, гольд. *buно*. Ср. след.
bōna град. См. пред.
boñō толстый, большой, крупный | гольд. Грубе *boñō* главный, ма. *boγγo* id.

bōral сивый (о коне) | даг. *bōrōl*, халх. *būrūl*, мо. *buγural*.
borcō бобы | даг. *bor'c'ō*, мо. *burcay* горох.
boro Д. камень | тунг. *Castrén buri* галька, тунг. Барг. *buri* камень.
bortog верблюженок | халх. *bo't'ōg*, мо. *botoγon*. Ср. *botog*.
bosog лес | тунг. Барг. *bohogo* склон горы, на который не падают лучи солнца.
bosokto почка | тунг. Барг. *bohokto*, ма. *bosxo*. Ср. след.
bosotto почка. См. пред.
botog верблюженок. См. *bortog*.
boxi смола | тунг. *Castrén boki*.
boxon- догнать | тунг. Барг. *bokoncō* догнал, нег. *boxoncau*.
boxonko догони!
boxrō горох | гольд. Грубе *bāxore*, ма. *boxori*.
buda- красить | халх. *buddū-*, мо. *budu-*.
budū краска.
bugjāā тальник. См. *burgāā*.
buγa земля, страна, местность | тунг. Барг. *buga* небо, гольд. Грубе *bōa* небо, страна, ср. сол. Ив. *boγa* небо, *boγo* место, *bāga* ~ *boγa* небо.
biγā добродетель | халх. *biγji*, мо. *buγan*.
biγāši обладающий добродетелью | халх. *biγjin't'ē*.
bukkā baxši учитель Будда | мо. *buγan* *baγši*. См. след.
bukkā небо, бог. См. *birkā*.

bula- зарыть мо. *bula-*.
bulcatta икры | ма. *bulcan*, халх. *bul'c'i*,
 мо. *bulcing* мышпы икры.
bulgu совсем.
bultu совсем | мо. *bultu*.
bulū мыс | халх. *bulū*, мо. *bulung*
 изгиб.
bulusa угдō Д. булка | русск. *булочная*.
 См. *ugdō*.
burgāa тальник | гольд. Грубе *būrrga*,
 ма. *burga*, мо. *burgasun*.
burkā небо, бог | халх. *burxā*, мо. *burga*
 бурхан, будда.
burkanī dīlgā гром (досл. голос бога).
 К семантике ср. тунг. Барг. *buda*
tūdnin гром (досл. слова бога).
burūlā- обратиться в бегство | ма. *bu-*
rula-, мо. *burgula-*.
butū бутыль | ма. *butūn* корчага.
buxa бык, пороз | ма. *buxa*, мо. *buxa*.
bužir грязный | халх. *bužār*, мо. *bu-*
ja.
bū местоимение первого лица мн. ч.
 исключительное, мы без вас | тунг.
 Барг. *bu*, тунг. *Castrén bu*, ма. *be*.
bu- умереть | тунг. Барг. *bu-*, тунг.
Castrén bu, ма. *buce-*.
bū- дать | тунг. Барг. *būke* дай!, ма.
bu-.
būderi- спотыкнуться | бур. Аларск.
būderē-, мо. *būderi-*.
būgū- сохранить.
buktuur 1) кривой 2) конский круп |
 мо. *bökütür* горбатый.
bulderge петля на кнутовище | халх.
bögüldürge, мо. *bögüldürge*.

bulditti еле теплый, тепловатый | тунг.
Castrén buldi, ма. *bulukan*, мо.
būliyen, халх. *bul'ēē*.
bulexi журавль | ма. *bulexen* ибис. Ср.
bulxi.
bulgu- погладить.
bulxi журавль. См. *bulexi*.
bulxu Д. зеркало. См. *bilxu*.
būnī- выть | тунг. *Castrén būnim*.
būrgi- возвращать.
būrgu жирный | тунг. *Castrén*
būrgu, тунг. Барг. *burgu*, гольд.
 Грубе *būgu*.
būri- развязать. Ср. *berī-*.
būrxōl Д. прибор для гонки вина | мо.
būrkeger.
būsele- окружить, обложить, оса-
 ждать | халх. *būssēl-*, мо. *būsele-*.
būstū название кустарника | гольд.
 Грубе *būssuakta* *Cornus sibirica*.
būstūš покрытый кустарником.
būte- лежать в оцепенении | ма. *butu-*
 насекомые оцепеневают.
būtiugē исполнить | мо. *bütüge-*, халх.
bū'tē-.
būtrū Д. смерть | тунг. *Castrén*
būtilā, гольд. Грубе *būdi*.
būxu борец | халх. *būxū*, мо. *bō-*
ke.
būxūli цельный | халх. *būxūli*, мо.
būkūli.

c

cagdūl лес. См. *'sagdūl*.
cālbāa береза. См. *sālbāa*.

c

cerik войско | халх. *c'erik*, мо. *cerig*.
 Ср. *serik*.
čindās Д. колчан.
čōra Д. ярмо.
čūtčū пылепок.

d

daga близко | тунг. Барг. *daga*, нег.
daga.
dagakku близко, близехонько. Уменьш.
 от пред.
dagalā к, близко, около.
dagari ссадно на спине у лошади,
 седлом натертое место | мо. *dayarin*,
 ма. *darin*.
dagasā корень, основание, ствол, низ
 тунг. *Castrén dagacan*, гольд.
 Грубе *dāca*. Ср. *dagsā*.
dagasandulī по низу.
dagī фея, небесная дева | халх. *dagin*,
 мо. *dagini* < санскр. *ḍākinī*.
dagsā корень. См. *dagasā*.
dayūr дагур | даг. *dayūr*.
dayi Д. война | халх. *dāēē*, мо. *dayin*.
day-wāa имя собственное.
dakki близко. Ср. *daga*.
dakkur слой, ряд, этаж, двойной | халх.
daxxār, мо. *daxur*.
dakta устье пади.
dālā- управлять, возглавлять, принять
 на себя исполнение | ма. *dala-*.
dalda скрытое место, тайник | халх.
daldā, мо. *dalda*.
daldadu в тайнике, скрыто.

dalei море | халх. *dalaē*, мо. *dalai*.
dalei dulinduni посреди моря.
dalgū- сжечь гольд. Грубе *dalgara*
 жарить.
dalgū- сгореть.
danga Д. табак нег. *damga*, ма. *dam-*
bagu.
darama спина | тунг. Титов *darama*
 стегно, нег. *darama id.*, ма. *dagama*
 поясница, крестец.
dāri- заезжать, зайти | халх. *dāri-*,
 мо. *dayari-*, ма. *dari-*.
daxxā кузнец, мастер | халх. *daxxā*, мо.
dayan. Ср. *mōnī daxxā* плотник,
selenī daxxā кузнец.
datēi узкий.
dāxi сом.
daxi — *daxi* опять, снова, еще | халх.
daxxi, мо. *dakin*.
daxu шуба, доха | халх. *daxxā*, мо.
dayu.
dai Д. трубка для курения | кит. дай.
 Ср. *dē*.
deberi бок | нег. *dōvōri*. Ср. *devezi*.
dedde- поднять. См. след.
degāe- поднять | тунг. Барг. *degde-*
 подняться, халх. *dēgdē-*, мо. *degde-*
id.
degeli- лететь ороч. Д. *dejlicī*, тунг.
Castrén dāgilim, ма. *deye-*.
degī птица | тунг. Барг. *degī*.
deile- победить | мо. *deyile-*.
dejliug- быть побеждену.
dejikkū нежный, мягкий.
dektixi ларчик ольча *dōktōn*. Ср. *det-*
teri.

del грива | тунг. Castrén *dālin*, тунг. Барг. *dōlin*, ма. *delun*, мо. *del*.
delbeg Д. возж | мо. *delbe-* править лошадью, *delbelge* управление лошадью.
delde гребень петуха | нег. *dōldō* игрушка.
delgū- помахивать, опахивать | даг. *delbūr* веер, опахало.
delgūr базар | халх. *delgūr*, мо. *delge-gūr* торговля.
delile- натягивать лук, прицеливаться | халх. *delli-*, мо. *deli-*.
delki селезенка | тунг. Castrén *dālkin*, ма. *delun*, халх. *del'ū*, мо. *deligū*.
delpe насквозь, совсем (при глаголах разорвать, разбить и т. п.) | халх. *delbē*, мо. *delbe*.
delpe- расколоться | халх. *delbērē-* мо. *delbere-* расколоться, взорваться.
denžē Д. лампа | ма. *denjan* < кит. дэн-чжань.
derbel- качать | мо. *derbe-* подниматься.
derēē начало пади | тунг. Барг. *derōn* название одного села близ Баргузина.
derel лицо | тунг. Castrén *dārā*, ма. *dere*.
derge лицо (?).
dete корень.
dettele Д. птичье перо | тунг. Castrén *dāktilā*, ольча *dōktōtō*, ма. *detxe*.
detteri ларчик. Ср. *dektiri*.
deuxexi бок. См. *deberi*.
dewi- взмахнуть крыльями | мо. *debi-* махать, обмахивать, опахать.

dexi сорок | ма. *dexi*.
dēxi- подхватить на бегу | дагур. *dē'k'x-*.
dē Д. трубка для курения. См. *dei*.
deli голова. См. *dili*.
digari скорый, быстрый | тунг. Барг. *diyar*, тунг. Castrén *digar*.
digi четыре | тунг. Барг. *digin*, нег. *digin*, ма. *duyin*.
digini вчетвером.
dil голова | тунг. Барг. *dil*, ольча *dili*, голд. Грубе *žili*.
dilgā голос | тунг. Барг. *dilgan*, ма. *jilgan*.
dilgidadu в головах. См. *dil*.
dili голова. См. *dil*.
dili aši безголовый. См. *dil* голова и *aši* нет, без.
diliš имеющий голову. См. *dil*.
dilkarči гладкая кожа у сома.
dilmāši- поссориться, подражаться.
diluga Д. поводья, возжи | тунг. Барг. *žiluga*, мо. *jiluga*.
dilukēē муха | тунг. Барг. *dilkōn*, нег. *dilkōn*, ма. *derxive*. Ср. *dilceē*.
dilwa мясо с передней части туши.
dilxēē муха. См. *dilukēē* и след.
dilxōō Д. муха. См. пред.
dirami толстый | тунг. Castrén *diram*, ма. *jiramin*.
dō песня | даг. *dō ~ daū*, халх. *dū*, мо. *daūn*.
dōgū внутренний | тунг. Барг. *dōdu* внутри, ма. *dō* внутренность. Ср. след.
dōgū внутренний, поподный. См. пред.

dōlā внутрь, внутри | тунг. Барг. *dōlā*, ма. *dolo*.
dōlāk изнутри.
dolbo ночь | тунг. Барг. *dolbo* ночью, *dolbon* ночь, ма. *dobori*.
dolbon-duli полночь | тунг. Барг. *dolbon-dulin*, ма. *dobori dulin*.
dolbonū ночью.
dōldi- услышать | тунг. Барг. *dōldi-*, нег. *doldei*, ма. *dōnji-*, халх. *dūl-*.
domoli правнук | ма. *da omolo*. Ср. *omoli*.
dona арбуз | ма. *dungyan*.
dōō лекарство | халх. *dom*, мо. *dom* колдовство, ворожба.
dōxāxī внутрь.
dōtō войлочные чулки | нег. *dokton*, ороц. *dokto*.
doro затылок | халх. *dorxō*, мо. *doxu*.
doxolō- хромать | ма. *doxolo-*, халх. *doqōl-*, бур. Хори *doxōl-*, мо. *do-yula-*.
doxolōō хромою | ма. *doxolon*, халх. *doqōlō*, мо. *doxulang*.
dōnōō четырехлетнее животное | халх. *dōnō*, мо. *dōnen*.
dūkā ворота | ма. *duqa*.
dulār название одного солонского рода.
duli середина | тунг. Барг. *dulin*, ма. *dulin*.
duli ulexe выше половины. См. *ulexe*.
dulugū средний | тунг. Барг. *dulugū*.
dulugū upaxāā средний палец | тунг. Барг. *dulugū hemekecōn*.
duraši имеющий желание, склонный | халх. *dur'tē*, мо. *duratai*.

duiūl куча.
dukte- ударить, бить | тунг. Castrén *duktām* толкнуть, тунг. Барг. *duktenki* пестик.
duu-giā название одного города в сказке | ма. *dung gia* название одного манджурского рода.
duuū ручные оковы.
duuūle- заковать.
duurēnki стремя | тунг. Castrén *du-rāki*, даг. *duurēlge*, халх. *dōrō*, мо. *dōrūge*.
duurū вид, форма | ма. *durun*, даг. *duurū*, халх. *duurū*, мо. *dūri*.
duurūelži четырехугольник | халх. *dōr-wūlži*, мо. *dōrbeljin*.
duwē Д. стена | даг. *duwē*.
duwēci имеющий вид. См. *duurū*.
ē- основа отрицательного глагола.
ēbē- зевать.
edde рано утром. См. *egde*.
ede имущество, вещь | мо. *ed*, уйг. *ed*.
edelbū- переправить | тунг. Барг. *hedew-* переходить реку, *hedew-* переправить, ма. *hede-* переводить, переселять.
edeldi- переправиться.
edi господин, хозяин | тунг. Барг. *ek* муж, мужчина, ма. *ejen*, мо. *ejen*, халх. *edžē*, уйг. *idi*. Ср. *eži*.
edi ветер | тунг. Барг. *edin*, ма. *edun*.
ēē лекарство | халх. *em*, мо. *em*.
egde рано, утро | голд. Грубе *erdē*,

ма. *erde*, мо. *erte*, халх. *эр'тэ*, чув. *ir*; анат. *er* рано, утром. Ср. *erde*.
egdū- разбиться халх. *ewder-*, мо. *ebdere* > ма. *ebdere*- сломаться, разбиться. Ср. *erde*- сломать.
egdūg ~ *egdūg* большой. См. *egdūgu*.
egdūg bēg полнолуние (досл. большой месяц).
egdūgu большой нег. *ōgdōngō id.*, гольд. *ōgdī* очень, тунг. Барг. *hegdī* большой.
egdūžigiti сильно, очень.
egē ладно!
egem ключевая кость | тунг. Барг. *egem* id., мо. *egem* плечо.
egētegū бражное слово.
eggei вол.
egū- спускаться | ма. *ebu-* сходить, слезать с коня. Ср. *ēū-* и *ewū-*.
ejē этот. См. *ejē*.
ejži кирпич.
ejē этот | нег. *ōjō*, гольд. *ōji*. Ср. *ejē*.
ejētū- поплыть | тунг. Барг. *ejō-* ехать вниз по течению, ма. *eue-* течь. См. след.
ejī- течь | ма. *eue-*. Ср. пред.
ekci- напасть | ма. *ekci-* злословить, хулить.
ekke- обернуть халх. *ewā-*, мо. *ebke-* сложить пополам, согнуть.
ekki штаны тунг. Барг. *herki*, гольд. Грубе *pīrri*.
elbeši- переправиться | тунг. Castrén *ālbāsi-* id., ма. *elbiše-* купаться.
elbešāren- переправлять через реку.
ellū- отнести, увести.

eldewei разный халх. *ēlber*, мо. *eldeb*
eldūū зимняя войлочная обшивка юрты.
elge- вести | тунг. Барг. *elge-*, ма. *elge-*.
eligdēē ночная летучая мышь | гольд. Грубе *xirregdapi*.
elki- махнуть | тунг. Castrén *ālkim*, ма. *elki-*.
elō- варить | тунг. Барг. *ulō-*, гольд. Грубе *ūlū-*. Ср. *ūlō-*.
elōx неправда, ложь | тунг. Барг. *ulōk*. Ср. *ūlōx*.
elōrši- лгать | тунг. Барг. *ulōkē-*. Ср. *ūlōrši-*.
elrēg beje бережливый человек | мо. *elbeg* обильный.
elur эти.
elūxēē младенец.
elžig осел | халх. *elžig*, мо. *eljigen*.
embū- принести, быть приведенным | нег. *ōmugaxōl* принес!
eme- притти | тунг. Барг. *eme-*, нег. *ōmōxōl*.
emegēl седло | тунг. Барг. *emegen*, мо. *emegel*.
emēn- бросить, оставить | тунг. Castrén *āmānām* потерять.
emergī- итти, притти.
emexēē крючок, удочка. Ср. *emexēē*.
emexēši- удить.
emeži совсем, самый.
emkōxēē ~ *emkōxōl* единственный, оди-
нешенек | тунг. Барг. *emikun* id., ольча *ōmkō*, ма. *emke* один.
emte губы | тунг. Барг. *hemun*, ма. *femen*.

- 50 -
emte широкий | мо. *eng* ширина
ткани (*emte* < **en* + суф.
-me).
emū- принести, привести | тунг. Castrén *āmūn*.
emū один | тунг. Castrén *āmūn*, тунг. Барг. *umūn*, ма. *emu*.
emū adali одинаково халх. *nēgē āddil*, мо. *nigen adali*. К *emū* см. пред.
emū adī несколько. См. *emū* и *adī*.
emxēē удочка. См. *emexēē*.
ēnēēē лекарь, врач | мо. *emci*. См. *ēēē* лекарство. Ср. след.
ēnēi Д. врач. См. пред.
endur святой, всевышний | ольча *ōnduri* бог, ма. *enduri* дух.
enē мать | тунг. Castrén *ānā*, тунг. Типов *ena*. См. *enī*.
enekte Д. трут.
enexū болезнь | тунг. Castrén *ānukū*, ма. *nimeku*.
enī мать | ольча *ōn'e*, ма. *eniye*.
enikkūū легкий | тунг. Castrén *ānimkūn*, тунг. Барг. *enimkūn*.
enīxī Д. ножны | тунг. Барг. *enekī*.
ennegēē этакый.
ennige mori дикий, пугливый конь, несмирный конь | халх. *ēnnēk mori*, мо. *enneg morin*.
entū другой | ма. *enū*.
entūti не но
enūn- хворать | тунг. Castrén *ānūnām*, ма. *nime-*.
enuxiūsi Д. больной | тунг. Castrén *ānuxiūsi*. См. *enexū*.

enē колено | тунг. Барг. *hen'nen*, гольд. *pōiingō*. Ср. *enēkilī* по колено.
enēlgi- увеличить | нег. *ōngōnāmō* очень.
enēkilī по колено. См. *enē*.
enēši этакый | тунг. Барг. *ergesin*, ср. халх. *enē-* этак делать.
er этот. См. *eri*.
erde рано | гольд. Грубе *erdē*, ма. *erde*, мо. *erte* и т. д. Ср. *egde*.
erde- сломать | даг. *erde-*, халх. *ewdē-*, мо. *ebde-*. Ср. *egdū-* разбиться.
erēter вот этот, вот тот самый. Ср. *er* этот.
ergē жизнь | ольча *ōrgō*, нег. *ōigōn*, ма. *ergen*.
ergē iggi- питаться, кормиться (досл. питать жизнь = мо. *ami tejiye-* питать жизнь). См. *iggi-*.
ergē sudal пульс (досл. жизненная жила). См. *sudal*.
ergē Д. большой палец. См. *ergū*.
ergēs живой. Ср. *ergē* жизнь.
erūū большой палец | тунг. Castrén *urūūn*, гольд. Грубе *pūū*, ма. *ferxe*, халх. *erxī*, мо. *erekei*.
eri этот | тунг. Барг. *eri*, ма. *ere*, мо. *ene*. Ср. *er*.
eri inēyi сегодня (досл. этот день). См. *inēyi*.
eri dū | тунг. Castrén *hārā id.*, тунг. Барг. *hergit* снизу, ма. *fere*.
eri- искать | халх. *eri-*, мо. *eri-* испра-
шивать, помогать, искать.
ērī- звать | тунг. Castrén *ārim*.
erū время, раз, крат | ма. *erin*.
ērīnēlēn - послать звать. См. *ērī-*.

erlĕ xāā Эрлен хан, владыка ада тунг. Барг. *illĕ-kān* владыка потустороннего мира, мо. *erlig* хауан, в более старых рукописях *erklĕg* хауан < уйг. владыка ада, Yama.

ermĕk гермафродит | мо. *ermeg* бесплодная кобыла.

erniŋe Д. сегодня < *eri* этот и *ineŋi* день.

erū плохой, дурной тунг. Castrén *ärū* id., тунг. Барг. *erūte* id. сп-филлс, гольд. Грубе *ork'ē*, мо. *ege-gū* мучение, ма. *egū* пытка.

erū пū вонь, дурной запах. См. пū запах.

erūū Д. лопата | тунг. Барг. *erūwan* id., *er-* скрестить лопатой, ма. *eri-* выметать, мо. *erū-* копать.

erūltē- хулить. К семантике ср. мо. тауи плохой и тауидха- хулить.

erūxēje бедняцкий. См. *erū* плохой.

esae дядя по отцу | даг. *e'ēkō* младший дядя по отцу, гольд. *ēcōka* ~ *exsa* младший дядя, мо. *esige* отец.

esxū сегодня.

esxū ineri сегодня.

ešī теперь; этот самый, о котором речь идет в данный момент | тунг. Castrén *āšī* ~ *āšīnāŋ* теперь, сегодня, ольча *ōsi*, гольд. Грубе *esī*.

ete- кончить, успеть, быть в состоянии, мочь | тунг. Барг. *ete-* кончить, ма. *ete-* побеждать, одолеть, мочь.

etikhēē старик | тунг. Барг. *etirkōn* старик, муж, тунг. Castrén *ätir-kān*. Ср. след. и *etxēē*.

etirkēē Д. медведь | тунг. Барг. *etirkā* медведь. Ср. пред.

ettō- делать этак. См. *ottō-* и след. и *ō-* делать.

ettū этак | ма. *uttu*.

etxēē старик. См. *etikhēē*.

e'ū- слезть. Ср. *egū-*.

ew усиленная частица, ставится перед словами, начинающимися на *e*, напр. *ew-glesē* весьма насытился.

ewenki самоназвание солонов | тунг. Барг. *ewen'kī*, тунг. Castrén *äwānki*.

ewēr барсук | ман. М. *öwōrā*, гольд. Грубе *ojo*.

ewēškī ~ *ewēškī* сюда, в эту сторону | тунг. Барг. *ewēškī* с тех пор, тунг. Castrén *äwāski* сюда, ма. *ebele*, *ebergi*.

ewū- спуститься. См. *egū-*. Ср. *xeseje*.

ewū- издать указ. См. *xese*.

ewūlē- положить за пазуху | халх. *öwōrlō-*, мо. *ebürle-*. Ср. *öwūr* пазуха.

exī старшая сестра, старшая | тунг. Барг. *ekō*, тунг. Castrén *ākā*.

ēxir стук-стук (звукоподражательн.).

exitēi рыба чешуя | ма. *esixe*.

exūddi mū баня (босл. горячая вода). См. след.

exūgdī горячий, жарко | тунг. Барг. *heku*, гольд. Грубе *pōkkō* id., мо. *ege-* сушить, греть на солнце.

exūlgī- разогреть | тунг. Castrén *hā-kulgi*.

ežēlē- подпрыгнуть.

ežī хозяин | ма. *ejen*, мо. *ejen*, халх. *ēdžē*. Ср. *edi*.

ežī xāā император | халх. *ēdžē xāā*, мо. *ejen* хауан.

ežīlē- владеть ма. *ejele-*, мо. *ejele-* халх. *ēdžēl-*.

fafū закон | ма. *fafun*.

fafuna āsi беззаконный, безнравственный.

fēŋ навес | даг. *p'eŋ* потолок < кит. пэн.

ga- взять | тунг. Барг. *ga-*, ма. *γата-*.

gāū Д. сталь | нег. *gan*, халх. *gan*, мо. *γанг*, ма. *γанγан*. < кит.

gāū бочка.

gagga серьга | мо. *γaγiγa* кольцо, серьга. См. *gāγgi*.

gāixa- удивляться | халх. *gāixā-*, мо. *γaγiγa-*.

galzū бешеный | халх. *galzū*, мо. *γal-jaγu*.

gāni бешеный, безумный | даг. *gānī*, мо. *γanī*.

garpa- выстрелять. См. *garpa-*.

gar ~ *gara* ветвь | тунг. Барг. *gara*, ма. *γaγan*.

garāsāū ласточка | тунг. Барг. *karāci-gei*, мо. *γaγiγačai*.

gāγgi кольцо на бубне, служащее для держания его | мо. *γaγiγa* кольцо, кружок. Ср. *gagga* серьга.

garpa- выстрелить | тунг. Барг. *garpa-*, мо. *γarbu-*, халх. *γarwā-*.

gaslā- опечалиться | ма. *γasa-*, халх. *gassāl-*, мо. *γasala-*.

gata кол | тунг. Барг. *gatahan*, халх. *gaddās*, мо. *γadasun*.

gawala затылок. В стойбище Мэхэртэ значит только черепной верх | халх. *gawāl*, мо. *gabala* < санскр. *karāla*.

gažū- отнести, принести | ма. *γaži-* принести, ср. ма. *γaži* принеси!

gažūnā- итти, чтобы взять.

gažūnāxān- велеть итти и принести.

gažūxān- велеть привести.

gē ладно! хорошо! | ольча *gō*, гольд. *gō*.

gēr кобыла | тунг. Castrén *gāk*, тунг. Барг. *gōr*, мо. *gegū*, халх. *gū*.

gelē- искать, просить, попрошайничать | тунг. Castrén *gālām*, тунг. Барг. *gelō-* просить.

gelēnē- итти искать.

gendēnbō мужское имя.

gentexēē внезапно | тунг. Барг. *genete-kōn*, халх. *gēnēdxē*, мо. *genedteken*.

gerbī имя | тунг. Барг. *gerbī*, ма. *gebu*.

gerbī āsi unaxāū безымянный палец.

gerbīs имеющий имя, носящий имя | тунг. Барг. *gerbičī*.

gerel ~ *geril* свет, луч | тунг. Барг. *gerel*, халх. *gērēl*, мо. *gerel* id., бур. Аларск. *gerēl* зеркало.

gerilčī имеющий блеск | халх. *gērēl-t'ē*, мо. *gereltei*.

gete- прокрасться | тунг. Барг. *gete-* пристально смотреть, мо. *gete-*.

getti- замерзнуть | тунг. Castrén *gāk-tim*.

getxē коса на голове | тунг. Барг. *ge-*

ken затылок, мо. gede id., халх. gedžē, мо. gejiđe коса.
 getxūū ясный, достоверный ма. getu-ken.
 getxūū āši наверное; возможно, что аналогично мо. maγad ūgei id. (досл. известно нет).
 getxūlē- разузнавать, осведомляться ма. getukele-.
 gē другой тунг. Барг. gē, нег. ge. gēgoto пицций.
 gēlāā комната ма. giyalan.
 gēn āši незаконный ма. giyan закон. gēšē- верпть.
 gē частица вопроса.
 gida Д. копье тунг. Барг. gida, мо. jida.
 gi вес около фунта ма. gin < кит.
 gikki ga- брать жену.
 gikkūē- рычать, ворчать (о собаке).
 gila- ослепиться.
 gilba- быть ослепленным от яркого света, заблестеть халх. si'ālbā- id., мо. gilabalja- блестеть. Ср. ма. gilja ясный день.
 gilim- повалиться на земле.
 giltari белый ма. giltari блестящий.
 gilūte- блестеть мо. gilūgelje-.
 gimē весом с гни. См. gi.
 gipa- пицать, визжать, скулить.
 giranda кость тунг. Барг. giranna, ма. giranggi.
 gisēē козуля тунг. Барг. gifēōn, гольд. Грубе gūca ~ gūw, ольча giu.
 gisūū кологушка у шаманского бубна даг. si'āsūr.
 giḥā языковая кость.
 godoro- уколоть.
 gogo- Д. лаять тунг. Барг. gogo-, тунг. Castrén gogo-, ма. γūva-.
 gol река халх. gol, мо. γool.
 gol сущность, основание халх. gol, мо. γool.
 golir Д. мукá халх. gullir, мо. γulir.
 golžī- выгибаться, прогнуться мо. γulji-.
 gomdū- опечалиться халх. gomōd-, мо. γomud-.
 goro- Д. захотеться, сделаться страстным, пробуждаться о похоти.
 gori- терять шкуру, облезать, лнять.
 goro далекий, далеко тунг. Барг. goro, ма. γoro. Ср. след.
 gorxō далеконочко. См. пред.
 gošigdi Д. горький, кислый тунг. Castrén goši ~ gošī, ма. γosiγon, мо. γasiγūh, халх. gašūh.
 goti тридцать тунг. Castrén gūēin. ма. γūsin, халх. qu'ē'i, мо. γuēin.
 gōbkkō- видеть.
 gugda высокий, большой ольча gugda высокий.
 guggakta усы. См. gurgakta.
 guirica ницций мо. γuyiricī, бур. Аларск. gūwāmsā.
 gulžer очаг мо. γulumta, бур. Аларск. gulāmtā.
 gunāā трехлетнее животное-самец ма. γūuan, халх. gunā, мо. γupan.
 gurgakta усы тунг. Барг. gurgakta, гольд. Грубе gōyakta. Ср. guggakta.
 gutarā- опечалиться мо. γutara-.

gudege ~ gudegē ~ gudege брюхо, желудок тунг. Барг. gudigē, бур. Аларск. gudehēn, мо. gedesūn киш-ки. мо. gūjege желудок животного.
 gudaigēte землянка халх. guzēlžē-gēnē, мо. gūjegējegene.
 gujēnte- желать.
 gulgū целый ма. gulxun.
 guan- сказать тунг. Castrén gūnim, нег. gūnān, бур. Аларск. хūnēn говоря (в былинах).
 gupegē подобно, словно.
 guḡguit тухāā название палицы «Преданная Палаяца» ма. ginggun тухāan.
 gurgelbū- двигать.
 gurin- понять, узнать.
 gurū государство ма. gurun.
 gusui друг ма. guēu.
 gužēn- любить.
 gūū бутылка.
 i
 i- войти тунг. Барг. i-, гольд. Грубе i-.
 i что тунг. Castrén ikun ~ ēkun что, iri какой, ēma какой.
 ir который тунг. Castrén iri.
 ibāgā чорт, дьявол ма. ibayan. Ср. iwāyā.
 i'se- смотреть. См. ise-.
 idā отчего, почему тунг. Барг. ēdā.
 idda- чесать голову гребнем тунг. Castrén igdim. Ср. irda-.
 iddū гребенка, расческа тунг. Castrén igdiūn. Ср. irdū.
 idurē- приблизиться.
 idžī- сжалить зубы халх. jāržē-, мо. iḡjayi-.
 iḡsēē корпун тунг. Castrén iḡācān.
 iḡge головной мозг. Ср. irge.
 iggi хвост. См. irgi.
 iḡgi- питать, вырастить, воспитать. См. irgi-.
 iḡgū- быть вскормленным. См. iḡgi- и irgi-.
 igōr ~ iḡōr дно ? бур. Аларск. oḡōr.
 iḡū- ~ iḡū- ввести, впустить. См. i-.
 Ср. iwū-.
 ije rog тунг. Барг. ije, гольд. Грубе хūjū, ма. uixе.
 ila- сжечь тунг. Барг. ila-.
 ilā Д. тарелка.
 ilā овод халх. ilā, бур. Аларск. jilā-hān, мо. ilaya.
 ilā три тунг. Барг. ilan, ма. ilan.
 ilā xāxar название одного солонского рода.
 ilāā свет даг. ilān id.
 ilanī трое, втрое тунг. Castrén ilāni.
 ilēi угольный жар мо. ilēi ~ nilēi.
 ildeē пол в здании даг. ilde.
 ilē где, куда тунг. Барг. ilō куда. См. i.
 ilekēi Д. соня тунг. Castrén iliksā. Ср. ilikēi.
 ilēxē явный халх. ilxē, мо. ile.
 ilēxi откуда. См. ilē где, куда и i.
 ilgā цветок ма. ilja ~ ilja.
 ilgā- различать, отбирать ма. ilja-, мо. ilja-.
 ilgē огненный жар.

ilikēi Д. соня. См. *ilekēi*.

iliši- стоять тунг. Castrén *ilim*, ма.
ili-.

imaḡā коза тунг. Барг. *imagan*, мо.
imaḡan, халх. *jamā*.

imagātēi козья шкура ма. *imači*. См.
пред.

imanda снег тунг. Барг. *imanna*, ма.
nimanggi, гольд. Грубе *ximana*.

imende петля, застежка пуговичная.

imi- пить тунг. Барг. *im-*, ма. *omi-*.

imte игла тунг. Барг. *imte*, тур.
Чаг. *igne*.

imū- дать пить, напоить ма. *omibu-*.
См. *imi-*.

imūcē жир, масло. См. след.

imūkē Д. жир, масло тунг. Барг.
imūkše, ма. *imenggi*.

imūkēši šilukta толстая кишка. Ср.
след.

imūkēši šilutta толстые кишки. См.
пред.

imēē локоть тунг. Барг. *icōn*. Ср. *isēē*.

imēer не, но... Соответствует по зна-

нию мо. *buzi* не, но...

indē- молоть, муку делать.

indexē коленная чашечка.

ine- ночевать ма. *inde-* делать оста-

новку на почлег.

inē tanī каждый день ма. *inenggi dari*,

inenggi tome.

ineḡi день. См. *ineḡi*.

inen-dulin полдень тунг. Castrén

inān-dolin, ма. *inenggi dulin*.

ineḡi Д. день тунг. Castrén *ināḡi*, ма.

inenggi. Ср. *ineḡi*.

inerge- ~ *inirge-* ожить нег. *inikin* жи-
вой.

iniggūlēn- оживить, воскресить. См.
inirgūlēn-.

inigigdi холодно нег. *ingin*, тунг.
Барг. *iqin*.

inirgūlēn- оживить, воскресить. См.
inerge-.

inā мелкий камень тунг. Castrén *inā*.

inakta волосы, шерсть тунг. Castrén

inakta шерсть, ороц. *injakta*. Ср.

след.

inattu волосы, шерсть. Ср. пред.

inekte Д. черемуха тунг. Castrén

inuktā. Ср. *inettēnī mō*.

inele- Д. ржать тунг. Castrén *inilim*.

inettēnī mō черемуха. См. *inekte*.

inī язык тунг. Барг. *inī*, нег. *ingi*,

ма. *ilenggi*.

inī тельные волосы, волосатость тела.

irdu- чесать голову гребнем. См. *idda-*.

irdambū- причесать. См. пред.

irdiwi вообще халх. *jōrdō*, мо. *yerū-*

degen. Ср. *juddiwi*.

irdūū гребенка, расческа. См. *iddūū*.

irēkte древний.

irēkte Д. листовница тунг. Castrén

iruktā. Ср. след.

irētte листовница. См. пред.

irge баран легченый халх. *irge*, мо.

irge.

irge головной мозг тунг. Барг. *irge*,

гольд. Грубе *igā*. Ср. *igge*.

irgi хвост нег. *iggi* ~ *igi*, ороц. *igi*. Ср.

iggi.

irgi- кормить, питать. Ср. *iggi-*.

irgiḡi откуда тунг. Castrén *irgit*.

irkēsi 1) новый, 2) новая луна, пер-
вая декада месяца ман. М. *irkākin*.

irkērinḡi xalā- сделать по новому.

irtai куда тунг. Барг. *irtiki*.

iruldi- бежать взапуски, скакать, со-
стызаться в бере тунг. Castrén

iroldom, халх. *urūldū-*, мо. *uruldu-*.
Ср. *oroldi-*.

iru- волочить тунг. Барг. *iru-* та-
щить.

irugē- произносить благопожелание
халх. *jōrdō-*, мо. *igūge-*.

irūgū- свисать.

is- прибыть тунг. Барг. *is-* достиг-
нуть, ма. *isi-*.

isal глаза тунг. Барг. *cha*, тунг. Ca-
strén *ēsa*, ма. *gasa*.

isalēi имеющий глаза. См. пред.

isalnī analāā зрачок. См. *analāā*.

isalnī xonporī зрачок. См. *xonporī*.

isari лопатка, лопаточная кость тунг.

Castrén *isaki*.

ise- посмотреть, попробовать тунг.

Барг. *ice-*. Ср. *i'se-* и *isse-*.

ise мыло < кнг.

isel ящерица тунг. Барг. *ilele*, ольча
isölö.

isēē локоть тунг. Барг. *icōn*, тунг.

Castrén *icān*, гольд. Грубе *xūčā*.

Ср. *inēē*.

isekte- посмотреть. См. *ise-*.

isenne- итти посмотреть. См. *ise-*.

isēlēn- заставить посмотреть, пока-

зять. См. *ise-*.

isā- показаться, стать видным. См. *ise-*.

isse- смотреть. См. *ise-*.

isūlēn- показывать. См. *isā-*.

isūldi- вырывать друг у друга ма.

isixi- вытряхивать.

isiri- блевать тунг. Барг. *ihe-*.

isigē- страдать, печалиться.

isix- достигнуть. См. *is-*.

isāem tušitir jāmū министерство юсти-
ции.

itay куропатка мо. *itay*, халх. *jo'tū*.

ičin- чпхать ороц. Д. *ikšuci-*, ма.
yačixiya-.

itēē теленок по второму году ма. *iten*
двухгодовалый теленок.

itrā Д. канава.

itte зуб тунг. Барг. *ikte*, гольд. Гру-
бе *rukte*.

ittū как. Ср. *i* что.

itxē- верить мо. *itege-*.

icāḡā чорт. См. *ibāḡā*.

icē- шутить тунг. Барг. *ewi-* играть,
ма. *ei-*.

iwe брусок точильный гольд. Грубе
pīwa.

irū- ввести, впустить. См. *i-*. Ср.
irū- ~ *irū-*.

ixē Д. котел нег. *ixō*, ороц. *iko*.

ixivē двойни ма. *ikiri*, халх. *ixiv*, мо.
ikire.

ixū что тунг. Castrén *ikun* кто. См. *i*.

ixū žāriḡ-kati чего ради. См. *žāri*.

jāā унция ма. *yap* < кнг.

jada- не быть в состоянии халх. *jad-*
dā-, мо. *yada-*.

jandā тощий.
jaṇālda труха.
jaṇēr дикий баран | ма. *yanggir*.
jaṇkā потаскуха, проститутка | халх.
jaṇcā < кит.
jaṇjā сказка.
jegī девять | тунг. Барг. *jegin*, голыд.
xiṇi, ма. *уун*, мо. *yisün*.
jegī tugdū название одного солонского
рода.
jeje дед по отцу или матери.
jelēr ~ jelōr Д. рога на шаманской
шамке.
jēme нечто | даг. *jēme ~ jōm*, халх.
jum, мо. *уаума*.
jēmeši богатый. См. пред.
jēniši веселый.
jene верблюдца | халх. *ingē*, мо.
ingge.
jirēē девяносто | халх. *jirē*, мо.
yigen.
jōdā зачем, почему | даг. *jō* что, халх.
jū, мо. *уаун*.
jogōsū Д. раковинки, нашиваемые на
шаманское одеяние | даг. *jogōs*.
jos ~ joso обычай, образ | халх. *jos*, мо.
yosun.
jū- вылезть, выгнать, появиться, встать
со сна, взбодриться, переправиться |
тунг. Барг. *jū-*, голыд. Грубе *nigū-*
выходить.
jūdūwī вообще | халх. *jōrdū*. Ср.
irdūwī.
jūgū ~ jūṛū вытаскивать, извлечь, ро-
дить, произвести на свет, поднять.
См. *jū-*.

k

keltēgir название одного солонского
рода.
kirkere- издавать голос.
kuiṣi курительные свечи | халх. *чиДжл*,
мо. *kūji*.

l

lā свечка < кит.
lakkī- махнуть.
lam degi турпан | ма. *lama niyexe*, халх.
lam galū. См. *lama* буддийский мо-
нах.
lama лама, буддийский монах | халх.
lama, мо. *blama* < тиб.
lām xoroṇo Д. свечное сало. См. *lā*
свеча.

lantū Д. большой молот | ма. *langtu* <
кит.
lattu- прилипнуть | даг. *lar'tō-* при-
клеить.
lattugā- приклеить. См. пред.
lawcada- схватить зубами | ма. *labsi-*.
lara кан, лежанка | ма. *пауан*.
lekke- запыхаться.
lerbūr serbūr выражение беспокой-
ных движений вроде «прыг-прыг!» |
даг. *erbūr serbūr*.
lō тюрьма | ма. *loo* < кит.
lōbō морковь < кит.
loko- повесить, снять одежду. См. след.
loro- повесить, снять одежду | тунг.
Castrén *loko-* повесить, ма *lakiya-*.
lōs мул. < кит.
lū aīē год дракона | халх. *lū*, мо. *luu* <
тиб. *klu*.

lūta русский | тунг. Барг. *lūca id.*, ма.
loča id. и злой дух. К семантике
ср. бур. Аларск. *maṇṅāt* русский и
мо. *mangγus* злой дух.
lūndergūō торчком.
lūnsai решетчатая ограда < кит.
lūṣir песок | ма. *luṣuri*.

m

mal скот | халх. *mal*, мо. *mal*.
malā булава, Д. молот | ма. *mala* коло-
тушка, пест, мо. *balta ~ malta*
молот.
malta- 1) рыть, копать, продырявить.
2) складывать | халх. *mal't'a-*, мо.
malta- копать, рыть.
maltaṅku Д. грабли | ма. *maltaqu* сгре-
балка, скребок.
malūyū почетное место в юрте | тунг.
Барг. *malū*, голыд. Грубе *malū*.
māma батюшка, обращение к почтен-
ным старым людям | ма. *mama* ма-
тушка.
māna- кончаться, приходить к концу |
тунг. Барг. *māna-* кончать, ма.
māna- ветшать.
māna- Д. стеречь | халх. *mānā-*, мо.
māna-.
mānā туман | халх. *mānā*, мо. *mānap*.
māṇṣi манджур | ма. *māṇṣi*.
mānagā- туманиться | халх. *mānāg-*.
māndē ~ māndi тяжело, тяжело, очень |
ма. *mangγa*, ср. ороц. *mānda* совсем.
māndiṣ очень. Instr. от пред.
māṇil ~ māṇila лоб | даг. *māṇil*, мо.
māṅlai, халх. *māṅlā*.

maṇṅū tōrga род шелка | халх. *maṅ-*
nāq, мо. *mangnuṣ*. См. *tōrga*.
mēde- узнать | халх. *mēddē-*, мо. *mēde-*.
mēdeldi- Д. сговориться. См. пред.
mēē сам | тунг. Барг. *mōnekōn*, голыд.
Грубе *тер* сам, *mēniḡi* себя, *mōnē*
сам.
meggelē- гадать, предсказывать | халх.
mērgēl-, мо. *mergele-*.
megū серебро | тунг. Барг. *meṇun*, ма.
menggun, халх. *mōṅgō*, мо. *mōng-*
gūn.
mēite- ликвидировать, прекратить | ма.
meyite-.
mējē полк, войско | ма. *meuēn*.
mēṣeldi- состязаться | халх. *mēṣeldē-*,
мо. *mējeldū-*.
mēmē мама | ма. *меме* кормилица,
нянька.
mergē мудрый | халх. *mērgē*, мо. *mer-*
gen.
meter ~ meteri точно так же, именно
так | даг. *mē't'ēr*, бур. Аларск. *me-*
tēr zaṅṅār таким же образом.
mēreṣi свинья | ма. *мехеji* молодая
свинка, *мехеjen* свинья матка.
m'ēṛā сердце. См. *m'ēṛā*.
m'ērā- Д. блясть, мяукать.
m'ēta лицо.
m'ēṛā сердце | тунг. Барг. *mēwan*, ма.
niyaman.
mīlki- ползать | даг. *mīl'k'ū-*, мо.
mōlkū-.
mīlkiṛā ползает.
mīṇā тысяча | халх. *m'āṅṅā*, мо. *mīng-*
ṛan.

murki- 1) вить, сучить, 2) насыпать.

См. *mukki-* ~ *mokki-*.

murkilga Д. бурав. См. пред. и ср. *morkilgaši tikkēsū* винт.

musū- вернуться. См. *mosō-*.

musūlān- вернуть. См. пред.

murālī шарообразный ороц. *mihalī*, ольча *murālī*, гольд. Грубе *mōxalē* шар, ма. *muḥaliya* ком, мо. *muḥiliy* шарообразный. Ср. *muxulī-*.

muršāā палица. См. *gungum muršāā*.

murulī- стать толстым, округлеть. ма. *muḥaliya-* делать шарик, мо. *muḥulayid-* округлять. Ср. *muxalī*. *mūžāā* плотник, столяр. ма. *mujaṇ*, халх. *mužāā* < вят.

mūžalā- плотничать, столярничать. См. пред.

mū вода. тунг. Барг. *mū*, тунг. *Castrén mū*, гольд. Грубе *mu*, ма. *muke*.

mudur an'ē Д. год дракона, пятый год двенадцатилетнего цикла. ма. *muduri aniya*.

mugdexē пень. тунг. *Castrén mugdā-kān*, ма. *mugdexen*.

muḡḡu- поклоняться. См. *muḡḡu-*.

muḡḡulēldi- бодаться. халх. *mōḡōl-dō-*. См. пред. и *muḡḡu-*.

muṇdi- смотреть.

muṇe- сгнуть, протухнуть. тунг. Барг. *muṇi-*.

murḡil Д. ярица.

murḡu- поклониться. тунг. Барг.

murḡu- молиться, халх. *mōḡō-*,

мо. *mōḡḡū-* кланяться. Ср. *muḡḡu-* и след.

murḡulē- бодать. халх. *mōḡōl-dō-* бодаться. См. пред. и *muḡḡulē-*.

murḡulēldi- бодаться, сталкиваться лбами. Ср. пред.

murḡū река. мо. *mōḡen*.

musu члены тела, конечности. мо. *mōḡe*.

muḡḡū- иметь половые сношения (про мужчину). тунг. Барг. *mokō-*.

muḡḡusō сазан (рыба).

n

nāā опять, снова, еще. тунг. *Castrén nān*, тунг. Барг. *nān*. Ср. *nāni*.

nadā семь. тунг. Барг. *nadan*, ма. *nadan*.

nadā nazata название одного солонского рода.

nadā ōšikta созвездие большой медведицы, семизвездие. См. *ōšikta* звезда.

nadarnī семьдесят. тунг. *Castrén nadanī*, ма. *nadanju*.

nagasū дядя по матери. халх. *nagā'c'ā*, мо. *naḡaṣu*.

nāḡū Д. вдова. тунг. Барг. *nāḡūn*, ольча *nāy*, гольд. *nān*.

najakēi лосиная кожа.

nāla ~ *nālī* рука. тунг. Барг. *nāle*, ма. *ḡala*.

nālū algā ладонь. См. *algā*.

namagdi тепло. тунг. *Castrén nama*, тунг. Барг. *nama*, гольд. Грубе *namā*.

mīre ~ *mīri* плечо. тунг. Барг. *mīre*, гольд. Грубе *mīre*, ма. *meiṛen*, халх. *mōrō*, мо. *mōḡū*.

mīti местоимение первого лица мн. ч. включительное; мы, включая вас. тунг. Барг. *mīti*, ма. *muṣe*, даг. *biād*, халх. *biḡ*, мо. *bide*.

mō дерево, верста. тунг. Барг. *mō* дерево, ма. *mo* id., халх. *mod*, мо. *modun* дерево, верста.

mōdalēē столяр, плотник. халх. *mod-dō'c'ū*, мо. *moduṣin*.

mokki- сучить веревку. халх. *muṣḡi-*, мо. *muṣki-*. Ср. *morkilgaši tikkēsū* винт. Ср. *mukki-* ~ *murki-*.

mōmotē имя одного шаманского духа.

mōnī darxā Д. плотник. См. *mō* дерево и *darxā* кузнец, мастер.

mōn'ō обезьяна. ма. *mōniō*.

mōn'ō an'ē год обезьяны.

mōḡ лодка, корыто. нег. *mōḡo*, халх. *oḡḡō'c'ō*, мо. *oḡḡuṣa*.

mōḡol монгол. халх. *mōḡḡōl*, мо. *mōḡ-ḡol*.

mōrēigaḡ кривой. гольд. Грубе *mokcō*, ма. *muṣḡuxun*.

mōrī конь. тунг. Барг. *murin*, мо. *mō-ḡin*, халх. *mōrī*.

mōrī an'ē год коня.

mōrī b'ē месяц коня, пятый месяц года.

mōrīši имеющий коня. тунг. Барг. *murici*, халх. *mōrī't'ē*, мо. *mōrī-tai*.

morkilgaši tikkēsū винт. См. *morkilga* бурав, *mokki-* сучить и *tikkēsū* гвоздь.

mōš имеющий деревья, покрытый деревьями.

mosō- возвращаться. тунг. Барг. *mu-ḡū-*, гольд. Грубе *mōcōḡu-*, халх. *bu'c'ā-*, мо. *buṣa-*. Ср. *mosū-* ~ *musū-*.

mosōtki назад. Ср. пред.

moxo- глотать воду, лакать. ма. *muḡu-* держать во рту воду.

mosū- Д. возвращаться. См. *mosō-*.

mosūxān- возвращать. См. пред.

moxō тупой (о ноже). мо. *muḡuḡu*.

moxō женский половой орган.

moxō род, клан. ма. *muḡun*.

moxor комолый, безрогий (о скотине). халх. *muḡaxur*, мо. *muḡur*.

mōḡḡ- Д. мычать. халх. *mōḡḡ-*, мо. *mōḡere-*.

mōḡḡri- испускать ветры, испускать газы.

mū-gaḡ-jū имя собственное.

mudā раз, крат. ма. *mudan* id., ольча *muda* время.

mudan *muḡeḡ* безостановочный, безвозвратный. ороц. *mudaka* вернуться. Ср. халх. *xā'ā'c'ē* *uḡ^mi*, мо. *ḡaril üḡeḡ* безвозвратный к *ḡarī-* вернуться.

mukki- вить, сучить. См. *mokki-*.

mulān- жалеть, жалеть (вещь), скупиться. тунг. Барг. *mulān-*, тунг. Титов *mulam*.

mudā- ударять, оскорблять.

mudāldi- драться. См. пред.

murḡān- мыловать, помылывать, спасать.

namakta Д. слеза. См. *namukta*.
namakta Д. комар. См. *nammakta*.
namāžī сто тунг. Барг. *namāžī*, тунг. Castrén *namāžī*.
nammakta комар ороch. У. *nemakta*, нег. *ngammakta*, гольд. Грубе *gar-makta*, ма. *yalman*. Ср. *namakta* и след.
nammatta комар. См. пред.
nana- разжевать.
nanda шкура, кожа тунг. Барг. *nanna*, гольд. Грубе *nanta*.
nandaxanžī по хорошему.
nāni также. См. *nān*.
nanna- погнаться. См. *napnaš-* загнать.
nāntil порядочно, еще. По значению соответствует мо. *basa ču*. См. *nān* еще.
nañi- открыть (напр., окно, глаза).
namukta Д. слеза тунг. Castrén *namukta* < **nalukta*, ср. мо. *nil-musun* ~ *nilbusun*. Ср. *namakta*.
napnaš- загнать. Ср. *nanna-* погна-
 наться.
nārči пот.
nasā возраст, год жизни халх. *nas*, мо. *nasun*.
načči древесный лист халх. *nav'čči*, мо. *navčči*.
nē- положить тунг. Барг. *nō-*, тунг. Castrén *nām*.
nējējē возглас ой-ой!
nekte- засмеяться тунг. Castrén *ināktām*, гольд. Грубе *inēkti-*, ма. *inje-*, мо. *iniye-* ~ *inege-*, халх. *in'e-*, бур. Аларск. *in'e-*.

nekte-mūggi смешной. См. пред.
nēle- испугаться тунг. Castrén *nālām*, тунг. Барг. *nōle-*, ма. *gele-*.
nēlūxēš- страшать. См. пред.
nēlri весна тунг. Castrén *nālki*, гольд. Грубе *hēnā*, ма. *niyeng-niyeri* < **nēlgiri*.
nemekkū тонкий тунг. Castrén *nām-kun*, ольча *nōmī*, ма. *nemeuēn*, халх. *nimge-*, мо. *nimgen*, бур. Аларск. *hēmik'k'ēn* < *nimgeken*. Ср. *nemnekū*.
nene- отправиться тунг. Барг. *nenē-*, ма. *genē-*.
nemnekū тонкий. См. *nemekkū*.
nenū- возвращаться, идти назад. См. пред.
nenūlēn- послать. См. пред.
nērdē позвонка, позвоночник, хребет, горный хребет.
nērū заря тунг. Барг. *nōrī* свет, *nōrīlžeren* светает, ма. *gere-* светать, мо. *gerel* луч, свет.
nēšī пот тунг. Барг. *nōhoŋ*, тунг. Castrén *nāsin*, ма. *nei*.
netterē- проникнуть халх. *nēv't'ēr-*, мо. *nebtēre-*.
nēx берег.
nezeg Д. огниво тунг. Castrén *nākā*.
nexelde- ~ *nexelldi-* преследовать, гнаться тунг. Castrén *nākām* желать, мо. *neke-* преследовать.
nechi младший, младший брат тунг. Барг. *nekin* младший, ольча *nōki* мл. брат, гольд. *nōn*.
nechi *ināžī* младшая сестра. См. пред.

я *ināžī* дочь. К образованию ср. халх. *xūxē dū*, мо. *keiken degū*.
nēnča нос ороch. Д. *nīkso*, гольд.
 Грубе *nōāxa id.*, ма. *engge* клюв.
nēxer Д. железный нагрудник шамана.
nīlka ~ *nīlxa* младший мо. *nīlxa* мл. донец, неразумный.
nīmēg две рядом стоящие юрты.
nīnaxī собака тунг. Castrén *inakin*, ма. *indaŋun*.
nīnaxī *añē* год собаки, одиннадцатый год двенадцатилетнего цикла.
nīnaxišī имеющий собаку, с собакой.
nīnōmī длинный тунг. Барг. *nōmīn*, ма. *čolmīn*.
nīnte пята тунг. Барг. *nīnti*, тунг. Титов *nīngktī*.
nīnānā шаманиг.
nīne- проглотить тунг. Барг. *nīnne-*, ма. *nungge-*.
nīnūl проклятие тунг. Барг. *nīnū-*, тунг. Castrén *nīnūm* проклинать.
nīnūrnū шестьдесят тунг. Castrén *nīnūrnū*, ма. *nīnū*.
nīnyē Д. греча ма. *mere*.
nīrō мужчина.
nīru Д. стрела тунг. Барг. *nūr*, тунг. Castrén *nūr*, ма. *niru*.
nīši- бить.
nīšigū- заставлять бить.
nīsūxūū маленький тунг. Castrén *nāčikun*, гольд. Грубе *nīčči*. Ср. след.
nīsūxū маленький. См. пред.
nītē- высиживать яйца.

nīxā китаец ма. *nīqan*.
nīxama ~ *nīxīma* шея тунг. Castrén *nīkimna*, ольча *nīkī*.
nīxē кто тунг. Барг. *nī*, тунг. Castrén *nī*.
nīxī утка тунг. Castrén *nīkī*, ма. *niyexe*.
nōdā- бросить тунг. Барг. *nōdā-* оставлять.
nōdō капуста халх. *nōdō*, мо. *nōdūan* зелень. Ср. след.
nōdō трава. См. пред.
nōrōxā жеребенок до года тунг. Castrén *nōpokon*, тунг. Барг. *unūkān*, ма. *unūan*, халх. *unūg*, мо. *unūan*.
nōdū первый, прежний тунг. Castrén *nōdū*, тунг. Барг. *nōdū* передний. Ср. *nōrūl* вперед, прежде.
nōjōd господин тунг. Барг. *nōjōn*, халх. *nōjji*, мо. *nōjan*.
nōmlō- проповедывать, учить халх. *nōmlō-*, мо. *nōmla-*. Ср. след.
nōmno- предводительствовать мо. *nōmla-*, халх. *nōmno-* учить, проповедывать. Ср. пред.
nōmūx смиренный (о коне) ольча *nōmūx*, нег. *nōmūxō*, ма. *nōmūxōn*, мо. *nōmūxan*, халх. *nōmūxō*.
nōn- прибавить, расплодить ольча *nōnū*, гольд. *nōnūjū*, ма. *nōnggi-*.
nōd дитя даг. *nōn* мальчик, мо. *nīun*.
nōrūl вперед, прежде. См. *nōdū*.
nōxon- поцеловать, *nōxonko* поцелуй! тунг. Барг. *nīkaka* поцелуй!
nūn книга халх. мо. *nōm* < уйг. < согд. < греч. Ср. след.

ТОЛЧЕНИЯ.

од сердце.

um^ae, mo. umai.

оборачивать. Ср. *orǵēl* водоворот.

тунг. *Castren ökidu* когда.

seleñi darxā Д. кузнец. См. *sele* же-
лезо и *darxā*.

sembe сукно | мо. *čembe* ~ *čengme*.
seŋ-gi название одной горы в сказке.
seŋ-giŋ-xō-žū имя собственное.
serbi острый.
seri- проснуться | халх. *sérē*-, мо. *sere*-.
serik войско. См. *čerik*.
serke козел | халх. *sérxē*, мо. *serke*
холощенный козел. Ср. *sekkē*.
serki Д. панцырь, броня, кольчуга.
Ср. *sarxi*.
serū- Д. будить. См. *seri*- проснуться.
serūū свежий | халх. *sérūū*, мо. *se-*
rigūn.
sētē кровь. См. *sēkkē*.
setči- взъерошиться | мо. *serteyi*-.
sette- разложить | ма. *sekte*- расстилать.
setūr точильный камень.
sewūū онгор, онгон | тунг. Барг. *sewe-*
kī, гольд. Грубе *šeuwa* ~ *šewa*
идол.
sewūnin dārsā онгон вселился (гово-
рится, когда шаман впадает в
транс).
sōgei панцырь, броня.
sōgei āwur доспехи.
solī- выбрать, пригласить | мо. *solī*-
выбрать, ма. *solī*- пригласить.
sōlī- продырявить, сделать маленькое
отверстие | халх. *c'ōl*-, мо. *čoyul*-.
sōligi колонок | ма. *soloxi* хореk, мо.
solungγa колонок.
solinā- итти приглашать. См. *solī*-.
solo- подниматься (о воде) | ма. *solo*-
плыть против течения.
soto чарка | мо. *čoto* кубок, ма. *čot-*
maŋ чарка.

sonči- ехать рысью | халх. *šogši*- id.
sonži- выпирать | ма. *sonjo*-, мо. *song-*
γu-.
soŋo- плакать | тунг. Барг. *soŋo*-, ма.
songγo-.
**sora* блоха | ма. *sugan*.
sōraldī шука | даг. *c'ōrōld'ōi*, тунг.
Барг. *čirukaŋ*, мо. *čirugai*.
soro- сосать | халх. *sor*-, мо. *sor*-.
sōwī вихрь | тунг. Барг. *sūgī*. Ср.
sūwai.
sowī- выстоять коня, чтобы он остыл |
мо. *soyi*- id., тур. *soyuc* холодный,
sowīžirā он выставляет коня.
soxo виски | даг. *čoxō*, мо. *čoyu*.
sōxor рябой | халх. *c'ōxor*, мо. *čoyur*.
sōlō свободное время, досуг | халх.
c'ōlō, мо. *čilūge*. Ср. *sulō*.
sudal жила | халх. *suddāl*, мо. *sudal*.
sūdār игреневый | халх. *c'āwidār*, мо.
čabidar.
sugžanda налим.
suγur Д. мыс.
sulaki ~ *sulaxi* лисца | тунг. Барг.
sulaki, гольд. Грубе *sōle*.
sundalā- ехать вдвоем на одной ло-
шади | тунг. Барг. *sundulāhnmūkā*-
сажать с собой на коня, мо. *sup-*
dala- ехать вдвоем на одном коне.
sūnta глубокий | тунг. Castrén *sunta*,
гольд. Грубе *suntá*, ма. *šumin*.
sūŋī- растянуться | тунг. Барг. *sūŋī*-,
халх. *sunī*-, мо. *supu*-.
sūrī зеленый.
susa- встать со сна.
suttā- вытащить. Ср. *tā*-.
sūwai вихрь. См. *sōwī*.
suwei *gēg* яловая кобыла | мо. *subai*.
См. *gēγ*.
sū вы | тунг. Барг. *sū*, ма. *suve*.
sū-jī-men-čūū имя героя одной
сказки.
sūcū кедровый орех.
sūgildi- поссориться.
sugur верхушка, конец | тунг. Барг.
suvere, ма. *subexe*.
suwde Д. спички < кит.
suwē мизинец | даг. *suwē't'k'ē*.
sulō свобода. См. *sōlō*.
sūme храм | мо. *sūme*.
sūmul сухожиле | тунг. Castrén
sūmu, ма. *sube*.
sūnesū душа | халх. *sūmūs*, мо. *sūne-*
sūn.
sūŋ-kiŋ-žū имя обезьяны, героини
романа.
sūŋur пушок, пушнина | тунг. Барг.
čūŋurn, ма. *čūngguru* id., мо. *čūng-*
gūrūg углубление, впадина, из ко-
торой выходит стебель.
sūrce сок.
sūscūū клоп.
sūtcī смола. См. *sūrce*.
sūū шуба | тунг. Барг. *sūn*.
sūw'ēē *čtele* короткие ребра | тунг.
Барг. *sūwīn*.
suxu Д. топор | халх. *suxxū*, мо. *sūke*.
sūžūglē- молиться | мо. *sūžūglē*-.
š

šē ухо | тунг. Барг. *sēn*, ма. *šan*.
šēkkaā жаворонок, пташка. Ср. *šik-*
kāā.
ši ты | тунг. Барг. *si*, ма. *si*.
šig прямой | халх. *c'ēxxē*, мо. *čike*.
šigdē промежуток | тунг. Барг. *šigdilō*
между, ма. *siden* промежуток.
šigī- подглядеть | ма. *sibki*- вниматель-
но смотреть, мо. *sigū*-.
šigū- фильтровать | мо. *sigū*-.
šigū- угаснуть | тунг. Барг. *šī*- пога-
снуть.
šigūŋki фильтр. См. *šigū*-.
šigūū солнце | гольд. Грубе *šūū*, ма.
šun.
šigūū jūwē солнце взошло. См. *jū-*
выходить.
šigūū šinšē солнце зашло. См.
šinē-.
šikce- запихать. Ср. *šitči*-.
šikkāā птичка. Ср. *šēkkaā*.
šikkul чорт, дьявол | халх. *c'ōdaxūr*,
мо. *čidkūr*. Ср. *širkul*.
šikraā жаворонок | См. *šikkāā*.
šil Д. суп | халх. *šillō*, мо. *šilūn*.
šila- жарить | тунг. Барг. *šilawin*
вертел, *šilan* кусочки, которые
жарят на вертеле.
šillā- делать указания, указать, на-
звать | тунг. Castrén *šilbat* по-
казать.
šillāyū- пользоваться указаниями. См.
пред.
šilda- заткнуть за пояс.
šilbūr повод | халх. *šilwūr*, мо. *čilbu-*
γur.

šilde желчь тунг. Барг. *sī*, ма. *silxi*, гольд. Грубе *šilta* id., даг. *šul'č'i* желчный пузырь, халх. *č'ös*, мо. *sölsün*.
šile суп. См. *šil*.
šilikši роса тунг. Castrén *šiläksä*, ма. *silenggi*.
šilsū Д. слюна халх. *šullūs*, мо. *si-lūsün*.
šilukta тонкие кишки тунг. Барг. *šilukta*. Ср. след.
šilutta тонкие кишки. См. пред.
šilwānā итти показать. См. *šilbā*.
šime сосать через трубку, высосать ма. *šimi*- сосать, мо. *sime*-.
šimūš беременная тунг. Барг. *sile-miči*.
šinžēši кудесник, колдун, гадатель халх. *šinžē'č'i*, мо. *šinjigeči*.
šin gurū Циньская династия.
šinari желтый тунг. Castrén *šin-arim*, тунг. Барг. *šinama*.
šine пойти ко дну, потонуть, зайти о солнце халх. *šingī*-, мо. *singge*-.
šine завязывать.
šine Д. сметана.
šinēlžē мерцать, тлеть.
šingari Д. коровье масло. См. *šinari* желтый. Ср. халх. *šar t'os* масло (досл. желтое масло).
šinge Д. впитаться. См. *šine*-.
šinkū Д. кашель тунг. Барг. *šimkūn*, гольд. Грубе *šimbisi*.
širaši имеющий лицо мо. *širai* лицо.

širdāl Д. острее стрелы ма. *širdan* стрела с железным наконечником.
širē стол. Д. скамья халх. *širē*, мо. *siregen*.
šingöl Д. салазки халх. *č'angā*, мо. *čirya*.
širikte нитка тунг. Барг. *sirekte* id., ма. *sire*- сучить нитки. Ср. след.
širitte нитка. См. пред.
širkinā Д. хрюкать.
širkiši прислушаться.
širkul чорт, дьявол. См. *šikkul*.
širmū кость локтевая, от локтя до кисти гольд. Грубе *siremc*.
širuktā песок тунг. Castrén *širuk*, тунг. Барг. *širagi*, гольд. *širu* id., мо. *šigo* пыль, земля.
širuxā нож.
širū тальник, ива.
širūū суровый, грубый, шершавый халх. *šurūū*, мо. *širügün*.
šišikta кедровый орех ма. *sisi* лещин-ный орех.
šisug кнут.
šitar шахматы халх. *ša't'ar*, мо. *si-tar* < перс.
šitēi сунуть. Ср. *šikče*-.
šittū летняя обшивка из прутьев у юрты.
ši-tū имя одного коня.
šiwā головной убор дагурских жен-щин, головная повязка.
šucar глина, грязь мо. *sibar*, халх. *šawār*.
šiwarda завязнуть мо. *sibarda*-, бур. Аларск. *šabārdā*-. См. след.

šiwardu- погрязнуть в болоте. См. пред.
šixē моча ма. *sike*, мо. *sigesün*.
šizagā длинная верхняя рубашка ма. *šijigiyan* халат.
šottor Д. гордый.
šur моржан, коралл халх. *šur*, мо. *sirū*.
šutčū пыленок.

t

tabxa тарбаган халх. *t'arwāg*, мо. *tar-baγan*. Ср. *tarbaxa*.
tabxa хвост на поясе у шамана.
tagda- знать ма. *taqda*-.
tāγu галка тунг. Castrén *tāγu*, мо. *taγu*.
taγū- зацепить тунг. Барг. *taga*- при-цепиться, ма. *ta*- зацепиться.
taγwirā- успокоиться ма. *tayifin* мир, спокойствие < кит. Ср. *tawirāxān*-.
tajā тот. Ср. *tari*.
takka головной убор чичинских невест.
takkanī šigdenduni в промежуток вре-мени этого.
tala береста. См. *talū*.
taldi- Д. познакомиться. См. *tagda*-.
talei- сверкать о молнии тунг. Барг. *talimū* молния, ма. *tališa*- сверкать (о молнии).
talū береста тунг. Castrén *talū*, ма. *tolχon*. Ср. *tala*.
talur те. Plur от *tari*.
tamā- заплатить тунг. Барг. *taman* поденная плата за работу.

tamā холощенный боров ма. *taman*.
tammidā- устроить тарим. См. *tar-midā*-.
tampī глиняная бутылка ма. *tampin* < кит.
tān- тянуть, тащить, рвать, натяги-вать тунг. Барг. *tān*-, мо. *tata*- тянуть.
tannagā такой. Ср. *tari* тот.
taγ-seē имя ламы, героя одного романа.
taγa небо тунг. Барг. *taγilai*, халх. *t'agn'ē*, мо. *tanglai*. Ср. *taγna*.
taγarag клятва мо. *tangγaraγ*. Ср. *taγrāl*.
taγna небо. См. *taγa*.
taγrāl клятва, обет. См. *taγarag*.
taγur чашка.
tār двоюродные братья, сыновья брата и сестры ма. *taγa*.
tara- рассеяться халх. *t'arā*-, мо. *taγa*-.
tarbaxa Д. тарбаган. Ср. *tabxa*.
targanī buγa пашня Ср. название на-рода, упоминаемого в XVIII ст., таргачины (м. е. «земледельцы»), мо. *tariya* пашня. См. *buγa*.
tari тот тунг. Барг. *tari*.
tarimi biteγ магическая надпись. См. след. и *biteγ*.
tarmi тарим, особого рода магическое заклинание бур. Аларск. *tārām*, мо. *tarim*.
tarmidā- устроить тарим. Ср. *tam-midā*-.
tasax anē Д. год тигра, третий год цикла мо. *tasγa aniya*.

tatigā- учить | тунг. Барг. *tatigā-*, ма. *tačixiya-*.
tattū так. Ср. *tari* и *tettū*.
tāul Д. загадка | даг. *t'āul*, мо. *taṣaburi*.
tawā xošū uxur пять сортов быков | халх. *t'awā xošū maḷ* пять сортов скота (м. е. кони, рогатый скот, верблюды, овцы и козы).
tawakki- кольнуть, уколоть.
tawār восклицание, возглас в шаманских призываниях.
tawirāxān- умиротворить, усмирить. См. *tačiwirā-*.
tawigā- собирать.
tāwū- быть пойманным. См. *tān-*.
tāxalā- влезть.
taxati совсем | ма. *taqa* пока.
taxi- чтить | халх. *t'āxā-*, мо. *taki-*.
tāxir раковина.
taxūra- быть в услужении | ма. *taqura-* посылать по службе, употреблять на службе.
taxūraḡar unāḡi девушка-служанка, прислуживающая девушка. См. пред.
tege- сесть, поселиться | тунг. Castrén *tägālim*, ма. *te-*.
tegekē одежда, платье.
tegelē тетерев.
tegeš- сесть, жить. См. *tege-*.
tegū- посадить. См. *tege-*.
tekēi ровный, равномерный, согласный | халх. *t'ēgēsi*, мо. *tegsi*.
telū давеча.
temegēē верблюд | тунг. Барг. *temegōn*, мо. *temegen*, халх. *t'eme*.

tenēeldi- Д. соревноваться, оспаривать друг у друга | мо. *temēeldū-*.
teneg глупый | халх. *t'enēk*, мо. *teneg*.
teni- расправиться, выправиться | мо. *tenii-*.
tenel Д. ось. См. след.
teneli ось | мо. *tenggelig*. Ср. пред.
teneg небо | халх. *t'engir*, мо. *ingri*.
tenkē āši слабый, бессильный | халх. *t'enxē ug^m*.
tenki- зажечь.
terē- устоять, победить | халх. *t'es-*, мо. *tes-* выдержать.
tergēē Д. телега | мо. *tergen*.
terūū ушны — шесты, образующие стропила крыши юрты.
tes- вытерпеть | халх. *t'es-*, мо. *tes-*. Ср. след.
tesē- вытерпеть. См. пред.
tete- ~ *teti-* надеть | тунг. Барг. *teti-*, гольд. Грубе *tetu-*.
tettū так | ма. *tuttu*.
teṣe- козел | халх. *t'exxē*, мо. *teke*.
texēri- пойти назад бур. Аларск. *texēr-*, мо. *tekere-*.
teḡ по истине, как раз, именно | тунг. Барг. *teḡe*, гольд. Грубе *tḡe*. Ср. *teḡi*.
teḡē- удостоверить | тунг. Барг. *teḡō-* верить.
teḡi правда. См. *teḡ*.
tērū- Д. велесть.
tētē бабка по отцу или матери | кпт. тай-тай.
tigḡexi рысь (животное) | гольд. Грубе *tubbdā* ~ *tibḡaki*. Ср. *tirḡixi*.

tiki- упасть | тунг. Барг. *tik-*, ма. *tu-* xe-. Ср. *tixi-*.
tikkēsū Д. гвоздь | даг. *t'ib'h'ēs*, тунг. Барг. *tipke-* вонзять.
timāši завтра | тунг. Барг. *timē*, тунг. Castrén *timanē*, ма. *čimari*.
timēnenči послезавтра. Ср. пред.
timeseldi- вырывать друг у друга, отнимать друг у друга | мо. *temē-* celdū- спорить. Ср. след.
tin- отнять | тунг. Castrén *tīm*.
tin- отпустить, пустить | тунг. Castrén *tinām*.
tinuṣ Д. вчера. См. след.
tinuḡe вчера | тунг. Барг. *tinūwe*.
tinuṣ sāṣṣi Д. третьего дня. Ср. пред. и *sāṣṣi* находящийся по ту сторону.
tinuḡe sāṣṣi третьего дня. См. пред.
tiṇā прошлый год.
tiṇē грудь | тунг. Castrén *tiṇān*, ма. *tuṅgen*.
tir- давить. См. *tire-*.
tir- покачать.
tir-tir дринь-дринь! звук колокольчика.
tire- давить, придавить, подавить, притеснять | тунг. Барг. *tire-*. Ср. *tir-* и след.
tirē- быть придавлену.
tirmēši- оскорблять.
tirū- давить о кошмаре. См. *tirē-*.
tirḡixi Д. рысь (животное). См. *tigḡexi*.
tixi- упасть. См. *tiki-*.
tixi- рыснуть.

tō- так сделать.
tōḡga шелк. См. *tōṣga*.
togo огонь | тунг. Барг. *togo*, ма. *tuva*.
tōla anē год зайца, четвертый год двенадцатилетнего цикла. См. *tōlēi* и *anē*.
tōlāā пятилетнее животное | калм. *tūlṣ*.
tōlēi заяц | халх. *t'ul'ē*, мо. *taulai*.
tōlga таган | халх. *t'ulqā*, мо. *tulṣa*. Ср. *tōlo*.
tolkiši- сняться, видеть сон, бредить, говорить во сне | ма. *tolgiša-*.
tolo таган. См. *tōlga*.
tolo бурдюк | мо. *tulum*.
tomē Д. плевок | тунг. Барг. *tumin* харкотинна, ма. *tumin* густой (о жидкости).
tōn āši безчисленный | мо. *toṣa*, халх. *t'ō* число. См. *āši* нет, без.
tondōxō прямой (о дереве) | ма. *tondō*.
toṣa пять | тунг. Барг. *tuṣṣa*, гольд. Грубе *toṣga*.
toṣa daxi пять раз. См. *daxi* еще, опять.
toṣa utaḡ Пять вершин, название горы У-тай-шань в Китае.
toṣarnē пятьдесят | тунг. Castrén *toṣanē*.
toṣaxāā только пять.
toṣko- напасть.
toṣorṣu складной ножик | мо. *tong-ṣorṣu*.
toṣxo- сучить нитки | ма. *tongṣo* сученая нитка.
tōṣga шелк | халх. *t'orōḡ*, мо. *torṣan*.

tosa польза | мо. *tusa*, халх. *t'us*.
totči пуговица | халх. *t'ob'č'i*, мо. *tol-č'i*.
tottojō- постановить, утвердить | халх. *t'oq't'ō-*, мо. *toṭṭaya-*.
tōxi лось | тунг. Барг. *tōki*, ма. *toṭo*.
toro- седлать | халх. *t'orxō-*, мо. *toṭu-*.
tōkēe облако | тунг. Барг. *tukšu*, ма. *tugi*.
tōrō косяк двери.
tujlāsū град.
tukčān- скакать, прыгать | тунг. Барг. *tukšan-*, тунг. Castrén *tukšanam*.
tukkutāa biši попадает | тунг. Castrén *turkum*.
tula- блестять.
tur xixi- совсем отгрызть. См. *xixi-*.
turāki галка | тунг. Castrén *turāki*, мо. *turlay* ~ *turlaki*. Ср. след.
turāxi черная ворона. См. пред.
turčaxi Д. заяц-беляк | тунг. Барг. *tukšakī*. Ср. *tutčaxi*.
usaja āši бесполезно. См. *tosa* польза.
utčaxi заяц. См. *turčaxi*.
uxal глина, грязь. См. след.
uxali земля | тунг. Барг. *tukala* ил, гольд. Грубе *tóala* глина. Ср. пред.
uxsāa теленок до году | тунг. Барг. *tukučān*, мо. *tuṭul*.
ū так | тунг. Барг. *tugi*, гольд. Грубе *tui*.
ugēni двоюродные братья, сыновья двух сестер.
ugui зима | тунг. Барг. *tuge* зимой, *tugenī* зима, ма. *tuveri*.
tuṭuši- проводить зиму, зимовать | тунг. Castrén *tuṭušiim*.
tuṭušiile зимовка, зимник.
tukčee облако. См. след.
tukčū туча, облако. См. *tōkēe*.
tuldēli по наружной стороне | тунг. Castrén *tulili* id., ма. *tule* вне.
tulergi внешний | ма. *tulergi*.
tulesaxi ~ *tulesxi* наружу | тунг. Castrén *tuliski*, ма. *tulesi*.
tūlge волк.
tulū- привесить | тунг. Барг. *tule-* надеть кольцо. К семантике ср. мо. *jegū-* привесить, надеть.
tumū десять тысяч | халх. *t'umū*, мо. *tūmen*.
tumūlki темя.
tunxē барабан | ма. *tungken*.
tūrē- произнести, сказать, издавать звуки, кричать, звенеть, роготать (о гусях) | тунг. Castrén *tūrām* бранить, тунг. Барг. *tūrōn* слово.
turgū дорога | даг. *t'ergūl*, мо. *terge-gūr*.
turgū причина | ма. *turgun*.
turgundē- нанять.
turguś имеющий причину. См. *turgū*.
turze икра рыбы | даг. *t'ursū*, мо. *türsü*.
turūl перерождение | халх. *t'ōrūl*, мо. *tōrūl*.
tuširgē- сломаться, переломаться, оторваться.
tušiti- оторвать.
tutči туча, облако. См. *tōkēe*.
tute- бежать (о людях) | См. след.

tutēli- побегать, убежать | ольча *tutēli-*, ороц. *tutui-*, гольд. Грубе *tuturi-*.
tūtigi голубь. Ср. след.
tūtxi Д. голубь. Ср. пред.
tuwik плод, фрукт.
tuwxi столько | тунг. Барг. *tukin*.
ū
uda- промешкать, проводить время | халх. *uddā-*, мо. *uda-*.
uddurū губа.
udi- перестать | гольд. Грубе *xoddi-ayrē*, *xodosō*.
udū дождь | тунг. Castrén *udun*.
udunā дождит, идет дождь. См. пред.
udunatūxanā заставляет дождь идти, вызывает дождь. См. пред.
ugāl молот.
ugu- ездить верхом, садиться на коня | тунг. Castrén *ugim* садиться.
uṭō Д. хлеб | гольд. Грубе *ofa* id., ма. *ufa* мука.
ulāa красный | халх. *ulāa*, мо. *ulaṭan*.
ulakkū сырой | тунг. Castrén *ulap-kun*.
ulālbeē красноватый. См. *ulāa*.
ulam подпруга | халх. *ollōm*, мо. *olom*.
ulāna краснопер (название рыбы).
ulari красный | тунг. Барг. *hulama*, ма. *fulaxun*. Ср. *ulāa*.
ulu тополь, осина | тунг. Castrén *holo*, ма. *fulxa* id., мо. *uliyasun* тополь.
ūmāa костный мозг | тунг. Барг. *ūmān*, ма. *umṭan*.
umatta- яйцо | тунг. Барг. *umakta*, ма. *umṭan*. Ср. *umarta*.
umattanī buleg яичный белок.
umattanī ṭrāṭ яичный желток. К *ṭrāṭ* ср. халх. *ūṭṭṭṭṭ*, мо. *uṭuṭay* молодиво.
umina- истощиться, изнуриться.
umulakti поясница | тунг. Castrén *umulām* опоясаться. Ср. след.
umulattē поясница. См. пред.
umarta Д. яйцо. См. *umatta*.
unattū наперсток | тунг. Барг. *inap-tun*, ольча *xuṭaptu*.
unaxāa палец | тунг. Castrén *unakān*.
unaxāa Д. ложка | ороц. Л. *unigā*, тунг. Уд. *unakān*, тунг. Castrén *umkan*.
unaxattū кольцо, перстень, наперсток | тунг. Castrén *hunakāptun* кольцо.
unāṭi дочь, девушка, девица | тунг. Барг. *hunāt*.
unči- читать | халх. *unši-*, мо. *ungsi-*.
unta сапоги | тунг. Барг. *unta*.
untanī darxā Д. сапожник. Ср. пред. и *darxā*.
untaši сапожник. См. *unta*.
urgī- выздороветь.
ūsa крестец | халх. *ūc'ā*, мо. *uṭuṭa*.
ušikta коготь, копыто | тунг. Барг. *ohikto*, ма. *vasiṭa*. Ср. след.
ušikta Д. коготь. См. пред.
ušiktaš имеющий когти. См. пред.
ūtā- слешить, притти в замешательство.
utxā головной мозг.
utxā бурдюк.
utxai тотчас | ма. *utxai*.
ūy запах | ма. *va*.

uxā сознание, разум | халх. *uxāā*, мо. *uxaγan*.

uža- бороздить | ма. *ujan* межа.

uži след | тунг. Барг. *uža*.

uži- искать.

и

uibi Д. гвездо | тунг. Барг. *lugi*, ма. *feye*.

uicel рукав | тунг. Castrén *uksä*,

тунг. Барг. *ükse*. Ср. *uticil*.

uicixā *atarit* мизинец (детское слово)

мо. *ücügüken* маленький.

ug берег. Ср. *ög*.

ug ~ *uge* слово | мо. *üge*. Ср. *üre*.

üre слово. См. *ug*.

uger- поднимать | тунг. Барг. *uwir-*

Ср. след.

uresxā навверх. См. пред.

ugesxā вверх, навверх | тунг. Барг.

uwiskōki, тунг. Castrén *ugiški*.

Ср. пред.

ugewēni ga- согласиться с его сло-

вами (досл. взять его слово). Ср.

мо. *üge* ab- взять слово, принять

речь, согласиться.

ggerdi тяжелый | тунг. Castrén

urgā, гольд. Грубе *xudgé*, ма.

ujen, ср. тунг. Барг. *urgemkō-*

взвешивать.

u- играть, прыгать | тунг. Барг.

ewi-, ма. *efi-*.

u пила | тунг. Барг. *hūwin*, гольд.

Грубе *rófu*, ма. *fufun*.

ui мятель, буран.

uile всевышний | тунг. Барг. *uulō*

навверху.

uigū- дунуть | тунг. Castrén *hū-*

uim.

uileš преступник | мо. *üile* дело, дея-

ние, ма. *veüle* преступление.

uile swile безымянный палец (детское

название).

uiš- разойтись, расставаться | тунг.

Castrén *hujām*. Ср. *uiš-*.

uiješ- развалиться. См. пред. (?)

ui- привязать, обвернуть | халх.

uijā-, мо. *uγa-*.

ui- кипеть | тунг. Барг. *hujū-*, ма.

fuye-. Ср. *uijū-* вино сидеть.

uiš- разлучиться. См. *uiš-*.

uijō- выдать замуж.

uijū- вино сидеть. Ср. *uij-* кипеть.

ukke дверь. См. *urke*.

ukkexē сын, мальчик, юноша. Ср.

urkexē.

uktel- бежать | тунг. Барг. *hukti-*

Ср. *utli-*.

ul- идти, поступать | гольд. Грубе

pulsi-.

ulde мясо | тунг. Барг. *ulle*, гольд.

Грубе *ulxa* id., ма. *fuli* вяленое

мясо. Ср. след.

uldi Д. мясо. См. пред.

uldi- шить | тунг. Castrén *uldim*,

ма. *ule-*.

uldir unaxā Д. указательный палец

(«палец, которым пьют»). См. пред.

и *unaxā*.

ule- остаться | ма. *fulungge* избыл-

ный, излишний, мо. *üle-* остаться.

ulexe превосходный, слишком. См.

пред.

ulex остаток, излишек, превосходный.

См. след. и пред.

ulgeē свинья | ма. *ulgiyan*.

ulgeē añē год свиньи, двенадцатый

год цикла | ма. *ulgiyan aniya*.

uliger Д. сказка | халх. *ulligēr*, мо.

uliger. См. *unegel*.

uligēš- идти. Ср. *ul-*.

ulitte мелкие лесные яблочки | ма. *uli*,

мо. *ulir*

ulitteni mō яблоня. Ср. пред.

ulixen- послать, велеть идти, дать

идти, пустить, См. *ul-*.

ulō- сварить | тунг. Барг. *ulō-*, гольд.

Грубе *ulū-*.

uluktē Д. пепел | тунг. Барг. *hulēr-*

tōn, ма. *fulenggi*.

uluxi белка | тунг. Барг. *uluki*, гольд.

Грубе *ulge*.

umile филин.

umilgedu скрыто, в скрытом месте.

umpr вокруг.

ün- таять, *ünē* тает | тунг. Castrén

ünān тает, гольд. Грубе *ünān*,

ма. *ve-*. Ср. *ünē-* растоплять.

unēi Д. сирота | халх. *ün'ēi*, мо.

ünēin.

undur āxā средний палец (детское

название) халх. *ündor axxa* высо-

кий старший брат.

undusui корень | халх. *undūs*, мо.

ündüsün.

unē правда, действительно | халх.

unē, мо. *ünen*.

unegē корова | халх. *unē*, мо. *ün-*

yen ~ *ünigen*. Ср. *unigē*.

unegel повесть, сказка | халх. *ulligēr*,

мо. *uliger*. Ср. *uliger*.

unegēš- долго длиться, отсрочиться |

мо. *üni* давно, долго.

unenē- верить | мо. *ünemsiye-*.

unēre по истине, действительно | халх.

unēre ~ *nēre*, мо. *üneger-iyen*.

unexē войлочная покрывка юрты,

крыша.

un- торговать | тунг. Барг. *unige-*

продать, тунг. Castrén *unijām*,

ма. *unā-* id., мо. *ünele-* нанимать

от *üne* цена.

unigē корова. См. *unegē*.

ünš- понюхать | тунг. Барг. *hün-*

unkte-, халх. *ünürle-*, мо. *ünürle-*.

untūū шаманский бубен | ма. *untun*.

unuxū козленок | мо. *ünügün*.

ungōr Д. закваска. Ср. след.

ungūr Д. творог. Ср. пред.

ün- растоплять, плавить; делать так,

что тает. См. *ün-* таять.

ur семя | мо. *üge*. См. след.

ure ребенок | мо. *üge* семя, потомство,

потомок, сын, ср. гольд. Грубе

furi дом, семья.

ure гора | тунг. Барг. *ure*, гольд.

Грубе *xurēn*.

uril дети. См. *ure*.

urile зерно. Ср. *ur*.

urile семья, двор, аил | гольд. Грубе

furi дом, семья. Ср. *ure* ребенок.

urke дверь | тунг. Барг. *urke*, ма. *uče*.

Ср. *ukke*.

urkexē Д. сын, ребенок. Ср. *ure*

id. и *ukkexē*.

urkō Д. дымовое отверстие в крыше юрты. См. *örxō*.
urum Д. запеченная сливочная пенка халх. *örüm*, мо. *örüme*.
urūnqū короткий, кудрый | тунг. Барг. *urumkan*, гольд. Грубе *xurumí*.
uśī веревка | гольд. Грубе *xēśī* тонкая веревка из лыка.
uśī крестообразные перекладины бубна с внутренней стороны его. Ср. пред.
uśīlēē тесьмы, которыми прикрепляется к юрте покрывка.
uślēē нож.
ūtēl рукав. См. *ūcel*.
ute ребенок, сын, мальчик | тунг. Барг. *hute*, нг. *hutō*, гольд. Грубе *pikta*.
ūtēde труха, останки, прах.
ūtī Д. бежать (о лошади). См. *uktēlī*.
wī Д. гнездо. См. *ūbī*.
xū подмышка.
xū Д. молоко | тунг. Барг. *ukimī*.
xūlī завернуть | тунг. Барг. *hukuhī* вывернуть, ма. *fuheše* ворочаться.
xur рогатая скотина | халх. *uxxūr*, мо. *ükūr*, ср. тунг. Барг. *hukur*.
xur añē год быка, второй год двенадцатилетнего цикла. См. *uxxur* и *añē*.
xur šīkxā красноклювая галка. См. *uxxur* и *šīkxā*.
xī задний проход.

w

убить | тунг. Барг. *wā*-, ма. *va*-.
wā черепаха.

wānā пойти убивать. См. *wā*-.
wān-bīn-ēēē имя действующего лица одной сказки.
wān-mi-njān-njā имя матери героини одной сказки.
wās вязанные чулки | ма. *vase*.
w^ui ах! (восклицание удивления).
w^ui-xā имя одного божества и действующего лица сказки.
wīkrā Д. кричать.

x

xā император | халх. *xāā*, мо. *xa-γan*.
xābīl Д. черепаха | ма. *qayilan*.
xādagā кличка собаки.
xadagalā ~ *xadagūlā* охранять, беречь, сохранять | мо. *xadagūlā*-.
xadal Д. узда | ма. *xadala*, даг. *xadālā*, тунг. Барг. *kadamār*, халх. *xazār*, мо. *xaγaγar*.
xadār скала, гора | тунг. Барг. *kadār*, халх. *xadār*, мо. *xada*.
xadi косить сено | тунг. Барг. *kadu*-, мо. *xadu*-.
xadilā Д. покос | халх. *xadilā*, мо. *xadulang*.
xadiū Д. серп | халх. *xadūr*, мо. *xaduūg*.
xafā чиновник | ма. *xafan*. Ср. *xawā*.
xāilāsū вяз | халх. *xāilās*, мо. *xaγilāsūn*.
xāirāši любимый | халх. *xāirā't'e*, мо. *xaγiratai*.
xāiši ножницы | халх. *xāē't'e*, мо. *xaγiēi*.

xija бросать, кидать | халх. *xajjī*-, мо. *xaγa*-.
xakēnā идти разбирать дело, идти судиться, идти тягаться | ма. *xabša* начинать тяжбу, подавать жалобу в суд. Ср. *xarēldi*-.
xakkag крышка | халх. *xavxāq*, мо. *xabxāγ*, тур. *qarqaq*.
xala семья, фамилия | ма. *χala*.
xalbānxa тесьма, лента | даг. *xalbānxa* конец пояса шаманского одеяния.
xalgi покатыться | мо. *χalγu* скользить.
xaltaxa один из парных предметов | тунг. Барг. *kaltaka* половина, мо. *χaltas*. По значению точно соответствует мо. *örügesün* один из парных предметов, половина.
xalžā с плевенью | халх. *χalžā*, мо. *χaljan*, тур. *qašqa*. Ср. след.
xalžī лысина, плевень, плевеньный. См. пред.
xana стена. В селении Мэхэртэ юрта | халх. *xanā*, мо. *χana* стена.
xanda *žekte* Д. рнс. | ма. *χandu* рнс. См. *žekte*.
xandā брить.
xansār розовый.
xantāsu нижняя рубашка | гольд. Грубе *xantasa* короткой кафтан.
xanžī собираться, встречаться (о скоте) | даг. *xanžī* встречаться на поминках, плакать по усопшему, выражать соболезнование.
xānqā горный хребет | халх. *xānqā*, мо. *kingγa*.

xanqī звук, дребезжание колокольчика.
xarā черный, вороной, каракый (ковь) | тунг. Барг. *kavā*, халх. *xarā*, мо. *χaga*.
xarānqā гонг | мо. *χarangγa* < тпб.
xarānqā правитель | ма. *χarangγa* подвластный, подведомственный.
xarēldi судиться, тягаться. См. *xakēnā* и *xatēldi*-.
xarēi сжимать клешнями | халх. *xav'e'i*-, мо. *χabēi*-. Ср. *xatēē*-.
xarēnku клещи. См. пред.
xari однако | халх. *xarī*, мо. *χarin*.
xarturga Д. кнсет | даг. *xar't'arqā*, мо. *χabtaγa*. Ср. *xatturga*.
xarūlā возвращать, отдать назад | халх. *xarūl*-, мо. *χarīγul*-.
xasī сорт | ма. *χasīn*.
xasxā щенок | тунг. Барг. *kačikān* собака.
xatēē сжать. См. *xarēi*-.
xatēldi судиться. См. *xarēldi*-.
xatēr глиста, солитер.
xatrā ехать рысью | халх. *xat't'ari*-, мо. *χatari*-.
xattāq плоский | халх. *xav't'āγ'e*, мо. *χabtaγai*.
xattasū доска | халх. *xav't'ās*, мо. *χab-tasun*.
xatturga Д. кнсет. См. *xarturga*.
xawā чиновник. См. *xafā*.
xawida приблизиться | мо. *χabi* близость.
xaxrā курица | даг. *xaxrā*.
xaxrā añē год курицы, десятый год двенадцатилетнего цикла.

xēber равнина | мо. *kegere*, халх. *xēr*.
xēdegē клычка коники.
xēderē- кожу дубить | мо. *kederge* мялка.
xēg ~ xē^g модель | халх. *xēv*, мо. *keb*.
xēj вихрь | даг. *k'ej*, мо. *kei*. Ср. *xī*.
xēji эй!
xēkēi- обращать внимание.
xēkui- скитаться.
xēnī- хвалить | тунг. *Castrén kāmām*.
xēner грудь | ма. *kenggeri*, халх. *xēn-xērēk*.
xēner ōšikta созвездие Плеяд.
xēnke- кивнуть головой | ма. *kengke-* с жадностью бросаться на пищу.
xēr кора.
xērem городская стена | халх. *xērem*, мо. *kegem*.
xērke- одобрять. Ср. *xēnī-* хвалить.
xēržē огород.
xēse указ | ма. *xese*.
xēši- катиться.
xēxē кошка | даг. *xēxē-*, ма. *kesike*.
xēxēši имеющий кошку, с кошкой. См. пред.
xēxūr берестяная посуда | халх. *xēxūr* бурдюк.
xēw ō- сделать скачок, подпрыгнуть. К значению ср. халх. *ixxūs xī-*.
xī ветер | халх. *xī*, мо. *kei*. Ср. *xēj*.
xilgās конский волос | халх. *xilgās*, мо. *kilyasun*.
xixi- глотать кость, кусать, сосать, высасывать, эксплуатировать | тунг. Барг. *kik-* кусать.
xixirā он сосет.

xoddo- вожделеть.
xodinī- влезть | тунг. Барг. *kudurū-* пролезть, бур. Аларск. *xudūr-* всунуть.
xodōdo мочевой пузырь | халх. *xodōdō*, мо. *χoduγadu* желудок, внутренности.
xogo- отточить, заострить.
xoγūlžī дикий баран | мо. *γūlja*, халх. *uγūlžā*.
xojirgō цепь | тунг. *Castrén kojorgun*.
xokkožī полностью.
xōl- отодрать, оторвать | халх. *xūl-*, мо. *χaγul-*. Ср. *xōli-*.
xolbo- соединять | халх. *xolbō-*, мо. *χolba-*.
xolēu тростник | халх. *xullūs*, мо. *χulusun*.
xoldū таймень.
xolēē змея | тунг. Барг. *kulīn*.
xolēē aīē год змеи, шестой год цикла.
xolēxāā червяк | тунг. Барг. *kulikān*.
xōli- оторвать приклеенное. См. *xōl-*.
xolimpra овес | ма. *χolimpra*. Ср. *xolimpro*.
xolimpridū подобный овсу. См. пред.
xolimpro Д. овес. См. *xolimpra*.
xonē совсем, вдребезги и т. п. по значению соответствует мо. *χuχu*, бур. Аларск. *xuxā*.
xonēsū морщины | мо. *χuniyasun*.
xonēirgi- разорваться.
xonēōti- оторвать, разорвать, перерывать.
xondokxōd немного.
xoni овца | халх. *xoni*, мо. *χonin*.

xoni aīē год овцы, восьмой год цикла.
xonōγ сутки | халх. *xonōq*, мо. *χonuy*.
xonāttū Д. шаманский колокольчик | даг. *xoγqārt* колокольчики на шаманской одежде, тунг. Барг. *konākte* колокольчик. Ср. *xonko*.
xonjē Д. ведро | мо. *χonggiya* кадка.
xonqō Д. глухой | гольд. Грубе *kōn-go ~ konqō*.
xonko колокольчик | халх. *xonxō*, мо. *χongxa*. Ср. *xonāttū*.
xonkoši имеющий колокольчик. См. пред.
xonmē подол | халх. *xorm^oē*, мо. *χor-mai*. Ср. *xormē*.
xonpori черный | тунг. Барг. *konpomo*, нег. *konpoin id.*, мо. *χonγur* бурый, саврасый.
xordu- отравиться | халх. *xordō-*, мо. *χourad-*.
xorē- заключить, запереть. См. *xori-*.
xorgō эпоха, век | ма. *forγon*.
xorgōl фазан | мо. *γorγuul*.
xori- запереть, заключить в тюрьму, обуздать, запретить | халх. *xōrī-*, мо. *χori-*. Ср. *xorē-*.
xorigā двор | халх. *xorō*, мо. *χoriga*.
xoril труба дымовая | даг. *xoril*.
xormē ~ xormē подол. См. *xonmē*.
xorō яд | тунг. Барг. *koron*, халх. *xorō*, мо. *χouga*.
xoso кустарник, куст | тунг. *Castrén koso* остров, тунг. Барг. *kočo* излучина реки.
xōsū бедный, немущий | халх. *xōsō*, мо. *χoγusun*.
xotō город | халх. *xot^oō*, мо. *χotan*.
xonō бадья, ведро | халх. *xonō*, мо. *χobuγa*.
xoxši- крикнуть | ма. *qoqsi-* квакать, куковать, кудахтать и т. п.
xōj эй! (восклицание, окрик).
xūgu- пухнуть. Ср. *xōr^oō-*.
xörbō ягненок | крм. *kürpā* новорожденный ягненок. Ср. *xurbiu*.
xōwōši šizagā ватная одежда | халх. *xōwō*, мо. *kōbüng* вата. См. *ši-žagā*.
xōxō wārā синий | халх. *xōxō warāā* сине-вороной.
xōxörō- синеть | халх. *xōxörō-*, мо. *kō-kere-*.
xōdī мешок | халх. *xūd^oi id.*
xōguine волосная веревка для привязывания телят | мо. *kōgene*. Ср. *xūguine*.
xōm горло, пища | мо. *kōgeme-yin kün* язычок в горле. К значению ср. халх. *xōl^oē* горло, *xōl* пища.
xōrgō мост | бур. Аларск. *xūrgē*, мо. *kōgerge ~ kegürge*.
xōrō- бухнуть, пухнуть, пениться | бур. Аларск. *xōr-*, мо. *kōgere-*.
xuγarasal останки, могилы | даг. *xoγarān* могила, ма. *qivagan* ограда, двор.
xubil- превратиться | халх. *xubil-*, мо. *χubil-*. Ср. *xubil-*.
xubilgās имеющий перерождение | халх. *xubilgānt^oē*, мо. *χubilγantai*.
xibili- превратиться. См. *xubil-*.
xudug колодец | халх. *xudūq*, мо. *χuduy*.

xulaxa вор халх. *xulagʷē*, мо. *χula-γai* ~ *χulaγan*.
xulaxa- украсть бур. Аларск. *xulā-*, мо. *χulaγu-*, ма. *χulχa-*. Ср. *xulra-*.
xulaxanṇā- лтти украсть. См. пред.
xulxa- украсть. См. *xulaxa*.
xumlā маралуха | тунг. Castrén *kumtuka* id., гольд. Грубе *komaka* сибирский олень.
xūr гусли | халх. *xūr*, мо. *χuug*.
xūrdā- играть на гуслих | тунг. Барг. *kōrdāwūn* струнный инструмент.
xusa некладеный баран | халх. *xuʷcʷā*, мо. *χuṣa*.
xuḅḅu- перевертываться, ворочаться. См. *xuḅḅe-*.
xuḅḅuḡ толстый.
xuḅḅi- разгореться (об огне) | халх. *xōḅḅi-*, мо. *kōḅḅi-*.
xūḡuḡe Д. волосная веревка для привязывания телят. См. *xōḡuḡe*.
xuḡḡe- усовершенствовать | даг. *kʷuḡi-ʷcʷe-*, мо. *gūiḡeḡe-*.
xuḡḡḡe птенец.
xukku веревка.
xulē- ложиться | тунг. Castrén *kuklām*, тунг. Барг. *kuklō*.
xumelē- обвяты | тунг. Барг. *kumne-*.
xumtḡe муравей.
xuḡḡulē- почитать, угощать | бур. Аларск. *xuḡḡulē-*, мо. *kūḡḡulē-*.
xuḡḡuḡ дорожный провиант | халх. *xuḡḡuḡ*, мо. *kūḡḡuḡ*.
xuḡḡḡe вошь | тунг. Барг. *kumkō*.
xuḅḅe- перекувырнуться, повалиться |

халх. *xōḅḅe-*, мо. *kōḅḅe-*. Ср. *xuḅḅu-*.
xuḅḅu ягненок. См. *xōḅḅu*.
xuḡḡi тетива лука | даг. *kʷuḡi-ʷcʷe*, мо. *kōḅḅi*.
xuḡḡu Д. колесо | халх. *xuḡḡu*, мо. *kūḡḡu*.
xuḡḡe хорек, ласочка | халх. *xuḡḡu*, мо. *kūḡḡe*.
xuḡḡḡe зять | тунг. Барг. *kureken*, халх. *xuḡḡḡe*, мо. *kūḡḡen*.
xuḡḡuḡ Д. векш. См. след.
xuḡḡuḡḡe ресницы | даг. *kʷuḡḡuḡḡe* id., мо. *kōḡḡḡe* брови. Ср. пред. и след.
xuḡḡuḡḡe ресницы. См. пред.
xuḡḡḡe сильный. См. *xuḡḡḡe*.
xuḡḡḡḡe рабочий.
xuḡḡḡḡe сильный, обладающий силой | халх. *xuḡḡḡḡe*, мо. *kūḡḡḡḡe*. Ср. *xuḡḡḡḡe*.
xuḡḡḡḡe ограда | мо. *kōḡḡḡe* обшивка юрты, занавес. Ср. мо. *kōḡḡḡe* čilaγun керексур.
xuḡḡḡḡḡe- вести друг друга. См. след.
xuḡḡḡḡḡe- вести | халх. *xuḡḡḡḡḡe*, мо. *kōḡḡḡḡḡe*.
xuḡḡḡḡḡe невестка | тунг. Барг. *kukin*.
xuḡḡḡḡḡe курительные свечи, курения | халх. *xuḡḡḡḡḡe*, мо. *kūḡḡḡḡḡe*.

ž

žēni xadi- сено косить | русск. сено. См. *xadi*.
žimā веревка.

žalṇṇṇā безрукавка, составляющая часть шаманского одеяния | даг. *žal-xārt*.

ž

žā ~ *žāā* слон | халх. *žāā*, мо. *jaγan*.
žāā десять | тунг. Барг. *žān*, ма. *juvan*.
žāā emū одиннадцать.
žābulgāā обязательно | халх. *žāwāl*.
žadātī- вещь распахивать | халх. *žad-bāl-*, мо. *jadala-*.
žagla сосна | тунг. Барг. *žagda*.
žagdā xolē змей. См. *xolē*.
žāγ граница | халх. *žaxrā*, мо. *jaγa* край.
žāila- отойти в сторону, посторониться | халх. *žāēla-*, мо. *jaγila-*.
žāisā зайсан, родовой старшина | мо. *jayisang*.
žā-jā название одной драгоценности.
žajannā- лтти спрятать | тунг. Барг. *žaja*- спрятать.
žaka вещь | мо. *jaqa*.
žalka берег | тунг. Барг. *žarka*, мо. *jaγa*.
žalkū восемь | тунг. Барг. *žarkun*, ма. *jaqun*.
žalkū dūlār название одного солонского рода.
žalkūn восьмером | тунг. Castrén *žarkun*.
žāḡḡḡḡḡḡ восемьдесят | тунг. Castrén *žarkunḡ*. Ср. след.

žakkunḡ восемьдесят. См. пред. и *žakkunḡ*.
žal мысли | тунг. Барг. *žal* id., ма. *jali* хитрость. мо. *jali* id. Ср. *žali*.
žalanḡ beje обыкновенный, простой человек | ма. *jalan* поколение. См. *beje*.
žali мысль. См. *žal*.
žali alda- испустить вздох | мо. *alda*- упустить. См. *žali*.
žalikēi плевков, слюна | тунг. Барг. *žalikša* слюны.
žaliē имеющий мысль | тунг. Барг. *žaliēi*. См. *žali*.
žalō молодой. См. след.
žalū молодой | халх. *žalū*, мо. *jaγaγu*. Ср. пред.
žalū полный | тунг. Барг. *žalum*, ма. *jalū*.
žalū- наполнить | ма. *jalū*- наполняться.
žan-se-žī имя героини одной сказки.
žan-su-xuḡ имя одного действующего лица одной сказки.
žanḡ долг. См. след.
žanda займы | гольд. Грубе *paḡda*.
žandā- петь | даг. *žandā*.
žanžī- сказать, говорить.
žanžimāšildī- переговариваться, советоваться между собою. Ср. пред.
žanžū генерал, командир, полковник < кит.
žanžē- плести | мо. *janggiya* узел.
žar мускус | мо. *jiγar*.
žarā еж | халх. *žarā*, мо. *jaγaγa*.
žārī ради, вследствие, из за | тунг. Барг. *žārīn*, ма. *jalīn*.

žaga- схватить, поймать, подносить, построить, хоронить | тунг. Барг. *žawa-* поймать. ма. *žafa-* схватить. К семантике ср. мо. *bagi-* схватить, подносить, строить, хоронить. *žawaldi-* схватить друг друга, бороться. Ср. пред. *žawamāšildi-* Д. бороться. Ср. пред. *žawapā-* итти схватить, итти поймать. См. пред. *žawapnā-* итти подносить. См. пред. *žawi* лодка | даг. *žawī*, мо. *žabi*. *žawū-* быть схвачену, пойману. См. *žawa-*. *žawūxān-* велеть хватать. См. пред. *žaxa* воротник | халх. *žaxxā*, мо. *jaχa*. *žaxuñ* восемьдесят. См. *žakkurni*. *žebmūn-* проголодаться. См. *žetmūn-* и *žetmūn-*. *žeg-* кушать | тунг. Барг. *žep-*, ма. *je-*, тур. *žā-*. *žegerē* антилопа | халх. *žer*, мо. *jegeren*. Ср. *žigrēē*. *žegi* подбородок | тунг. Барг. *žeg*. *žegini guggakta* борода. См. пред. и *guggakta*. *žekte* крупа. *žetmūn-* проголодаться. Ср. след. *žetmūn-* проголодаться | тунг. Барг. *žetmūn* голодный. Ср. *žebmūn-* и пред. *žengū* левый | тунг. Барг. *žeginū*, гольд. Грубе *žūnge*, мо. *jegūn*. Ср. *žōndulē* на востоке. *žerde* рыжий (о ковах) | халх. *žerdē*, мо. *jegerde*.

žettē денежная взятка. См. *žeg-* есть. К семантике ср. мо. *ideg id.* к *ide-* кушать, есть. *žetū* мотыга | халх. *žetū*. *žexei* порядочно, очень. *žexēn-* дать есть, скормить, дать взятку. См. *žeg-*. *žewū-* отдать себя на съедение, допустить себя съесть, быть съедену. Ср. пред. *žēžē* старшая сестра. *židagā* прежнее. *židargā-* испелиться. *žigrēē* антилопа | мо. *jegeren*, халх. *žer*. Ср. *žegerē*. *žijā* судьба | халх. *žajā*, мо. *jaγaγan*. *žikka* промежуток. *žil* год | халх. *žil*, мо. *jil*. *žilēxā* поросенок. *žilga* падь | мо. *jilγa*, халх. *žalgā*. *žinki* настоящий | ма. *jingini*. *žir-* воспротивиться. *žingā-* наслаждаться | мо. *jirγa-*, халх. *žargā-*. *žisil-* скинуть, перебродить | ма. *juše-*. *žitēi-* гнуть, гнуться | мо. *jigsi-*. *žižā-* поднять, понести, взвалить на плечи. *žoggō-* мучить | халх. *žowō-*, мо. *jobaγa-*. *žoggolō-* драться на кулаках. *žogo-* страдать, мучиться | халх. *žowō-*, мо. *joba-*. Ср. *žowō-*. *žogor* бескормица, гололедница. *žokta* сарана, порода лилий | тунг. Барг. *žokta*.

žoldō- бросить | халх. *žulūdā-*, мо. *čilaγuda-*. Ср. след. *žolō* камень | халх. *žulū*, мо. *čilaγun*. Ср. *žoldō-* бросить. *žomū-* вспомниться. Ср. след. *žon-* подумать | тунг., Барг. *žon-* вспомнить, ма. *jono-*. *žosū* монета | халх. *žos*, мо. *jogusun*. *žowo-* страдать. Ср. *žogo-*. *žoxi-* быть справедливым, подобать; быть как следует | халх. *žoxxi-*, мо. *joki-*. *žōndulē* на востоке, на восток. Ср. *žengū* левый. *žōntikī* на восток. Ср. пред. и след. *žōntxi* налево. Ср. пред. *žuga* лето | тунг. Барг. *žuga* летом, *žuganī* лето, ма. *jugarī*, мо. *jun*. *žugaši-* проводить лето, летовать. Ср. пред. и мо. *jusa-*. *žugašil* летовка, летник. См. пред. и мо. *jusalang*. *žula* лампада | халх. *žulla*, мо. *jula*. *žulāri* голый, босой | тунг. *Castrén žulākin*. *žulgā-* выдернуть волосы | мо. *julγu-*. *žulgāldi-* вырывать друг у друга волосы. См. пред. *žulgurā-* вываливаться (о волосах) | халх. *žulgurā-*, мо. *julγurā-*. *žumbrā* Д. суслик | халх. *žumbrā*. Ср. *žumbrar*. *žunag* грязь | мо. *jungγaγ*. *žunasi* грязный. См. пред. *žurgāna* с хорошим поведением, правственный | ма. *jurγangγa* честный.

žūxān- починить, поправить, исцелять. *žūžā* толстый | халх. *žūžā*, мо. *jū-jaγan*. *žūy* направление | халх. *žūy*, мо. *jūg*. *žugeši-* променить | тунг. Барг. *žū-welge-*. *žugšildi-* обменяться. Ср. пред. *žūy* дом | тунг. Барг. *žū*. *žūkteñi imukče* пчелиный мед (досл. пчелиное масло) | тунг. Барг. *žū-gukte*, мо. *jūgei* пчела. Ср. *imukče*. *žuldēdu* впереди, перед | тунг. Барг. *žulegdō*, ма. *julergi*. Ср. след. *žulēsrexi* на юг. Ср. след. *žulēšxi* вперед | тунг. Барг. *žulōški*, ма. *julesi*. *žulilē* на юге. См. пред. *žulubrēx* гладкий. *žumbur* суслик. См. *žumbrā*. *žūr* два | тунг. Барг. *žūr*, ма. *juve*. *žuri-* почертить | ма. *piγu-*, халх. *žurū-*, мо. *jiru-* рисовать. *žūrī* двое, вдвоем | тунг. *Castrén žūrī*. *žūrīxēē* только двое, двоешенько. См. пред. *žūtēldi-* советоваться | халх. *žūvšō-ldō-*, мо. *jōbsiyeldū-*. *žūxūū* выдра | тунг. Барг. *žūkūn*. *žūxutēi* выдровая шкура. *žū-wā-žū* имя одного действующего лица романа Тан-сэн лама. *žūi āši* неподобающий, неприличный. См. след. *žūjš* правый | мо. *jūitei*.

ОЧЕРК ФОНЕТИКИ

ГЛАСНЫЕ

§ 1. Описание гласных.

Из гласных отмечены следующие:

a — нормальный, «чистый» гласный *a*, напр., *xadal* 'узда'; соответствующий ему долгий гласный — *ā*, напр., *wā* 'убить'.

e — гласный, несколько более открытый, чем *e* (mid-front-wide), но не настолько открытый, как напр., финский *ä*. Встречается в качестве первого компонента (слоγοобразующего) дифтонга *ei*, напр., *dei* 'трубка для курения'.

ē — ^{high}mid-out back-wide, слегка лабиализованный. Аналогичный гласный наблюдается в дагурском наречии.¹ Встречается, как краткий, так и долгий, напр., *edde* 'рано', *emetēl* 'седло'.

ē — mid-front-narrow, несколько более задний, чем русский *e*. Гласный этот является самостоятельной и отдельной от *ē* фонемой, будучи заместителем *i* и чередуясь с последним, напр., *bēya* 'луна'.

e — mid-front-narrow, краткий, узкий *e*. Встречается редко, чередуясь с *i*, напр., *deli* 'голова'.

i — high-front-wide и *ī* — high-front-narrow, напр., *ise* 'смотреть', *īsal* 'глаза'.

o — mid-back-wide-round, умеренно открытый *o* и *ō* — долгий, являющийся более открытым, чем краткий. Правильнее было бы, может быть, передавать долгий *ō* знаком *ō* или даже *ā*.

Примеры: *omto* 'забыть', *onōr* 'туман, мгла'.

ū — средний между low-front-wide-round и low-mixed-wide-round, вполне соответствует халхаскому *ū*.² Встречается только долгий, напр., *ūtelē* 'ребро'.

¹ Н. Н. Поппе. Дагурское наречие. Л., 1930, стр. 105.

² Б. Я. Владимирцов. Сравнительная грамматика монгольского письменного языка и халхаского наречия. Л., 1929, стр. 54.

ū — средний между high-mixed-wide-round и mid-mixed-narrow-round, вполне соответствующий халхаскому *ū*.¹ Встречается только краткий, и то довольно редко, напр., *ūxū* 'дымовое отверстие'.

ō — mid-front-wide-round, соответствующий немецкому *ö*. Встречается только в качестве первого компонента дифтонга *ōi*, напр., *xōi* 'эй!'

u — high-back-wide-round и *ū* — high-back-narrow-round, гласный, производящий акустическое впечатление звука среднего между русскими *o* и *y*. Аналогичный гласный имеется в большинстве монгольских наречий, в том числе и в халхаском,³ напр., *nuri* 'стрела', *ūtāā* 'костный мозг'.

u — high-out back-wide-round и *ū* — high-mixed-narrow-round, гласный вполне соответствующий халхаскому *u*⁴ и норвежскому *u* в слове *hus* 'дом', напр., *dutūi* 'имеющий вид', *ūbi* 'гнездо'.

ū — high-front-narrow-round, соответствующий французскому *u* в *lune*. Встречается очень редко в качестве первого компонента дифтонга *ūi*, напр., *žūi* 'правильный'.

§ 2. Краткие гласные непервых слогов.

Краткие гласные непервых слогов, по сравнению с гласными первого слога, являются в отношении артикуляции менее определенными. Правильнее всего они могут быть охарактеризованы, как гласные неполного образования. Для большей точности их следовало бы здесь передавать знаками *ā*, *ī* и т. д., или *u*, *ē*, *i* и т. д., но, простоты ради, они передаются здесь теми же знаками, что соответствующие им гласные первого слога, тем более, что они не так кратки и не столь сильно утратили специфическую свою артикуляцию, как напр., гласные неполного образования в халхаском наречии.⁴ Очень часто краткие гласные непервых слогов исчезают. За исключением тех случаев, когда краткие гласные исчезли, они, в общем, хорошо сохраняют свою первоначальную артикуляцию, ср. напр., *žalu* 'полный' = тунг. Барг. *žalum*, ма. *žalu|abul-* 'лишаться чего' = нег. *abul-čau|žuga* 'лето' = тунг. Барг. *žuga* 'летом', ма. *juvagi* 'лето'|*xolču* 'тростник' < монг., ср. мо. *χulusun|dakkur* 'слой' < монг., ср. мо. *dabχur|dilaγa* 'поводья' < монг., ср. мо. *jiluγa|xaiłāsū* 'вяз' < монг., ср. мо. *χaiγilasun* и т. д.

¹ G. J. Ramstedt. Das Schriftmongolische und die Urgamundart phonetisch verglichen. Helsingfors, 1902, § 40; Владимирцов, назв. соч., стр. 53.

² Владимирцов, назв. соч.

³ Ramstedt, op. cit.; Владимирцов, назв. соч.

⁴ Владимирцов, назв. соч., стр. 55.

Внимания заслуживает довольно часто наблюдаемое развитие $*u > i$, напр., $-ldi-$ суффикс образования взаимных глаголов = мо. $-ldu-$ | $xadilā$ 'покос' < монг., ср. мо. $xadulang$ | $xalgi-$ 'покатиться' < монг., ср. мо. $xalγu-$ 'скользить' | $ninaxi$ < $*inaxin$ 'собака' = ма. $indaγun$ | $ōgi$ < $*ōgin$ 'пила' = ма. $fufun$, голд. Грубе $poʃu$ | $ogilimbū-$ < $*uculimbū-$ 'переводить на другой язык' = ма. $ubaliyambu-$ и т. д. Такое развитие или чередование $u \sim i$ хорошо известно м. п. в монгольском языке, и в ряде случаев может быть доказано, что там $u \sim i$ восходят к заднему $*i$, т. е. гласному типа русского $ы$.¹ Аналогично развитию $*u > i$ произошло также развитие $*ū > i$, ср. edi 'ветер' = тунг. Барг. $edin$, ма. $edun$ < $*edūn$.

§ 3. Назализованные гласные.

В солонском языке весьма обычны назализованные гласные, т. е. также, при произнесении которых происходит опущение мягкого неба. Назализованные гласные передаются здесь знаками $ā$, $ē$, $ē$, i , $ō$, $ō$, $ū$, $ū$. При этом, в непрерывных слогах $ā$ и т. д. служит знаком назализованного гласного, т. е. назализованного носителя слога, в первом же слоге и во всех случаях, когда назализованный гласный долгий, $ā$ и т. д. служат лишь как знак назализации и, если в непрерывных слогах назализованный гласный передается одним знаком $ā$, то в первом слоге он передается знаками $aā$ и т. д., а долгие назализованные гласные во всех слогах знаками $āā$, $ōō$ и т. д. Система эта, принятая в этом самом виде в некоторых монголо-ведческих работах,² очень хорошо подходит для солонского языка по той причине, что назализованные гласные солонского языка назализованы не на всем своем протяжении, но лишь в исходе, что очень хорошо передается знаками $aā$ или $āā$ и т. п.

Назализованные гласные восходят к конечному $*n$. Звук n , оказавшись в конце слова в результате исчезновения конечного краткого гласного, что принадлежит к обычным явлениям, чередуется с назализованными гласными. Попад в $inlaut$, n восстанавливается.

Примеры: $gimāā$ 'трехлетнее животное' = мо. $γunap$ | $etikkēē$ 'старик' = тунг. Барг. $etirkōn$ | $ēnēēē$ 'лекарь' = мо. $emcin$ | $ōgi$ 'пила' = ма. Маак $owin$ | $dottō$ 'войлочные чулки' = нег. $dokton$ | $dōnōō$ 'четырёхлетнее животное' = мо. $dōnen$ | $āwū$ 'шапка' = тунг. Барг. $āwin$ | $šigūū$ 'солнце' =

ма. $šun$ | $xuūki$ 'невестка' ~ $xuūkintē$ 'наша невестка' $ninaxi$ 'собака' ~ $nina-xinin$ 'его собака' | $bukcēē$ $ōxinini$ ~ $bukcēē$ $ōxinī$ 'до его смерти'.

§ 4. К истории кратких гласных.

Гласный a , как правило, соответствует a других тунгусских наречий, и восходит он, повидимому, к $*a$, напр., $abul-$ 'лишиться' = нег. $abulcan$ | $žanda$ 'взаймы' = голд. Грубе $naŋda$ | $žalū$ 'полный' = тунг. Барг. $žalum$ | $nammakta$ 'комар' = нег. $nyanmakta$, голд. Грубе $garmakta$. ма. $γal-man$ | $nammakta$ 'слеза' = тунг. Castrén $namukta$ < $*nalmukta$ = мо. $nilmusun$ < $*nalmusun$ id. = тур. $yaş$ id. | $nagasū$ 'дядя по матери' < монг., ср. мо. $naγasū$ и т. д. В заимствованиях a отражает a других языков, восходящий к разным гласным, напр., $basarga$ 'порог' < даг. $basārqa$ < $*bosuqa$ = мо. $bosūqa$.¹

Гласному o в других тунгусских наречиях и в родственных языках соответствуют o и u , и отражает он здесь, повидимому, эти оба гласные.

Примеры $o < *o$: $dottō$ 'войлочные чулки' = нег. $dokton$, ороц. $dokto$ | $žogo-$ 'страдать' = мо. $joba-$, халх. $žowō-$ | $xoŋm'e$ 'подол' = мо. $χoŋmaī$, халх. $xoŋm'e$ | $ommo-$ 'забыть' = тунг. Барг. $omqo-$, ма. $ongγo-$.

Примеры $o < *u$: $onōr$ 'туман, мгла' = мо. $uniyar$, халх. $un'ār$ | $om'e$ 'женская утроба' = мо. $umai$ | $goti$ 'тридцать' = ма. $γusin$, мо. $γūcin$ | $xoγūl'zi$ 'дикий баран' = мо. $uγulja$ | $xolcū$ 'тростник' = мо. $χulusun$ | $xoñēsū$ 'морщины' = мо. $χuniyasun$ | $tolō$ 'бурдюк' = мо. $tulum$ | og 'удел, доля' = ма. ubu .

Это развитие $*u > o$ является особенно характерным для территориально смежного с солонским дагурского языка, ср. мо. $ulus$ 'народ' = даг. $olūr$ > сол. $olur$.² Между прочим, тунгусский o иногда тоже восходит, повидимому, к $*u$, ср. тунг. Барг. $omqo-$ 'забыть', ма. $ongγo-$ = мо. $umarta-$ ~ $marta-$ = казак. $umut-$. Вообще же, тунгусскому o , напр., в монгольском соответствует o , а тунгусскому u — u . И в солонском точно также звуку u других тунгусских наречий, за исключением ряда случаев, когда ему соответствует здесь o , соответствует u , напр., $žiga$ 'лето' = тунг. Барг. $žiga$ 'летом', ма. $jivarī$ 'лето' = мо. jup id. | $imā'zi$ 'дочь, девушка' = тунг. Барг. $hūnāt$ | $gimāā$ 'трехлетнее животное' < мо. $γunap$. Обычно это наблюдается после шипящих и перед $ā$. Более того, в некоторых случаях наблюдается u , когда мы ожидали бы o , напр., nim ~ $nimna$ 'книга' = халх. nom , мо. nom < согд. < греч., но $nomno-$ 'предводительств

¹ Владимирцов, назв. соч., стр. 173—176.

² Ср., напр., A. Mostaert. Le dialecte des mongols Urds (Sud). Tirage à part de l'Anthrop. XXII, § 29.

¹ О даг. $a < *u$ см. Дагурское наречие, стр. 113

² Дагурское наречие, стр. 110 и сл.

вать' < монг., напр., халх. *nomlō*- 'учить, проповедывать', мо. *nomla*- > сол. *nomlō*- 'проповедывать'.

В сравнительно немногочисленных случаях **u* дал *i*, напр., *iruldi*- 'бежать взапуски, состязаться в конской скачке' = тунг. *Castrén iruldōm* < монг., ср. халх. *uruldū*-, мо. *uruldū*- id. = тур. *ırış-* 'сражаться' от *ır-* 'бить' (к семантике ср. тур. *çar-* 'бить, ударить' и 'скакать, быстро ехать').

Гласный *e*, как правило, восходит к **e*. В других тунгусских наречьях ему соответствует точно также задний *e*, напр., в Баргузинском наречии, где он такой же задний, но только не лабиализованный (т. е. *e*, в нашей транскрипции *e*), напр. *nepe*- 'отправиться' = тунг. Барг. *nepe*-, ма. *gene*-; *nelxi* 'всна' = тунг. *Castrén nälki* (э: *nelki*),¹ гольд. Грубе *nenä*, ма. *niyen-gniyeri* < **nelgiri* | *žegerē* 'антилопа' = мо. *žegeren* и т. д.

В некоторых случаях, при губных согласных, повидному в монгольских заимствованиях, *e* восходит к **ö*, напр., *bedene*, 'перепелка' = мо. *bödüne* | *tegiu* 'серебро' = тунг. Барг. *tegiu*, ма. *mengguu* < мо. *möng-giü*, халх. *möngö*. Как показывают здесь тунг. Барг. и манджурская форма, замещение *ö* звуком *e* (= ма. *e*) — явление, свойственное не только одному солонскому языку.

Гласный *e*, в положении перед *ä* следующего слога, чередуется с *ö*, напр., *elā*- ~ *ölā*- 'варить' = тунг. Барг. *ulō*- < **ulē*-, гольд. Грубе *älā*- *elāx* ~ *ölāx* 'ложь' = тунг. Барг. *ulök* < **ulēk*. Повидному, *e* здесь является более первоначальным гласным. К **e* восходит *ö* также в *örxö* 'дымовое отверстие' < монг., ср. халх. *örxö*, мо. *eγūke* | *öwör* 'пазуха' < монг., ср. халх. *öwör*, мо. *ebüg* (ср. сол. *ewölē*- 'положить за пазуху') | *öñku*- 'пролпывать' = тунг. Барг. *utku*- и т. д.

Подобно развитию *e* > *ö* в положении перед *ä*, наблюдается также развитие в *u*, напр., *turgū* 'дорога' = даг. *t'ergüäl*, мо. *tergegür*. В известных случаях, как напр., *xögm*- 'пыхнуть' = халх. *xör*-, мо. *kögere*- гласный *ö* не может быть сведен к **e* и должен, повидному, рассматриваться, как модификация тунг. **u* (см. ниже).

Гласный *e* является, как сказано, лишь модификацией *i*, ср. *däli* ~ *dili* 'голова' = тунг. Барг. *dil* и восходит поэтому к **i*. К сол. *i* < **i* ср. *dilgä*

'голос' = тунг. Барг. *dilgan*, ма. *jilyan* | *gida* 'копыто' = тунг. Барг. *gida* = мо. *jida* | *dilya* 'поводья' = тунг. Барг. *žiluga* = мо. *jilya*. В ряде случаев *i* оказывается иного происхождения: так, напр., *e* под влиянием *ž* чередуется с *i*, ср. *žigrē* ~ *žegerē* 'антилопа' = мо. *žegeren*. Чередование *i* ~ *u* отмечено в *bilxu* ~ *bulxu* 'зеркало' = ма. *buleku*.

Изредка наблюдается ассимиляция **i* гласному следующего слога. Явление это, называемое «переломом» *i*, характерно для монгольских живых наречий, где **i* перед **a* следующего слога дает *a* ~ *ä*, перед **u* — *u* и т. д.¹ Такие «переломы» наблюдаются и в манджурском языке: ср. там такие соответствия, как ма. *niyaman* < **naman* < **m'aman* < **m'awan* 'сердце' = сол. *mīyā*, тунг. Барг. *mēwan* < **mūwan* | ма. *fusu*- < **fisu*- 'брызнуть' = гольд. Грубе *pišu*-, сол. *pisari*- и т. д. В солонском, как сказано выше, **i* дал *i*, но все же иногда наблюдаются и случаи перелома, ср. *niñu* 'шесть' = тунг. Барг. *niñun*, ма. *ninggun* | *judduwi* ~ *irdiwi* < **irdäwi* 'вообще' = халх. *jördö*, мо. *yerüdegen* | *niri* ~ *niri* 'стрела' = тунг. Барг. *ñir*, ма. *niñu* и т. д.

Гласный *u* восходит, как правило, к переднему *u*, гласному типа *y*. Различая *y* < **u* и *u* < **y*, солонский язык примыкает к таким тунгусским наречьям, как напр., исследованные Кастреном, где *u* и *y* различаются очень строго. В ряде тунгусских наречий, как напр., тунг. Барг., эти гласные уже не различаются. К сожалению, неточность большинства записей не дает возможности решить, в каких наречьях эти звуки различаются и в каких они действительно совпали. Поскольку в манджурском гласные в алфавите не различаются, на основании манджурского трудно решить, где *u* и где **y* (ср. ма. *ubu* 'доля' = сол. *og* и ма. *muduri* 'дракон' = сол. *mudur*).

Примеры: *bui*- 'умереть' = тунг. *Castrén buim*, ма. *buče* | *šunqur* 'пушок, пуповина' = тунг. Барг. *šunquri*, ма. *šungguu* id. = мо. *šunggürüg* 'углубление, впадина в плоде, из которой выходит стебель' | *suqur* 'верхушка, конец' = тунг. Барг. *suwere*, ма. *subexe* | *xunqē* 'вошь' = тунг. Барг. *kutkō*.

В некоторых случаях в *u* развился под влиянием губных согласных **e* (подобно тому, как он дал *ö*), напр., *ugū*- < **uwū*- < **ewū*- 'играть' = тунг. Барг. *ewū*-, ма. *efi*-. Ср. еще *uši* 'веревка' = гольд. Грубе *xēši* 'веревка из лыка' < ?

¹ Знаком *ä* *Castrén* передает задний *e* и неправильно описывает его, как звук, соответствующий финскому *a*. См. оп. cit., § 2.

¹ Владимирцов, назв. соч., стр. 176 и сл.

Гласный *и* чередуется часто с *ö*, и в заимствованных из монгольского языка он замещает также мо. *ö*, ср. *tutči* ~ *tökče* 'облако' = тунг. Барг. *tukšu*, ма. *tugi xurči* 'тетива' < даг. *k'ur'č'i* = халх. *xöb'č'i*, мо. *köbči* | *nišā* 'друг' < монг., ср. халх. *nöxör*, мо. *nökür*.

§ 5. Дифтонги.

Из дифтонгов наблюдаются в солонском языке как нисходящие, так и восходящие. Нисходящие дифтонги имеют своим вторым (неслогообразующим) компонентом *i* или *u*, из восходящих же отмечены только дифтонги с *u* в качестве первого, неслогообразующего компонента.

Нисходящие *i*-дифтонги отражают собою дифтонги же, что м. п. удается доказать на монгольских заимствованиях (в которых, впрочем, эти дифтонги недифтонгического происхождения). В некоторых случаях дифтонги развились в долгие гласные, ср. развитие **ai* > *i* или *ē*.

Примеры: *xaiłāsū* 'вяз' < монг., ср. мо. *χayilasun*, халх. *xāčlas* | *deḷ* ~ *dē* 'трубка для курения' < кит. *daī* | *xoŋm'ē* 'подол' < монг., ср. халх. *xorm'ē*, мо. *χoŋmai* | *om'ē* 'утроба' < монг., ср. халх. *um'ē*, мо. *umai* | *idži-* 'скалять зубы' < монг., ср. халх. *jarz'ē*, мо. *irjai-* | *xuḷsē* 'усовершенствовать' < монг., ср. даг. *k'ux'č'ē*, мо. *güidege-* | *žūš* 'правильный' = мо. *jūitei* | *xōi* 'эй!' = халх. *xōi*.

Иногда дифтонг возникает в результате утраты последним слогом слова с *j* конечного гласного, напр., *nandai* < *nandaja* 'кожи' (partititivus) | *rei* 'рана' = ма. *feye*. Из дифтонга *ui* возникла комбинация скользящих гласных + *i*, в собственном имени *w^{ui}i xāā*.

Нисходящие дифтонги с *u* — имеется ввиду *au* — довольно редки и наблюдаются, как будто, только в дагурских заимствованиях, где *au* восходит к **ari*, **aβu* и т. д., ср. сол. *itaḷ* 'купоратка' = мо. *itaḷu*, халх. *jo'v'i*. Ср. еще такие случаи, как *tariḷ* < *tariwe* 'его' (accusativus).

Дифтонг *ua* — единственный из восходящих — отражает собою в тунгусских словах **u* или **o*, которые в дагурском дали *oa*,¹ ср. *xuarasal* 'останки, могила' = даг. *xoḡarāḡ* 'могила' = ма. *quvagan* 'ограда, двор'. В китайских заимствованиях он замещает китайский дифтонг *ua* (*ua*), напр., *xuag* 'цветок' < кит. *хуа-эр*.

§ 6. Долгие гласные.

Долгие гласные в солонском языке являются фолемами, и на различии долгих и кратких гласных основано смысловое различие. Это же

самое наблюдается и во всех остальных тунгусских наречиях, напр., в тунг. Барг. К сожалению, долготы в большинстве прежних работ не отмечались, и в этом отношении одинаково грешат все работы проф. Шмидта о языке ольчей, негидальцев и т. д., а также словарь Титова. В свое время в рецензии на работу последнего уже было указано на чрезвычайно важное значение различия долгих и кратких гласных, ср. напр., тунг. Барг. *bukel* 'умри!' и *bākel* 'дай!'; *aiḡu* 'занятие' и *āiḡu* 'правый' и т. д. Тогда же мною было высказано сомнение относительно надежности материалов Титова, хотя была сделана оговорка, что в исследованных им наречиях долгота могла отсутствовать.¹ Однако, в настоящее время можно считать окончательно установленным, что различие долгих и кратких является характерным для всех тунгусских наречий, вплоть до занимающего несколько обособленное место ламутского.

В качестве долгих наблюдаются в солонском *ā*, *ō*, *ū*, *ē*, *ē*, *i*, *ā*, *ū*.

Долгие гласные имеют в солонском различное происхождение.

Прежде всего, долгие гласные в солонском соответствуют таким же долгим гласным других тунгусских наречий, напр., *wā-* 'убить' = тунг. Барг. *wā-*, ма. *va-* | *āyū* 'шапка' = тунг. Барг. *āyūn* | *atikāā* 'старуха' = тунг. Барг. *atirkān* | *dōgū* 'внутренний' = тунг. Барг. *dōdu* 'внутри', ма. *do* 'внутренность' | *i* 'что' = тунг. *Castrén ikun* ~ *ēkun* и т. д. Во всех этих случаях долготу гласному солонскому соответствует гласный же — не группа звуков — в других тунгусских наречиях. С другой стороны, относительно ряда случаев можно доказать, что долгий гласный восходит к группе звуков. Ср. напр., *aiḡāā* 'кабан, боров' = ма. *āyidaḡan* ~ *ayidaḡan* | *šēn* 'ухо' = тунг. Барг. *sēn*, ма. *šan* < **sijan* и т. д.

Долгий *ā* соответствует *ā* других тунгусских наречий (ма. *a*), в известных случаях он восходит к **aḡa*, **uḡa* и т. п., напр., *āxi* 'печень' = тунг. Барг. *kākin*, ма. *faḡun* < **pāxin* | *nāla* ~ *nāli* 'рука' = тунг. Барг. *ḡāle*, ма. *ḡala* | *nāyū* 'вдова' = тунг. Барг. *nāwūn*, ольча *nāy*, гольд. *nāu* | *pār* 'сани, дровни' < ма. *faḡa*, гольд. Грубе *pará id.* = мо. *agal* 'оглобли' = тур. *arīs* 'оглобли' | *ūtāā* 'костный мозг' = тур. Барг. *ūtān*, ма. *umḡan* < **umḡan* | *žāā* 'десять' = тунг. Барг. *žān*, ма. *juvan* < **južan*.

Гласный *ō* соответствует *ō* других тунгусских наречий и *o* (= *ō*?) манджурского письменного языка, напр., *ō-* 'сделаться' = тунг. Барг. *ō-*, ма. *o-* | *bōno* 'град' = тунг. Барг. *bōna*, гольд. *buono*, ма. *bono*.

¹ Дагурское наречие, стр. 110.

Этот общетунгусский $\bar{o}$ в некоторых случаях восходит к комплексу $*aw$, напр., $döldi-$ 'услыхать' = тунг. Барг. $döldi-$, ма. $donji-$ < $*dondi-$ < $*döldi-$ id. = халх. $dūtdā-$ 'быть слышимым', $dāl-$ 'слышать', мо. $daγula-$ $dalgō-$ 'сгореть' < $*dalgaw-$ к $dalya-$ 'сжечь'. Ср. ниже $\bar{u}$ такого же происхождения.

Как $\bar{o}$ заимствуются монгольские $\bar{o}$ и $\bar{u}$ различного происхождения, ср. $sōxor$ 'рыбой' < монг., ср. халх. $c'ōxor$, мо. $ᠰᠣᠵᠢᠭᠣᠷ$ | $ōr$ 'пар' < монг., ср. халх. $ūr$, мо. $aγur$.

Гласный $\bar{u}$ восходит к $*ū$ или также, как иногда $\bar{o}$, к сочетанию $*ab \sim *aw$, напр., $ūū$ 'запах' < $*ūn$ = ма. va < $*u$ | $aγū-$ 'спросить' = тунг. Castrén $haγūm$, гольд. Грубе $pansó$, ма. $fonji-$ | $aldūū$ 'звук' = ма. $aldungγa$ 'достопримечательный', ср. даг. $aldūr$ 'слава, значение' | $sūdar$ 'игреивый' = халх. $c'āwīdār$, мо. $čabidar$ | $žawū-$ ~ $žawō-$ 'быть схвачену, пойману' < $*žawaw-$ = тунг. Барг. $žawafkal$ 'будь пойман!' к $žawakal$ 'поймай!' = ма. $jafa-$ 'схватить'.

Гласные $\bar{e}$ и $\bar{e}$ являются фонемами и имеют различное происхождение. Из них $\bar{e}$ соответствует гласному $\bar{a}$ (точнее $\bar{e}$) нерчпнско-тунгусского наречия и $\bar{o}$ < $*ē$ баргузинско-тунгусского наречия, напр., $gēr$ 'кобыла' = тунг. Castrén $gāk$, тунг. Барг. $gōr$ = мо. $gegü$ | $nēle-$ 'испугаться' = тунг. Castrén $qālām$, тунг. Барг. $qōle-$, ма. $gele-$ | $nērī$ 'заря' = тунг. Барг. $qōrī$ 'свет', ма. $gere-$ 'светать' = мо. $gerel$ 'луч, свет' | $īncēē$ 'локоть' = тунг. Барг. $īcōn$ | $etikkēē$ 'старик' = тунг. Барг. $etirkōn$ | $ēē$ < $*ēn$ 'лекарство' = мо. ем. Как видно, $\bar{e}$ всюду отражает гласный типа e , повидимому долгий.

В противоположность $\bar{e}$, гласный $\bar{e}$ восходит, так же, как и $\bar{i}$, к долгому $*i$. При этом $\bar{e}$ часто чередуется с $\bar{i}$ и является в ряде случаев лишь модификацией его, напр., $ālē-$ ~ $ālī-$ 'разгневаться' = тунг. Титов $alim$ | $mēγā$ ~ $mīγā$ 'сердце' = тунг. Барг. $mēwan$ < $*mīwan$, ма. $piyaman$ < $*m'a-$ man < $*m'awan$ < $*mīwan$ | $bēγa$ 'луна, месяц' = тунг. Барг. $bēga$, ма. $biya$ < $*biya$ | $iicē-$ 'шутить' = тунг. Барг. $ewī-$ 'играть', ма. $efi-$ | $īsal$ 'глаза' = тунг. Барг. $ēha$, ма. $yasa$ < $*isa$. Ср. еще $adī$ 'сколько' = тунг. Барг. $adī$ | $owonī$ 'подмышка' = тунг. Барг. $owonī$ | $nīxī$ 'утка' = тунг. Castrén $nīkī$, ма. $piyexe$ < $*nīke$ | $mbī$ 'гнездо' = тунг. Барг. $hugī$ < $*pādī$ < $*pēgī$, ма. $feye$ < $*fēgī$.

В некоторых случаях $\bar{e}$ и $\bar{i}$ восходят также к $*ija \sim *iγa$, ср. $xonīsū$ 'морщины' < монг., ср. мо. $γunīyasun$ | $ālē$ 'год' = тунг. Барг. $alīγanī$ <

$*anīγanī$, ма. $anīya$ < $*anīγa$ | $ulγēē$ 'свинья' < $*ulγēē$ = ма. $ulgiyan$ | $agdi$ 'гром' = нег., ольча $agdi$, ма. $aγjan$ < $*aγdiγan$. Кроме того, выше было показано, что в $\bar{e}$ развился также дифтонг $aī$ (см. § 5).

На основании показаний монгольского языка можно полагать, что $\bar{i}$ иногда восходит к переднему губному гласному, ср. $mīre \sim mīrī$ 'плечо' = тунг. Барг. $mīre$, гольд. Грубе $mīre$, ма. $meiγen$ = халх. $mörō$, мо. $mōrū$ | $šilde$ 'желчь' = тунг. Барг. $sī$, ма. $silxi$, гольд. Грубе $silta$ = даг. $c'ul'ēγ$ 'железный пузырь', халх. $c'ūs$, мо. $sölsün$ < $*cölsün$ и т. д.

Гласный $\bar{a}$ восходит к $*eb \sim *ew$, подобно тому, как $\bar{o} \sim \bar{u}$ восходит к $*ab$ (см. выше), напр., $ōte$ 'легкое' = тунг. Castrén $ipca$ = тур. $örkä$ < $*äpkä$ | $ōtelē$ 'ребро' = тунг. Барг. $epilō$, ма. $ebci$ < $*ebti$ id. = мо. $ebci-$ $gün$ < $*ebtigün$ 'грудная кость' | $isō-$ 'показаться, стать видным' < $*isew-$, ср. $ise-$ 'увидеть' и т. д.

Гласному $\bar{u}$ в других тунгусских наречиях соответствует такой же долгий, напр., $žūr$ 'два' = тунг. Барг. $žūr$, ма. $juve$ | $bū-$ 'дать' = тунг. Барг. $bū-$, ма. $bu-$ | $ūn-$ 'таять' = тунг. Castrén $ūnām$ 'тает', гольд. Грубе $ūyndī$, ма. $ve-$ < $*ū-$. Подобно тому, как $\bar{u} \sim \bar{o}$ восходит в ряде случаев к $*ab \sim *aw$, точно также $\bar{u}$, чередуясь с $\bar{a}$, восходит, как последний к $*eb \sim *ew$, напр., $isūxēn-$ 'показать' к $isō-$ 'показаться', $mīnū$ 'меня' < $mīnewe$ (accusativus). Понятно можно указать, что $\bar{a}$ чередуется также с $\bar{e}$ и иногда является более лабиализованным варпантом его, подобно тому, как в дагурском наблюдается постоянное чередование $\bar{e} \sim \bar{o}$, напр., $ōlōx \sim elēx$ 'ложь' = тунг. Барг. $ulōk$ < $*ulēk$.

О долгих гласных следует еще заметить, что в очень многих случаях краткие гласные монгольских, в частности, заимствований замещаются долгими, ср. $xarā$ 'караковый' = тунг. Барг. $karā$ < монг., ср. халх. $xarā$, мо. $χara$ | $alāγ$ 'легкий' = тунг. Барг. $alāg$ < монг., ср. халх. $allāg$, мо. $alaγ$ | $gūnā$ 'трехлетнее животное' < монг., ср. халх. $gūnā$, мо. $γunap$ | $tanγāl$ 'клятва' < монг., ср. мо. $tangγariγ$ | $žāγ$ 'граница' < монг., ср. халх. $zaxā$, мо. $jaγa$ 'край' = тур. jaq 'сторона' | $ammār$ 'устье падп' < монг., ср. мо. $amsar$ 'устье' | $tergēē$ 'телега' < монг., ср. мо. $tergen$ | $xēg$ 'модель' < монг., ср. халх. $xēv$, мо. keb | $tōrga$ 'шелк' < монг., ср. мо. $toγan$ | $nojōō$ 'господин' = тунг. Барг. $nojōn$ < монг., ср. халх. $nojji$, мо. $noγan$ | $xonōγ$ 'сутки' < монг., ср. халх. $xonōq$, мо. $χonūγ$ | $dōnōō$ 'четырёхлетнее животное' < монг., ср. халх. $dōnō$, мо. $dōnep$ | $xonūljā$ 'двух баран' < монг. $*huγulja$ > мо. $uγulja$, халх. $uγūljā$ и т. д.

В заключение следует заметить о долгих гласных вообще следующее.

Если гласный первого слога долгий, то долгота гласного следующего слога является менее отчетливой. Точно также, если долгий гласный находится в слоге, находящемся в свою очередь между слогами с долгими гласными, он утрачивает отчетливо различаемую долготу свою, напр., *nā;ñī* вдова, где *ñī* почти совсем утратил свою долготу. Если же к такому слогу наращивается еще слог, долгота его восстанавливается, напр., *nā;ñīndi* 'вдове'. По целому ряду соображений, такая пропадающая долгота мною обозначается так же, как всякая иная, ибо такой иногда этимологический принцип находит свое оправдание в том, что в отчетливом произношении такие долготы всегда легко заметны.

§ 7. Гармония гласных и губное притяжение.

Гармония гласных в солонском языке проведена очень последовательно и, за исключением *ē*, восходящего к **ī*, дифтонгу **ai* и сочетанию **ija*, в словах с гласными заднего ряда передние гласные не встречаются, как и наоборот, в словах с передним вокализмом не встречаются гласные заднего ряда. Гласный *i*, являясь как бы нейтральным, в расчет, конечно, не идет и в словах с остальным вокализмом задним встречается. Кажущиеся исключения, вроде *ettō- ~ ottō-* 'делать этак' в расчет не идут, так как в данном случае мы имеем составное слово из *ettīū* 'этак' и *ō-* 'делать'. В общем же, закон гармонии гласных проведен вполне последовательно. И если рассмотреть распределение гласных в слове в зависимости от качества гласного первого слога, получается следующее — при этом пока речь идет только о кратких гласных непервого слога:

После <i>a</i> (<i>ā</i>)	следует <i>a</i>	или <i>u</i> ,
» <i>u</i> (<i>ū</i>)	» <i>a</i>	» <i>u</i> ,
» <i>o</i> (<i>ō</i>)	» <i>o</i> , <i>u</i>	» <i>a</i> ,
» <i>e</i> (<i>ē</i>)	» <i>e</i>	» <i>u</i> ,
» <i>u</i> (<i>ū</i>)	» <i>e</i>	» <i>u</i> ,
» <i>i</i> (<i>ī</i> , <i>ē</i>)	» <i>a</i> , <i>u</i> , <i>e</i> , <i>u</i> .	

Кроме того, после любого из перечисленных гласных может следовать *i*.

Примеры:

adila- 'обрадоваться', *abulī* 'отсутствовать';
ida- 'промышлять', *idū* 'дождь';
oro 'бедро', *ortuna* 'род степных мышей', *sora* 'блоха';

elge- 'вести', *etīū* 'один';

inēgēšī- 'долго длиться', *inīxīū* 'козленок';

ima;ñā 'коза', *iruldi-* 'устраивать бега', *imēndē* 'пуговичная застежка', *imukē* 'жир'.

Что касается теперь долгих гласных непервых слогов, то опять-таки за гласными заднего ряда следуют долгие гласные заднего же ряда и, наоборот, за гласными переднего ряда следуют такие же долгие. Исключением является, как сказано, *ē*, который, как *ī*, может следовать за любым гласным и иметь после себя любой гласный, ср. *bēra* 'луна' и *mañdē* 'тяжко'.

Поскольку *ō* в известных случаях восходит к **au*, а *ā* к **eu*, ясно, что эти лабиализованные гласные могут находиться в слогах, следующих, напр., за *a* (*ā*) и *e* (*ē*), т. е. за нелабиализованными гласными.

Закон гармонии гласных состоит из двух частей. Первая заключается в том, что за гласным определенного ряда может следовать гласный того же ряда (задний, передний). Вторая часть касается уже влияния лабиализованных гласных на вокализм следующих слогов. Переходя к этой части, или, как называют это частное явление гармонии, к «губному притяжению», следует отметить, что на краткие гласные последующих слогов лабиализованные гласные первого слога не влияют, ср. выше *sora* 'блоха' или *ōra;ñ* 'молозиво'. Что же касается долгих гласных непервых слогов, то некоторые из них подвергаются лабиализующему влиянию гласного первого слога. Таким лабиализующим влиянием обладает *o* первого слога, а подвергающимся его влиянию — гласный *ā*. В основах не встречается *ā* после *o* первого слога совсем, напр., *borō* 'бобы', *oxō* 'рыба', *orōkto* 'травя', *tondōxō* 'прямой', *on;ñōñī gañ* 'приспособление для сбивания масла', *oldōndu* 'около', *toxō* 'женский половой орган', *doxolō* 'хромой', *boxō* 'горох', *xonō* 'сутки', *onōr* 'туман, мгла', *monō* 'лодка', *no;ñō* 'господин' и т. д. Единственным исключением является *tōlāā* 'пятилетнее животное', но поскольку эта форма восходит к **tūlāā* < **tūlālan* < монг., ср. калм. *tūln*, оно в расчет не идет. Лабиализующее действие *o* устраняется находящимся между ним и следующим слогом *ī*.

С суффиксами дело обстоит несколько иначе, и далеко не все суффиксы с *ā* появляются с *ō*, когда гласным первого слога является *o*. К таким суффиксам, *ā* которых под влиянием первого слога основы заменяется *ō*, принадлежит, напр., суффикс accusativi с притяжением третьего лица *-nāni*,

ср. *unāžiwāni* 'его дочь', но *xonkowōni* 'его колокольчик' (однако, *owonī-wāni*, т. к. *ī* аннулирует действие *o*) и т. д. Совершенно не влияет на *ā* следующего слога *ō* первого слога, напр., *aldasā* 'утратил', но *boxonō* 'догнал', ср. однако, *ōsā* 'сделался', ср. еще *dōlāā* 'внутри его'.

§ 8. Ударение.

Ударение в солонском экспираторное и довольно умеренной силы. Как правило, оно покоится на первом слоге и лишь очень редко оно слышится не на первом слоге, ср. напр., *inigi·gdi ~ inegegdi* 'холодно', *uli·tē* 'пойдя' и т. д. Повидимому, это, однако, лишь побочное ударение, в известных случаях — в эфазисе и т. п. — возобладавшее, до некоторой степени, над главным ударением, всегда приходящимся на первый слог.

СОГЛАСНЫЕ

§ 9. Губные.

В солонском зарегистрированы из губных *p*, *f*, *b*, *w* и *m*.

Знаком *p* передается сильный (глухой) губо-губной смычный, а знаком *f* — соответствующий губо-губной же проточный. Оба эти звука наблюдаются в начале слова только в заимствованиях или, как *p*, только в немногих звукоподражательных, напр., *pār* 'сани' < ма. *faqa* | *pej* 'рана' < ма. *feye* | *pī* 'кисть для писания' < ма. *fi* < кит. | *pižā* 'сундук' < ма. *pijan* < кит. | *feŋ* 'навес' < кит. пэн | *fafu* 'закон' < ма. *fafun*. Как видно, *p* и *f* одинаково передают здесь ма. *f* и кит. *p*.

В середине слова, в положении после плавных, *p* отражает **b*, ср. *delpe* 'насквозь' = мо. *delbe*, халх. *delbē* | *elpēg* 'бережливый' = мо. *elbeg* 'обильный' | *garpa-* 'выстрелить' = тунг. Барг. *garpa-* = мо. *garbu-*.

Что касается старого **p*, который некогда наблюдался в начале слова и в голдском отражается как *p*, в манджурском как *f*, в ряде собственно-тунгусских наречий (в Нерчинском, Баргузинском и т. д.) как *h*, в языке монгол в Гань-су, в известных случаях, как *f* (*~x*),¹ в средне-монгольских наречиях XIII—XIV ст. как *h*, в дагурском (особенно в говоре Бутха) как *x*, который в большинстве современных монгольских наречий и в письменном языке не сохранился,² в солонском языке исчез бесследно, напр., *alga*

¹ A. Mostaert et A. de Smedt. Le dialecte Monguor parlé par les Mongols du Kansu Occidental. Anthropos, XXIV, p. 805.

² G. J. Ramstedt. Ein anlautender stimmloser Labial in der mongolisch-türkischen Ursprache. JSFOu XXXII, 2, S. 2 sq.; P. Pelliot. Les mots à *h* initiale, aujourd'hui amués, dans le mongol des XII^e et XIV^e siècles. JA, 1925, p. 193 sq.

'ладонь' = тунг. Барг. *halŋa*, ма. *falangγu* = монг. XIV ст. *halayan*, мо. *alayan* | *algā* 'подошва' = тунг. Барг. *halgan* 'нога' | *ergū* 'большой наледь' = голд. Грубе *pūrū*, ма. *ferge* = монг. XIV ст. *herkei*, мо. *eŋkei*, халх. *erxi* | *orjel* 'водоворот' = тунг. Барг. *horolil-* 'закружиться', голд. Грубе *pojolē-* 'вертеться' (о воде), ма. *fogo-* 'оборачиваться' = мо. *orči-* 'вертеться' и т. д.

В некоторых заимствованных из дагурского словах, в которых там наблюдается *x < *p*, последний сохраняется, напр., *xorgō* 'эпоха, век' = ма. *forγon* | *xorūlzi* 'дикий баран' = мо. *uγulja*.

Знаком *b* передается слабый (звонкий) губо-губной смычный, а соответствующий губо-губной проточный знаком *w*. В положении между гласными *b* постоянно чередуется с *w*, который в данном случае восходит к **b*. В начале слова *w* многого происхождения.

Согласный *b* восходит к **b* и в середине слова чередуется с *w*, ср. *beri* 'лук' (для стрельбы) = тунг. Барг. *ber*, ма. *beri* | *bargidādu* 'на противоположной стороне' = тунг. Титов *bargidādu* | *bōno* 'град' = тунг. Барг. *bōna*, ма. *bovo* | *abul-* 'лишаться' = нг. *abulcau* | *awa* 'охота' < монг., ср. мо. *aba*, халх. *awā* | *eweški* 'сюда' = тунг. Барг. *eweški* 'с тех пор', тунг. Castrén *āwāski*, ма. *ebele* | *awgar* 'здоровый' = тунг. *awgara*. Вообще, *w < *b* внутри слова, в частности между гласными, встречается чаще, чем *b*.

Очень обычно чередование *w ~ γ (g)* и развитие **b > γ(g)*, ср. *xēg* 'модель' = мо. *keb*, халх. *xēv* | *agdar* 'сундук' = мо. *abdag* (см. ниже). В некоторых случаях, наоборот, *w* — особенно при губных гласных — оканчивается вторичным, напр. *owonī ~ owonī* 'подмышка' = тунг. Барг. *owonī*, нг. *ogonī*, ма. *oxo*.

В заключение о *b ~ w* следует указать, что солонский в смысле сохранения их во многих случаях оказывается более консервативным, чем те языки, из которых соответствующие слова заимствованы, ср. *xabil* 'черепашка' = ма. *qayilan* < **qawilan* | *xeber* 'равнина' = мо. *kegere*, халх. *xēr* < **kebere*.¹

Знаком *m* передается обычный губо-губной звонкий носовой сонорный звук. Он соответствует *m* других тунгусских наречий, напр., *mīre* 'плечо' = тунг. Барг. *mīre*, голд. Грубе *miire*, ма. *meiiren* = халх. *mörö*, мо. *mörü* | *malūyū* 'почетное место в юрте' = тунг. Барг. *malū*, голд. Грубе *malū* | *amūzi* 'озеро' = нг. *amotkan*, тунг. Барг. *amut*, ма. *omo*. В конце слога

¹ К мо. *γ ~ g < *β* см. G. J. Ramstedt. Zur Geschichte des labialen Spiranten im Mongolischen. Festschrift Wilhelm Thomsen. Leipzig, 1912, S. 182 sq.

gudugerte < **gudigēkte* 'земляника' = мо. *gūjegeljegene*. Ср., впрочем, *amiži* 'озеро' = тунг. Барг. *amut* (см. дальше, § 14).

Согласный *s* встречается очень редко. Он восходит к **š* в положении перед всеми гласными, кроме **i*, напр. *šalbā* 'береза' = тунг. Барг. *šalbān* id., ма. *šalfa* 'береста' | *šagdūl* 'лес' ~ **šagdūl* < **šagdūl* и т. д. Обычно **š* в этих положениях дает *s* и изредка лишь *ʃ*, т. е. *s* со слабым аффрикативным форшлагом, а в положении между гласными *s* ~ *ss*, напр., *šora* 'блоха' = ма. *suran* | *iʃe* ~ *isse* ~ *ise* 'посмотреть' = тунг. Барг. *iše* | *asa* 'ветвь, развилина' = мо. *aša* | *šarči* 'бить' = халх. *с'ав'с'и*-, мо. *šabči* | *nagasū* 'дядя по матери' < монг., ср. мо. *paša* | *saxil* 'молния' = мо. *šakiljan* | *šunur* 'пупок' = тунг. Барг. *šunuru*, ма. *šungguru* id. = мо. *šunggūrg* 'впадинка, из которой выходит стебель'.

В положении перед **i* старый **š* дал *š*, напр., *širkul* 'черт' < монг., ср. мо. *šidkūr* | *antāši* 'вкусный' = тунг. Барг. *amtāši* и т. д.

В положении после согласных (*r*, *l*, *n*, *k*, *t*) *š* сохранился как *š*, а в положении перед *i*, как *č*, ср. *borčō* 'бобы' < даг. *bor'č'ō*, мо. *burčay* 'горох' | *nārci* 'пот' | *šēlčē* 'корзина' | *šanča* 'рубашка' < монг., ср. мо. *šanča* | *tenčeldi* 'состязаться' < монг., ср. мо. *temečeldi* | *ēnčē* 'лекарь' = мо. *emči* | *inčē* ~ *išē* 'локоть' = тунг. Барг. *ičōn* | *duiči* 'имеющий вид' < **duiči* = мо. *dūritei* | *ičēn* 'чихать' = ороц. Л. *ikšuči*-, ма. *uāšixiya* | *imagāči* 'козья шкура' < **imagāči* = ма. *imači* и т. д.

Как *s* отражается и **s*; в положении перед **i* последний дал *š*, а в тех же положениях, где сохранился *š* и *č*, старый *s* развился в последние, напр., *sa-* 'узнать' = тунг. Барг. *sā-*, ма. *sa-* id. = уйг. *sa-* 'говорить' = мо. *saṇa-* 'думать' | *segeṇi* 'соболь' = ма. *seke* | *sāxa* 'лодыжка' = мо. *siṇai* | *šēkče* 'кровь' = тунг. Барг. *sōkše*, ма. *senggi* | *bosokto* 'почка' = тунг. Барг. *bohokto*, ма. *bosxo* | *arčalā* 'лев' < монг., ср. мо. *arsalan* | *xolčū* < **xulsū* 'тростник' < монг., ср. мо. *ṇulusun* | *unči* 'читать' < монг., ср. мо. *ungsi* | *ičēči* 'сопля' = тунг. Castrén *iliksū* и т. д.

Согласный *ž* восходит к **ž* (*ḡ*). Изредка вместо *ž* наблюдается *z*, напр., *žalū* 'полный' = тунг. Барг. *žalum*, ма. *žalu* | *žugešči* 'променять' = тунг. Барг. *žuwelge* | *uži* 'след' = тунг. Барг. *uža* | *žay* 'граница' < монг., ср. мо. *jaṇa* | *žaxūrtā* 'безрукавка, составляющая часть шаманского одеяния' < даг. *žaxār't* и т. д.

В известных случаях *ž* восходит к **d* перед **i*, напр., *amiži* 'озеро' < **amidi* = тунг. Барг. *amut* < **amud*, ма. *omo* (см. ниже § 14).

**m* дал *n*, а в конце слова — исчез и следом его является палатализация гласного (*ā*, *ē* и т. д.), ср. *ēnčē* 'лекарь' < монг., ср. мо. *emči* | *tenčeldi* 'состязаться' < **temčeldi* < монг., ср. мо. *temečeldi* | *šanča* 'рубашка' < монг., ср. мо. *šanča* | *ēē* 'лекарство' < монг., ср. халх. *ēm*, мо. *em* = тур. *ām* ~ *em* | *dōō* 'лекарство' < монг., ср. халх. *dom*, мо. *dom* 'ворожба'.

§ 10. Переднеязычные.

Переднеязычные обнимают следующие звуки:

t — зазубный сильный смычный,

d — соответствующий слабый,

c — сильный аффрикат, соответствующий приблизительно русскому *ч*,

č — тоже шипящий,

š — тоже палатализованный,

ž — соответствующий *č* слабый,

s — зазубный глухой проточный, соответствует русскому *с*,

š — альвеолярный глухой, палатализованный проточный,

z — альвеолярный звонкий проточный, непалатализованный,

l — боковой альвеолярный. Комбинаторно более задний (но все же менее задний, чем русский *л*) или передний (= немецкому *l*),

r — альвеолярный слабо-дрожащий,

n — переднеязычный носовой, как русский *н*.

Звук *t* соответствует *t* других наречий и восходит к **t*, напр., *tolō* 'бурдюк' = мо. *tuluṇ* 'мешок' | *teneg* 'глухой' = мо. *teneg* | *toṇa* 'пять' = тунг. Барг. *tuṇṇa*, гольд. Грубе *toṇga* < **tuniga* | *tari* 'тот' = тунг. Барг. *tari* | *atāxī* 'паук' = тунг. Барг. *atākī* и т. д.

Точно также *d* восходит к **d*, напр., *dakkur* 'слой, ряд, этаж' < монг., ср. халх. *davxār*, мо. *davxur* | *darama* 'спина' = тунг. Титов *darama* 'стегно', ма. *dagama* 'поясница' | *xadār* 'скала' = тунг. Барг. *kadār* = мо. *xada* и т. д.

Как **t*, так и **d* сохраняются перед **i*, в то время как, напр., в ма. и мо. они дали *č* и *ž*, напр., *tatiḡā* 'учить' = тунг. Барг. *tatiḡā*-, ма. *tači-xiya* | *goti* 'тридцать' = тунг. Castrén *gičēn*, ма. *ṇusin* = мо. *ṇičēn* | *dil* 'голова' = тунг. Барг. *dil*, гольд. Грубе *žili* | *dilḡā* 'голос' = тунг. Барг. *dilḡan*, ма. *jilyan* | *adiryā* 'жеребёк' = мо. *aḡiya* | *dilyā* 'поводья' = мо. *jilyā*, халх. *žolō* | *edi* 'господин' = тунг. Барг. *edi* 'муж', ма. *ejeṇ*, мо. *ejeṇ*, халх. *edžē* 'господин' = уйг. *idi* id. | *adi* 'сколько' = тунг. Барг. *adi* |

Звук *l*, как правило, восходит к **l*, ср. *ogilimbū* — 'переводить на другой язык' = ма. *ubaliyambu* — *xadal* 'узда' = ма. *xadala* | *nēle* — 'испугаться' = тунг. *Castrén nālām*, ма. *gele* — *loxo* — 'повесить' = тунг. *Castrén loko*-, ма. *lakiya*-. Кроме того, *l* в ряде случаев восходит к самым разнообразным согласным, напр., **k < *g*, **b* и т. д. (см. дальше § 14).

Согласный *r* в солонском, как сказано, слабо вибрирующий. Восходит он к **r*, а также к другим согласным, напр., *giranda* 'кость' = тунг. Барг. *giranna*, ма. *giranggi* | *aggar* 'здоровый' = тунг. Барг. *aggar* | *erde* — 'ломать' < **ebde* = мо. *ebde*-, халх. *ewde*- и т. д. (ср. дальше § 14).

При *ē ~ ī*, а также *i*, согласный *r* является значительно более передним, напр., *būgērē* 'дадим!'

Развитие **r > g* произошло в *egde* 'рано' = ма. *erde* = мо. *erte* (см. дальше § 12).

Звук *n* восходит обычно к **n*, напр., *nōd* 'дять' = даг. *nōn*, мо. *niŋun* 'мальчик' | *niru* 'стрела' = тунг. Барг. *nūr*, ма. *niru* | *nōdā* — 'бросить' = тунг. Барг. *nōdā* — 'оставить' и т. д.

В конце слова **n* дал назализованный гласный, напр., *šiyūnū* 'солнце' = ма. *šup* | *nāā ~ nāni* 'еще' и т. д. и совпал с **ŋ*, ср. *gaā* 'сталь' = нег. *gan* = халх. *gan*, мо. *γang*, а также с **m* (ср. § 9). В конце слога в *n* развился **m* (см. там же).

В *n* развился в начале слова **n*, напр., *nepe* — 'отправиться' = тунг. Барг. *nepe*-, ма. *gepe* — *ninomi* 'длинный' = тунг. Барг. *noim*, ма. *γolmin* | *nēle* — 'испугаться' = тунг. Барг. *nōle*-, ма. *gele* — *nērū* 'заря' = тунг. Барг. *nōrī* 'свет', ма. *gege* — 'светать' и т. д.

Конечный **n >* назализованный гласный и часто отражает собою конечный *k < *g < *g*, ср. *erlē xāā* 'Эрлэн Хан, владыка ада' = тунг. Барг. *illin* | *kān* 'владыка потустороннего мира' < монг., ср. мо. *erlig* | *γaγan ~ erklig* | *γaγan* < уйг. *ärklig* | *qayān* 'Yama' | *maŋnū* 'род шелка' < монг., ср. халх. *maŋnāq*, мо. *maŋnu*.

Наконец, в *inegel* 'повесть, сказка' звук *n* отражает **l*, ср. халх. *ulligēr*, мо. *üliger*.

§ 11. Среднеязычные.

Из среднеязычных в солонском имеются *j* — звонкий проточный и *ž* — глухой проточный, вполне соответствующий тому, что называется *ich-Laut* (в других транскрипциях *ç*). Иногда он акустически производит впечатление звука, среднего между палатализованным *x* и таким же *š*. Что касается

происхождения его, то этот *ich-Laut* имеет, по видимому, различное происхождение, ср. *žēni xadi* — 'сено косить' < русск. *сено* | *žimā* 'веревка' < ? Встречается он редко.

Звонкий спирант *j* восходит обычно к **j*, ср. *jegī* 'девять' = тунг. Барг. *jegin*, ма. *nyun* < **yūgin* = мо. *yisün* | *jū* — 'вылезать' = тунг. Барг. *jū*-, гольд. Грубе *nigu* — < **jigu* — *aja* 'хороший' = тунг. Барг. *aja* = халх. *āž'tē* < **ajataj*. В некоторых случаях в *j* развился **g* в положении перед **i*, ср. *ajirtī* < **agiktī* 'древний'. В результате «перелома» начального *i* (см. § 4) в начале слова возник вторичный *j*, ср. *juddhuwi* 'вообще' < *irdiwi* ~ **ir-duwi* ~ мо. *yerüdegen*, халх. *jördō*.

§ 12. Заднеязычные.

Заднеязычные обнимают следующие звуки:

- x* — заднеязычный глухой проточный, комбинаторно (при задних гласных) велярный,
- k* — заднеязычный сильный (глухой) смычный,
- g* — заднеязычный слабый (звонкий) смычный, комбинаторно (при задних гласных) велярный,
- γ* — такой же проточный,
- ŋ* — заднеязычный носовой, вроде немецкого *n* в *singen*.

Согласный *x* восходит к **k* и в положении перед гласными переднего ряда чередуется с ним, напр., *xitxā* 'маралуха' = тунг. *Castrén kumaka* id., гольд. Грубе *komaka* 'сибирский олень' | *xoŋāttū* 'шаманский колокольчик' = тунг. Барг. *koŋākte* 'колокольчик' | *xixi* 'невестка' = тунг. Барг. *kukin* | *xenēr* 'грудь' = ма. *kenggeri* | *xexi* 'вихрь' < даг. *k'eŋ*, мо. *kei* id. | *xēxē ~ kēkē* 'кошка' | *akki* — 'колоть' = тунг. Барг. *arkiwun* 'острога'. В общем, *k* является редким звуком. В середине слова, в положении между гласными, особенно перед *i*, *x* чередуется с *k* (см. ниже § 13).

Наконец, *x* в некоторых дагурских заимствованиях, как сказано выше (см. § 9), восходит к **p*.

Слабый смычный *g*, чередующийся в конце слова и в положении между гласными, в середине слова, со спирантом *γ*, восходит обычно к **g*, напр., *giranda* 'кость' = тунг. Барг. *giranna*, ма. *giranggi* | *gar'gi* 'кольцо на бубне' = мо. *γarigā* | *agda* — 'обрадоваться' = гольд. Грубе *agda* — *agiktī* ~ *ariktī* 'старый, древний' | *bēga ~ bēya* 'луна' = тунг. Барг. *bēga*, ма. *biya* < **biya*.

-102-

Озвончение старого **q* произошло в заимствованном *garpa*- 'выстрелить' = тунг. Барг. *garpa*- < монг., ср. мо. *garbu*- < **qarbu*-.

В отношении сохранения старых **g* ~ **g*, исчезнувших в других языках, солонский язык оказывается весьма консервативным, ср. *saga*- 'донть' < монг., ср. мо. *saγa*-, халх. *sā*- = уйг. *saγ*-|*dilura* 'поводья' < монг., ср. мо. *jiluγa*, халх. *žolō* = тур. *yılu*|*igör* ~ *iγör* 'дно' = бур. Аларск. *ojör* < **ojur*|*imayāā* 'коза' = тунг. Барг. *imagan* < монг., ср. мо. *imaγan*, халх. *jamā*|*xorigā* 'двор' < монг., ср. мо. *χoriga* < **xorigan*, халх. *xorō*|*oγör* 'ступка' = тунг. Барг. *owur*, ма. *oγo* = мо. *oγur*, халх. *ūr*|*emegēl* 'седло' = тунг. Барг. *emegen* < монг., ср. мо. *emegel*, халх. *emēl*|*temegēē* 'верблюд' = тунг. Барг. *temegōn* < монг., ср. мо. *temegen*, халх. *t'emē*|*šigūū* 'солнце' = гольд. Грубе *sii*, ма. *šin* < **sigūn*|*inēgē* 'корова' < монг., ср. мо. *ünigen* ~ *üniyen*, халх. *un'ē*|*irugē*- 'произносить благопожелания' < монг., ср. мо. *irüge*-, халх. *jörō*-|*burtugē*- 'исполнить' < монг., ср. мо. *bütüge*-, халх. *bu't'e*-|*žegerē* 'антилопа' < монг., ср. мо. *jegegen*, халх. *žēr*|*xögu*- 'пухнуть' = мо. *köge*- ~ *kögere*-, халх. *xör*- и т. д.

Как *g* ~ *γ* отражается в положении между гласными в ряде случаев **b* ~ **w*, каковое развитие сильно напоминает развитие **β* > *γ* ~ *g* в монгольском письменном языке (= тур. *p* ~ *b*),¹ которые, как можно теперь полагать, были повидимому не простыми заполнителями hiatus'a, появившегося в результате исчезновения старого **β*, но являлись в известную эпоху действительно закономерными заместителями этого **β*. Ср. здесь *uγō* 'хлеб' = гольд. Грубе *ofa*, ма. *ufa* < **uba* 'мука'|*ogilimbū*- 'переводить' = ма. *ubaliγambu*-|*og* 'удел, доля' = ма. *ubu*|*egū*- 'спускаться' = ма. *ebu*-|*āγū* ~ *āwū* 'шапка' = тунг. Барг. *āwun*|*žogo*- 'страдать' = мо. *jōba*-.

Обратное развитие **g* > *w* произошло в *sowi*- 'выстоять коня, чтобы он остыл' = мо. *soγi*- < **soγi*- = тур. *soγuq* 'холодный'. В *g* развилось, вопреки правилам, *r* в *egde* 'рано' = гольд. Грубе *erde*, мо. *erte*, ср. чув. *ir*, анат. *er* 'рано, утром'.

Точно также дал *g* конечный **b* в *xēg* 'модель' = мо. *keb*, халх. *xēv*.

В положении между гласными *g* иногда исчезает, ср. *e'ū*- 'слезть' ~ *egū*- = ма. *ebu*-.

Наконец, *g* оказывается часто заместителем **η*, напр., *megū* 'себро' = тунг. Барг. *meγun*, ма. *menggun* = халх. *mōγgō*, мо. *mōγγgūn*|

ineγi ~ *ineγi* 'день' = ма. *inenggi*|*nōγxāā* 'жеребенок до года' = тунг. Castrén *noγokon*. Вообще же, **η* дает здесь *η*, напр., *iηi* 'язык' = тунг. Барг. *iηi* < **iηi*, ма. *ilenggi*|*šunū* 'шесть' = тунг. Барг. *šunun*, ма. *ninggun*|*aγka*- 'ощущать жажду' = мо. *augγa*-|*taγrāl* 'клятва' = мо. *taugγariγ*. Подобно тому, как исчезает в положении между гласными *g*, исчезает часто и *η*, ср. *toanī* < **toγanī* 'впятером'. В конце слова **η* обычно дает назализованный гласный, совпав с **n* (см. § 10).

§ 13. Гортажные.

Гортанный глухой проточный *h* не является самостоятельной фонемой, но лишь модификацией *x*. Встречается он лишь в положении между гласными, ср. *ninahī* ~ *ninahī* 'собака', *ukkēhēē* ~ *ukkēxēē* 'сын'.

§ 14. Конечные согласные.

В конце слова из смычных встречаются только *g* ~ *γ*. Обычно они восходят к **g*, но во многих случаях они оказываются заместителями **b*, напр. *gēγ* 'кобыла' = тунг. Барг. *gōγ* = мо. *gegū*, халх. *gū*|*alāγ* 'пегий' = тунг. Барг. *alāg* = мо. *alāγ*|*teneg* 'глухой' = мо. *teneg*, халх. *t'enēk*|*xēg* 'модель' = мо. *keb*.

Конечные согласные, не только конечные слова, но и слога, оказываются сплошь да рядом сильно редуцированными, и смычные становятся импловивными (не взрывными), ср. *žē^bmūn*- 'проголодаться', *xē^g* 'модель'.

Конечные согласные часто дают *r*, каковое развитие является чрезвычайно характерным для дагурского языка. Можно полагать, что здесь дело обстоит не без дагурского влияния, ср. *erde*- 'сломать' < даг. *erdē*-, халх. *ewdē*-, мо. *ebde*-|*olur* 'народ' < даг. *olōr*, мо. *ulus*|*gudugērtē* 'земляника' < **gudigēkte* и т. д.

Обычной является диссимилиация *r* — *r* > *r* — *l*, напр., *sarmitta* < **sarmirta* < **sarmikta* 'бровь' = тунг. Барг. *sarmikta*|*buwxōl* 'прибор для впокурения' < монг., ср. мо. *bürkeger*|*xurmułte* 'ресницы' = даг. *k'urūmūl* 't'ū 'веко', гольд. Грубе *kūmūkta*|*širkul* 'чорт' < **širkur* < **šidkūr* = мо. *šidkūr*.

Отпадение конечного **r* наблюдается, напр., в *turgō* 'дорога' = даг. *t'ergūl*, мо. *tergegūr*. Особое развитие представляет собою *inēgel* 'повесть' < **inēger* < **uliger* = мо. *üliger*.

При сравнении форм с *t* < **d* < **d* в конце слова других тунгусских наречий с солонскими, можно заметить, что в солонском в таких случаях в конце слова появился *i*, так как *t* или *d* в конце слова здесь не обычны.

¹ Ramstedt, Zur Geschichte des labialen Spiranten, S. 182.

При этом *d дал *ǰ*, напр., *amiǰi* 'озеро' = тунг. Барг. *amut* | *unāǰi* 'дочь' = тунг. Барг. *hūnāt* | *-ǰi* — суфф. instrumentalis = тунг. Барг. *-t* и т. д.

Слова, оканчивающиеся на *d, получили в конце иногда и другой гласный, ср. *ede* 'пмущество' = мо. *ed* = уйг. *äd*.

§ 15. Ассимиляция согласных.

Группа *nd в солонском языке сохранилась в то время, как в наре- чии баргузинских тунгусов *nd* > *nn*, ср. *imanda* 'снег' = тунг. Барг. *imanna*, ма. *niṃanggi* < **imaṇi*, гольд. Грубе *ximana* < **ṣimana* < **jimana* < **imanda* | *nanda* 'шкура, кожа' = тунг. Барг. *panna*, гольд. Грубе *nanta* | *giranda* 'кость' = тунг. Барг. *giranna* < ? *giranna*, ма. *giraṅgi*. В ламут- ском в таких случаях имеем *ndr*, где *r* является вторичным элементом.

В противоположность *nd, группы *tn* < **tn* и *ts* дали *tm*, напр., *omto* 'забыть' = тунг. Барг. *omto* < **omto*, гольд. Грубе *omtu* < **omtu*, ма. *ongyo* < **omto* | *amma* 'рот' = тунг. Барг. *amṇa* < **amga*, ма. *angya* < **amga*, мо. *ama* < **amga* (к исчезновению *g в положении после согласного в мо. ср. *aǰirya* < **adirga* < **adǰirga* 'жеребец' = тур. *aǰır* ~ *azır* ~ *adǰır*) | *amma* < **amsa* 'закусить зубами' = мо. *amsa* 'вкусить, отведать'.

Ассимилируются обычно группы *kč* > *tč*, *kt* > *tt*, *gb* > *bb*, *gd* > *dd*, *gn* > *nn*, *qm* > *mm*, *bč* > *tč*, *bk* > *kk*, *bg* > *gg*, *rd* > *dd*, *rk* > *kk*, *rg* > *gg*, *lt* > *tt*, *lm* > *mm*, *rm* > *mm*, *rn* > *nn*, *mn* > *nn*, *qm* > *mm*, *nb* > *mb*, *sc* > *tč*.

kč > *tč*: *ǰawatč* ~ *ǰawakč* 'схватив' = тунг. Барг. *ǰawakša*,

kt > *tt*: *bakta* ~ *batta* 'вместиться' = мо. *baɣta*, халх. *baɣ't'a*,

gb > *bb*: *ǰūɣ* 'дом' — *ǰūbbɛ* accusativus (суфф. *-be*),

gd > *dd*: *degde* ~ *dedde* 'поднять', *agdar* ~ *addar* 'сундук',

gn > *nn*: *ǰūɣ* 'дом' — *ǰūnni* genitivus (суфф. *-ni*),

qm > *mm*: *emte* 'широкий' < **en* = мо. *eng* 'ширина' + суфф. *-me*,

bč > *tč*: *natč* 'лист' < монг., ср. мо. *naɣči*,

bk > *kk*: *dakkur* 'слой, ряд' < монг., ср. мо. *dabɣur*,

bg > *gg*: *aɣgar* ~ *aggar* 'здоровый',

rd > *dd*: *judduwi* ~ *irdiwi* 'вообще',

rk > *kk*: *buukkā* 'бог, будда' < монг., ср. мо. *buɣan*,

rg > *gg*: *basagga* ~ *basarga* 'порог' < даг. *basārgā*,

lt > *tt*: *sarmitta* ~ *sarmilta* 'бровь',

lm > *mm*: *naṃmukta* 'слеза' < **nalmukta* = тунг. *Castrén namukta* = мо. *nilmusun* ~ *nilbusun*,

rm > *mm*: *xoṃm'e* 'подол' < монг., ср. мо. *ɣoɣmai*,

rn > *nn*: *bōṇna* < **bōrna* 'град' ~ *bōno*,

mn > *nn*: *enṇige mori* 'несмирный конь' < халх. *enṇek mori*, мо. *enṇeg morin*,

nb > *mb*: *ninaxin* 'собака' (основа) + суфф. accusativi *-be* > *ninaximbe* 'собаку',

sc > *tč*: *is* 'достигнуть' — *itčā* 'достиг' (суфф. *-čā*).

ОЧЕРК МОРФОЛОГИИ

ИМЯ

ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

§ 16. Числительные количественные.

1 — <i>emū</i> ,	20 — <i>orī</i> ,
2 — <i>žūr</i> ,	21 — <i>orī emū</i> ,
3 — <i>ilā</i> ,	30 — <i>gotī</i> ,
4 — <i>digī</i> ,	40 — <i>dexī</i> ,
5 — <i>toṇa</i> ,	50 — <i>toṇarnī</i> ,
6 — <i>niṇṇū</i> ,	60 — <i>niṇṇurnī</i> ,
7 — <i>nadā</i> ,	70 — <i>nadarnī</i> ,
8 — <i>žakkū</i> ,	80 — <i>žakkurnī</i> ,
9 — <i>jegī</i> ,	90 — <i>jerēē</i> ,
10 — <i>žāā</i> ,	100 — <i>namāžī</i> ,
11 — <i>žāā emū</i> ,	1.000 — <i>miṇā</i> ,
12 — <i>žāā žūr</i> ,	10.000 — <i>tumū</i> .
etc.	

Внимание обращает на себя система десятков. В то время, как напр., в тунг. Барг. десятки от тридцати до конца образованы по типу 'три десятка' и т. п., здесь до пятидесяти наблюдаются формы, не стоящие в этимологической связи с единицами. Встречается также одна чисто манджурская форма, а именно *dexī* 'сорок' = ма. *dexī*,¹ которая собственно тунгусским наречиям не свойственна.

К числительным можно еще прибавить *xaltaxa* 'один из парных предметов' = тунг. Барг. *kaltaka* 'половина' = мо. *χaltas* 'половина'.

¹ Ср. Н. Н. Поппе. О числительном 'десять' в тунгусских языках. ДАН-В, 1930, стр. 5.

§ 17. Возрастные обозначения образуются при помощи суфф. *-ši*, перед которым конечный *n* отбрасывается, напр. *žūtēi* 'двухлетний', *ilaši* 'трехлетний', *toṇaši* 'пятилетний' и т. д.

Так же (при помощи суфф. *-či*) образуются эти формы в тунг. Барг. Этому суфф. *-či* в ма. соответствует суффикс образования порядковых,¹ которые заимствованы в солонском из ма. ср. *ilači* 'третий', *diuṇči* 'четвертый'. Ср. еще *užm* 'первый' < ма. *uṇi* и *jač* 'второй' < ма. *jač*. Своих форм порядковых наблюдать не приходилось.

§ 18. Разделительные числительные образуются при помощи суфф. *-tal* (*-tel*, *-tul*), напр., *emutul* 'по одному', *žūtul* 'по два', *ilatal* 'по три', *toṇatal* 'по пять', *žātal* 'по десяти'. Конечный согласный основы, как видно, отбрасывается.

Суфф. *-tal* etc. соответствует в тунг. Castrén *-tal* ~ *-tala*,² в ма. *-ta*, *-te*, *-to*.³

§ 19. Собираательные числительные образуются при помощи суфф. *-ī*, наращиваемого прямо к основам, оканчивающимся на согласный, и *-nī* к основам, оканчивающимся на гласный, напр., *žūrī* 'вдвоем', *ilanī* 'втроем', *diginī* 'вчетвером', *toṇanī* 'впятером' и т. д.

Суффиксу этому соответствует в тунг. Castrén тоже самое.⁴

§ 20. Множительные числительные (на вопрос «сколько раз?») образуются при помощи суфф. *-rā*, *-rē*, перед которым конечный согласный основы отбрасывается, напр. *ilarā* 'три раза', *digirē* 'четыре раза', ср. *adīrā* 'сколько раз'.

Этому суффиксу соответствует в тунг. Castrén *-ra*.⁵

Встречаются также образования с суфф. *-sūja*, *-sūje*, напр., *jegisūje* 'девять раз'. Суффикс этот служит также для образования имен уподобления, напр., *ilčisūje* 'словно угольный жар'.

§ 21. Названия пальцев.

В известных случаях удается в разных языках проследить связь между названиями пальцев и числительными. Солонские названия пальцев суть:

¹ И. Захаров. Грамматика маньчжурского языка. СПб., 1879, § 73.

² Castrén, op. cit., § 53.

³ Захаров, назв. соч., § 71.

⁴ Castrén, op. cit., § 54.

⁵ Castrén, op. cit., § 55.

Обычные:

Большой палец *ergē*.
 Указательный *uldir unaxāā*
 (досл. 'палец, которым шьют').
 Средний *duluḡū unaxāā*.
 Безымянный *gerbī āši*.
 Мизинец *suixē*.

Детские (?):

bardam bāfū.
bāfū žēxē.
undur axa (досл. 'высокий стар-
 ший брат').
uile suile.
uixē atarīt.

МЕСТОИМЕНИЯ

§ 22. Личные местоимения.

Единственное число

1-ое лицо *bī*,
 2-е лицо *ši*,

Множественное число

miti (включительное),
bū (исключительное),
sū.

Самостоятельные личные местоимения третьего лица отсутствуют.

Особенно следует обратить внимание на то, что в солонском, как и в тунг. Барг. и ма.¹ имеются два местоимения первого лица мн. ч., из которых *miti* употребляется в тех случаях, когда под 'мы' подразумеваются все говорящие (= ма. *muše*). В противоположность ему *bū* употребляется лишь в тех случаях, когда часть говорящих противопоставляет себя другим (= ма. *be*). В монгольском этим местоимениям соответствуют халх. *bidde*, мо. *bide* < **bide* ~ **bida* > даг. *bād*, мог.² *bidā* (= сол. *miti*, ма. *muše*) и мо. *ba*, даг. *bā* (= сол. *bū*, ма. *be*).

Основами склонения этих местоимений являются *min-* (для *bī*), *šin-* (для *ši*), *muin-* (для *bū*), *sun-* (для *sū*) и *miti-* (для *miti*). Как видно, в солонском наблюдается тоже чередование основ с *n* в *austlaut'e* (основ склонения) с основами без *n* (основа *poimnativī*), которое является столь характерным для алтайских языков.³

Примеры: *minī* 'меня' (genitivus), *mindu* 'мне', *minewe* 'меня' (accusativus), *muinī* 'нас' (genitivus), *mitnī* 'нас' (genitivus), *mitidu* 'нам' и т. д.

¹ Захаров, назв. соч., § 84.

² Монгольское наречие по G. J. Ramstedt. *Mogholica*. JSFOu XXIII, 4. Helsingfors, 1905.

³ Cp. N. Poppe. *Türkisch-tschuwasische vergleichende Studien*. Islamica. Vol. I, S. 426.

§ 23. Указательные местоимения.

eri 'этот',
elur 'эти',
ejē 'этот',
ennegeē 'этаким',
ettū 'этак',
erēter 'этот самый'.

tari 'тот',
talur 'те',
tajā 'тот',
tannagāā 'такой',
tattū (~ *tettū*) и *tū* 'так',
tadu 'там',
taduxi 'оттуда'.

Как видно, в состав местоимений, относящихся к предметам, более близким, входит *e-*; в состав же местоимений, относящихся к более отдаленным предметам, входит *ta-* (ср. тунг. Барг. *e-* и *ta-* в *eri*, *tari* и т. д., ма. *e-* и *te-* в *ere* и *tere* = мо. *e-* и *te-* в *ene* 'этот', *tere* 'тот' и т. д.).

Эти же *e-* и *ta-* входят в состав указательных глаголов *ettō* < *ettū* *ō* ~ *ottō* 'делать этак' и *tō* < **ta o-* 'делать так', ср. *tōmi* 'делая так', *tōlāni* 'так сделав' и т. п. (ср. халх. *engē* 'делать этак', *i'egē* 'делать так').

Указательные местоимения *eri* и *tari* заменяют отсутствующие личные местоимения третьего лица.

К указательным местоимениям можно отнести еще следующие формы:

sāyū < **cāyū* 'находящийся на той стороне' = халх. *c'ād*, мо. *činadu*,

sāškī < **cāškī* 'в ту сторону' = тунг. Барг. *cāškī* = халх. *c'āši*, мо. *činaysi*,

sāyīži < **cagīži* 'с той стороны' = тунг. Барг. *cāgīt*.

В состав этих форм входит *sā* < **cā*, которому в монгольском соответствует **cā* < **cāya* > халх. *c'ā* - в *c'ānā* 'по ту сторону' и т. д.

§ 24. Вопросительные местоимения.

āyū 'кто',
adi 'сколько',
nīxē 'кто',
i 'что',
ilē 'где',
idā 'отчего',
ixū 'что',
ittū 'как',

ir 'который',
irgīži 'откуда',
irtxi 'куда',
ōndi 'какой',
ōxi 'сколько',
ōxidu 'когда',
jōdā 'зачем, почему'.

Местоимения эти образованы от следующих корней: *a* (ср. ма. *ai* 'что', мо. *ali* 'который'), *i* (ср. тунг. Барг. *ēta* 'какой' и т. д.), *ō* (ср. тунг. Барг. *ōkidu* 'когда') и *jō* (ср. халх. *jū*, мо. *уауип* 'что'). Ряд указанных форм, как *irgīžī* и т. п., являются разными падежными формами от *ir*.

К вопросительным местоимениям можно отнести вопросительный глагол *ōn-* 'как делать', ср. *ōnotč* 'как сделал' (= 'почему?'), ср. халх. *jārāt* 'как сделал, почему' от *jā-* 'как делать'.

§ 25. Неопределенные местоимения образуются от вопросительных путем прибавления уступительной частицы *xatī* (см. § 79), напр., *ōndīxatī* ~ *ōndīgda* 'какой-нибудь'.

Особым местоимением является *jēte* 'нечто, что-нибудь', заимствованное из дагурского.

§ 26. Определительные местоимения.

adanin ~ *adinin* 'некоторые' (без притяжения третьего лица не встречается),

entū 'другой',

xokkožī 'все полностью' (повидному, форма *instrumentalis*),

mēē 'сам' (обычно с личным притяжением и притом в формах *instrumentalis* — *mēnžīwi*, *genitīvi* — *mēnīn* и т. д.),

taŋi 'каждый' (ставится после слова, к которому относится, напр., *inē taŋi* 'каждый день'),

bulgu 'совсем' < монг., ср. мо. *bolγon* 'каждый',

bultu 'совсем' < монг., ср. мо. *bultu id.*

МНОЖЕСТВЕННОСТЬ

§ 27. Множественное число образуется при помощи суфф. *-sul*, *-sul* (с ассимиляцией гласного с вокализмом основы также *-sal*, *-sel*). Основы на *n* теряют свой конечный согласный. После остальных согласных *-čul*, *-čul* (*-čal*, *-čel*), часто просто *-čil*. Любопытно отметить, что даже при основах с задним вокализмом гласным суффикса часто является *ш*.

Примеры: *algasul* 'ладони', *mūsul* 'воды', *mōsul* 'деревья', *žūgčel* 'дома', *nālčil* 'руки', *xixisel* 'невестки', *samāsul* 'шаманы', *žanžūsal* 'генералы' (основа *žanžūn-*), *xotčesal* 'змен' (основа *xotčēn-*).

В тунг. Castrén соответствует суфф. *-sal*, *-sāl*, принимаемый основами на *n* и *r*, которые перед суффиксом отбрасываются.¹ В тунг. Барг.

суфф. *-sal*, *-sel* (или *-šal*, *-šel*) наблюдается при основах, оканчивающихся на согласные, из которых *n* и *r* (только двух- и многосложных основ) перед суффиксом отбрасываются. Очутившись между гласными, *s* там дает *h*, напр., *gōgšēl* 'кобылы' (от *gōg*), *hukuhul* 'коровы' (от *hukur*). В ма. соответствует *-sa*.¹ В монгольском этому суффиксу соответствуют халх. *-šūl* и бур. Аларск. *-šūl*.

Падежные формы множественного числа образуются от основы множественного числа при помощи тех же суффиксов, что в единственном числе.

СКЛОНЕНИЕ

§ 28. *Nominativus* является в то же время основой имени. Основы на *n* в форме *nominativī* имеют вместо последнего назализованный гласный (см. § 10), напр., *unaxān* 'пазеп', *nominativus unaxāā*.

Основы личных местоимений с формами *nominativī* не совпадают, ср. *bī* 'я' — основа *min-* (см. § 22).

§ 29. *Genitivus* (кого? чего?) образуется при помощи суфф. *-ī* (после *n* основы) и *-nī* (после других согласных и гласных основы).

Примеры: *alga* 'ладонь' — *alganī*, *mū* 'вода' — *mūnī*, *žūw* 'дом' — *žūwīnī*, *nāl* 'рука' — *nālīnī*, *xixī* 'невестка' (основа *xixīn-*) — *xixīnī*, *samāā* 'шаман' (основа *samān-*) — *samānī*.

В тунг. Барг. соответствует *-nī*, в тунг. Castrén *-nī*,² в ма. *-nī* (после *ng* основы) и *-i* (в остальных случаях),³ в монгольском ср. халх. *-ī* (после *n*), даг. *-ī* (всегда).

§ 30. *Accusativus* (кого? что?) образуется при помощи суфф. *-we* (после гласных и согласных, кроме *n* основы) и *be* (после *n* основы с ассимиляцией *nb > mb*).

Суффикс чаще встречается с утратой своего гласного.

Примеры: *algaw* 'ладонь', *mūw* 'воду', *žūbbe* < *žūgbe* 'дом', *nālbe* 'руку', *xiximbe* 'невестку', *samāmb* 'шамана' (основы см. в предыдущем параграфе).

В тунг. Барг. соответствует *-wa* ~ *-we* (после гласных и звонких согласных основы), *-pa* ~ *-pe* (после глухих согласных основы), *-ta*, *-te*

¹ Захаров, назв. соч., § 100.

² Castrén, op. cit., § 23.

³ Захаров, назв. соч., § 114.

¹ Castrén, op. cit., § 31.

(после *n* основы), в ма. -be.¹ Любопытно отметить, что в солонском суффикс этот не всегда подчиняется закону гармонии и лишь изредка гласным его бывает *a*, в зависимости от вокализма основы. С притяжением третьего лица суффикс этот -*icāni*, -*icēni*, -*icōni* (см. § 41).

§ 31. Partitivus (что? чего?) образуется при помощи суфф. -*a*, -*o*, -*e* (после согласных) и -*ja*, -*jo*, -*je* (после гласных). Часто -*ja* и т. д. чередуются с -*ji* и теряет свой гласный: получается -*i*. Форма эта употребляется во всех тех случаях, когда по русски употребляется genitivus partitivus или partitivus в языке Suomi.

Примеры: *algaja* 'ладони', *mūje* 'воды', *bugaja* 'земля' (основа *buga-*), *fafuna āši* 'без закона' (основа *fafun-*).

В тунг. Барг. соответствует тот же суффикс.

§ 32. Dativus-locativus (кому? в чем? куда?) образуется при помощи суфф. -*du*, -*dui*.

Примеры: *algadu* 'на ладони', *mūdū* 'в воде', *šūddū* 'в доме', *nāldū* 'в руке', *xixindū* 'невестке', *samāndū* 'шаману'.

В тунг. Барг. соответствует -*du*, в тунг. Castrén -*du*, -*dui*,² в ма. -*de*,³ ср. в монг. халх. -*dā* (-*dē*) ~ -*d*, бур. Дларск. -*dā* (-*dō*, -*dē*), мо. -*du* ~ -*dur*, тур. -*da* (-*dā*) суфф. locativi, в языке орхонских надписей ablativi > якутск. -*ta*, суфф. partitivi.⁴

§ 33. Ablativus (от кого? из чего?) образуется при помощи суфф. -*duxi*, -*duxi*. Очень часто конечный *i* суффикса теряется.

Примеры: *algaduxi* 'из ладони', *mūdūxi* 'от воды, из воды', *šūddūxi* 'из дому', *nāldūxi* 'от руки', *xixindūxi* 'от невестки', *samāndūxi* 'от шамана'.

В тунг. Барг. соответствует -*duk* (всегда), в тунг. Castrén соответствует -*duk*, -*duik*.⁵

Суффикс этот является несомненно сложным, и компонентами его являются -*du* (dativi-locativi) и -*xi* < -**ki*, с которым мы встретимся еще дальше. Пока достаточно указать, что таким сложным суффиксом является и суфф. ablativi-elativi мо. -*ece* < -**ača*, где -**ača* восходит к -*a* (суфф. dativi) и **ča*.⁶

¹ Н. Н. Поппе. Материалы для исследования тунгусского языка. Лгр., 1927, стр. 5; Castrén, op. cit., § 25; Захаров, назв. соч., § 117.

² Поппе, назв. соч.; Castrén, op. cit., § 24.

³ Захаров, назв. соч., § 115—116.

⁴ Türkisch-tschuwassische vergleichende Studien, S. 420—421.

⁵ Поппе, назв. соч.; Castrén, op. cit., § 26.

⁶ N. Poppe. Beiträge zur Kenntnis der altmongolischen Schriftsprache. Asia Major, Vol. I. S. 672—673.

или мо. -*dača* < -*da* (locativus) + -*ča*.¹ Ср. тур. -*dan*, -*dān* < -*da* (locativus) + элемент -*n* неизвестного происхождения.

§ 34. Prosecutivus (по чему? до чего? вдоль чего? через что?) образуется при помощи суфф. -*dulī*, -*duulī*, после гласных основы также -*lī*.

Примеры: *algālī* 'по ладони', *mūlī* 'по воде', *šūddulī* ~ *šūgdulī* 'вдоль дома', *nāldulī* 'по руке', *imandadulī* ~ *imandalī* 'по снегу' (основа *imanda-*), *saṇārdulī* 'через отверстие' (основа *saṇār-*).

В тунг. Барг. и тунг. Castrén соответствует то же.² Возможно, что суфф. -*lī* соответствует в ма. -*ri*, ср. *oyilori* 'поверх' к *oyilo* 'поверхность', *juleri* 'вперед' к *julesi* 'вперед'. Если бы это сравнение оказалось правильным, можно было бы развитие -**lī* > -*ri* объяснить здесь диссимиляцией *l — l > l — r*.

§ 35. Adessivus-Allativus (на чем? у кого? к кому?) образуется при помощи суфф. -*dulā*, -*duulē* (после согласных), -*lā*, -*lē* (после гласных).

Примеры: *algālā* 'на ладони', *mūlē* 'в воде', *šūlē* 'в доме', *imandulā* 'в снегу', *samāndulā* 'у шамана' ('в доме у шамана').

В тунг. Барг. соответствуют -*lā*, -*lō*, (-*dulā*, -*duulō*),³ в ма. -*la*, -*le* в *amala* 'назад' к *amargi* 'зад', *ebele* 'сюда' к *ebergi* 'эта сторона', *dele* 'наверху' к *dergi* 'верхний', *dolo* 'внутри' к *do* 'внутренность' и т. д.

§ 36. Delativus (от кого? из кого? с кого?) образуется при помощи суфф. -*dulāxi*, -*duulēxi* (после согласных), -*lāxi*, -*lēxi* (после гласных). Конечный *i* часто теряется.

Примеры: *algālāk* ~ *algālāxi* 'из ладони', *mūlēxi* 'с воды', *šūlēxi* 'из дому', *imandalāxi* 'со снегу', *samāndulāxi* 'от шамана' (напр., 'из дома шамана') и т. д.

Название этой надежной формы, конечно, очень условно и взято, за неимением более подходящего, из грамматики венгерского языка, т. к. форма эта, до некоторой степени, соответствует венгерским формам на -*ról*, напр., *várról* 'с замка', и вполне соответствует формам ablativi языка Suomi, напр., *kiveltä* 'от камня'. В тунг. Барг. этот суффикс встречается в составе таких форм, как *talāk* 'оттуда' и т. д.⁴

¹ Türkisch-tschuwassische vergleichende Studien, S. 420—421.

² Поппе, назв. соч.; Castrén, op. cit., § 29.

³ Неточно назван там суффиксом illativi. См. Поппе, назв. соч.

⁴ Поппе, назв. соч., стр. 10, прим. 1.

§ 37. Elativus (изнутри чего?) образуется при помощи суфф. *-gīḡi*.

Примеры: *algagīḡi* 'изнутри ладони', *mūgīḡi* 'из воды', *samāḡgīḡi* 'из шамана', *mōgīḡi* 'из лесу' (основа *mō-* 'дерево, лес'), *daramagīḡi* 'из спины' (основа *darama-*).

В тунг. Барг. соответствует *-gīt*, в тунг. Castrén *-gīt*.¹

§ 38. Directivus (в сторону чего? по направлению к чему?) образуется при помощи суфф. *-txī* (после гласных), *-tixī* (после согласных).

Примеры: *algatxī* 'в сторону ладони', *mūtxī* 'по направлению к воде', *nāltixī* 'по направлению к руке', *samāntixī* 'по направлению к шаману'.

В тунг. Барг. соответствует *-tikī* (после согласных), *-ⁱkī*² (после гласных), в тунг. Castrén *-tikī*.³ Суффикс этот, несомненно, сложный и элемент его *-kī*, вероятно, может быть сопоставлен с *-kī* в *-škī*, ср. тунг. Барг. *eveskī* 'в эту сторону', *ḡulōškī* 'вперед' и т. д.

§ 39. Instrumentalis-Comitativus (кем? при помощи кого? с кем?) образуется при помощи суфф. *-ḡi*.

Примеры: *algaḡi* 'ладонью', *mūḡi* 'водой', *nālḡi* 'рукой', *xuxinḡi* 'с невесткой', *samānḡi* 'с шаманом'.

В тунг. Барг. соответствует *-ḡi ~ -t* (instrumentalis), то же самое в тунг. Castrén.⁴

В солонском встречается в значении comitativus еще очень любопытная форма двойного instrumentalis на *-ḡit*, ср. *aḡiḡit* 'с женой' (основа *aḡi-*).

§ 40. Comitativus-Sociativus (с кем?) образуется при помощи суфф. *-gīlī*.

Примеры: *aḡigīlī* 'с женой', *ḡūggīlī* 'вместе с домом'.

Форма эта употребляется только в значении совместного падежа.

Кроме этой формы засвидетельствована еще заимствованная из монгольского форма на *-tē < -^{*}tai*, ср. *nīnaxintēvi* 'со своей собакой' (основа *nīnaxin-*), которая встречается также в тунг. Барг.

¹ Castrén, op. cit., § 30.

² С имплозивным (невзрывным) *t*.

³ Castrén, l. c.

⁴ Поппе, назв. соч., стр. 5; Castrén, op. cit., § 27.

СКЛОНЕНИЕ С СУФФИКСАМИ ЛИЧНОГО ПРИТЯЖАНИЯ

§ 41. Суффиксами личного притяжания, которыми выражаются понятия 'мой', 'твой', 'его', 'наш' и т. д., являются:

Единственное число	Множественное число
1-ое л. <i>-bi</i> (в nominativ'e), <i>-beje</i> (в остальных падежах, а также в nominativ'i),	<i>-min ~ -mī</i> (исключительное), <i>-ti</i> или <i>-t</i> (включительное),
2-ое л. <i>-ši</i> (после согласных <i>-či</i>).	<i>-sun ~ -sū</i> (после согласных <i>-čun</i>).

3-е л. в обоих числах в nominativ'e *-nini ~ -ni* (при основах, оканчивающихся на *n* суфф. *-ini ~ -i*), в остальных падежных формах обычно *-ni*. Любопытно, что закону гармонии гласных эти суффиксы не подчиняются: лишь изредка вместо *-min* или *-sun* при основах с задними гласными можно наблюдать *-mī* и *-sū*.

Суффиксы обоих первых лиц множественного числа восходят к формам genitivus личного местоимения, ср. *bū* 'мы' — *minī* 'нас'; *sū* 'вы' — *sunī* 'вас'. Суффиксы единственного числа восходят, повидному, к формам nominativus, так как формой genitivus от *bi* 'я' является *mīnī* (с *m < *b* под влиянием следующего *n* основы склонения). Здесь ясно видно, что суффиксом 1-го и 2-го л. мн. ч. являются как бы основы склонения личных местоимений (см. § 22), в то время, как в ед. ч. они совпадают с формами именительного падежа личных местоимений. То же самое наблюдается и в тунг. Барг. и тунг. Castrén.¹ Далее, важно отметить, что в солонском нет суффикса 3-го л. множественного числа отличного от суффикса того же лица единственного числа, в то время, как в тунг. Барг. таковым является *-tin* в противоположность к *-n* (с соединительным гласным *-in*) единственного числа.

Суффиксы эти присоединяются непосредственно к падежным суффиксам, причем суфф. *-beje* (~ *-weje*) сам по себе является суффиксом associativus с притяжением 1-го л. ед. ч.

Падежные суффиксы от присоединения притяжательных не изменяются. Исключением являются суффиксы accusativus и partitivus с притяжением третьего лица, под влиянием которого гласный падежного суффикса удлинняется — получается *-wānī*, *-wōnī*, *-wēnī* и *-ānī*, *-ōnī*, *-ēnī*.

¹ Castrén, op. cit., § 68.

Примеры:

Единственное число

Nominativus *xaxrābi* ~ *xaxrāweje* *xaxrās* 'твоя курица',
'моя курица',

Genitivus *xaxrānīweje*, *xaxrānīs*,

Accusativus *xaxrāweje* и т. д. *xaxrāweš* и т. д.

Nominativus *xaxrānini* 'его курица', *xaxrāti* 'наша курица' (нас всех
включительно),

Genitivus *xaxrānīnin*, *xaxrānīti*,

Accusativus *xaxrāwēni* и т. д. *xaxrāwēti* и т. д.

Nominativus *xaxrāmūn* (~ *mūn*) 'наша
курица' (только нас говорящих), *xaxrāsūn* 'ваша курица',

Genitivus *xaxrānīmūn* (~ *mūn*), *xaxrānīsūn*,

Accusativus *xaxrāwēmūn* и т. д. *xaxrāwēsūn* и т. д.

Множественное число

Nominativus *xaxrāsulbeje* 'мои ку-
рицы', *xaxrāsulēi* 'твоя курицы',

Genitivus *xaxrāsulnīweje*, *xaxrāsulnīs*,

Accusativus *xaxrāsulbeje* и т. д. *xaxrāsulweš* и т. д.

Nominativus *xaxrāsulnini* 'его ку-
рицы', *xaxrāsulti* 'наши курицы',

Genitivus *xaxrāsulnīni*, *xaxrāsulnīti*,

Accusativus *xaxrāsulwēni* и т. д. *xaxrāsulwēti* и т. д.

Nominativus *xaxrāsulmūn* 'наши ку-
рицы', *xaxrāsulēmūn* 'ваши курицы',

Genitivus *xaxrāsulnīmūn*, *xaxrāsulnīsūn*,

Accusativus *xaxrāsulwēmūn* *xaxrāsulwēsūn*

и т. д. и т. д.

СКЛОНЕНИЕ С СУФФИКСАМИ БЕЗЛИЧНОГО (ВОЗВРАТНОГО) ПРИТЯЖАНИЯ

§ 42. Суффиксами безличного (возвратного) притяжания выражается понятие 'свой'. Суффиксы эти, как и суффиксы личного притяжания, присоединяются непосредственно к падежным суффиксам, причем суффиксы притяжания, присоединенные непосредственно к основе, образуют форму accusativī с возвратным притяжанием. Формы nominativī нет. Суффиксами являются *-bi* ~ *-wi* для единственного числа (т. е. 'свой' в приложении к одному обладателю) и *-beli* ~ *-weli* для множественного числа (т. е. 'свой' в приложении ко многим обладателям), независимо от количества обладаемых предметов. Падежные суффиксы никакого влияния со стороны присоединяющихся к ним суффиксов притяжания не испытывают.

Примеры:

Единственное число

Nominativus *gata* 'кол',

Genitivus *gatanīwi* 'своего кола',

Accusativus *gatawi*,

Partitivus *gatajawi*,

Dativus-Locativus *gataduwi*,

Ablativus *gataduxīwi*,

Adessivus-Allativus *gatalāwi*,

Delativus *gatalāxiwi*,

Elativus *gataḡīwi*,

Directivus *gataxiwi*,

Instrumentalis-Comitativus *gataḡīwi*.

Множественное число

gatasul 'колы',

gatasulnīwi 'своих колов',

gatasulbi

etc.

В тунг. Барг. имеем *-wi*, *-pi*, *-mi* — ед. ч. и *-war* (*-wer*), *-par* (*-per*), *-mar* (*-mer*) — мн. ч. где *-war* соответствует солонскому *-weli*, но только с показателем множественности *-r*, в то время, как в солонском этим показателем множественности является *-li*. Ни тот, ни другой показатель множественности в солонском больше не встречаются,¹ но в тунг. Барг. они имеются и употребляется — *-r* при основах, оканчивающихся на *n* (причем *n* перед суффиксом отбрасывается), а *-l* — при основах, оканчивающихся на гласные и остальные согласные (причем появляется в последнем

¹ Суффикс *-r* наблюдается разве только в форме *elur* 'эти' и *talur* 'те' (см. § 23).

случае соединительный гласный *i*), ср. *dil* 'голова' — *dilil* 'головы', *bira* 'река' — *biral* 'реки', *halgan* 'нога' — *halgar* 'ноги' и т. д. На основании различного функционирования суффиксов *-r* и *-l* можно полагать, что в тунг. Барг. *-war* является правильной формой множественного числа от **-wan* (ср. мо. **-ban* > *-ban* в *-da:ban* и т. д.),¹ *-weli* — формой множественного числа на **-l* от *-wi*. Получаем таким образом для тунгусского следующие суффиксы:

Единственное число

*-*wan* (мо. *-*ban*),

-wi (солонск. и тунг. Барг.).

Множественное число

тунг. Барг. *-war*,

*-*wil* > солонск. *-weli*.

Castrén'ом суффиксы безличного притяжания не были поняты, ибо он считает суфф. *-bi* формантом винительного падежа с притяжением первого лица ед. ч.² Правильно был понят этот суффикс Schiefner'ом, обнаружившим его в записях Maydell'a, ср. там *-i* ед. ч. и *-ur* мн. ч.³ Правильно определил этот суффикс также Я. П. Кошкин, причем только является сомнительным, чтобы *birawi*, как сказано им, могло значить 'своя река',⁴ так как возвратно-притяжательное склонение является системой определения отношений только между субъектом и объектом.

ГЛАГОЛ

ОБРАЗОВАНИЕ ОТ ГЛАГОЛОВ

§ 43. Страдательные глаголы (passiva).

Показатель: *-ū-*, *-ū-* (после кратких гласных основы), *-gū-* ~ *-γū-* ~ *-wū-* (после долгих гласных основы), *-w-* (после *i* основы).

Примеры: *ḡawa-* 'схватить' — *ḡawū-* 'быть схвачену', *dalga-* 'сжечь' — *dalgū-* ~ *dalgō-* 'сгореть', *erde-* 'сломать' — *erdū-* 'сломаться', *šilbā-* 'делать указания' — *šilbāgū-* 'пользоваться указаниями', *iggi-* 'вскормить' — *iggū-* 'быть вскормлену'.

¹ См. Дагурское наречие, стр. 157.

² Castrén, op. cit., § 67.

³ Baron Gerhard von Maydell's Tungusische Sprachproben. Mitgeteilt von A. Schiefner. Mélanges Asiatiques tirés du Bulletin de l'Académie des Sciences de St. Pétersbourg. Tome VII, livr. 2—3, p. 329.

⁴ Я. П. Кошкин. Кастрен-тунгусовед. Памяти Кастрена. К 75-летию дня смерти. Л., 1927, стр. 121.

Суффиксом является *-w-*, который в сочетании с *a* или *e* основы дал *ū* (об **aw* > *ū* см. § 6). Суфф. *-w-* имеет соответствие в тунг. Барг. *-w-*, ср. *tekew-* 'быть разорвану' от *teke-* 'рвать', *ḡawaw-* 'быть схвачену' от *ḡawa-* 'схватить' и т. д.

§ 44. Переходные глаголы (transitiva).

Показатель: *-gū-*, *-gū-* (~ *-γū-* ~ *-wū-*).

Примеры: *ī-* 'войти' — *īgū-* (~ *iγū-* ~ *iwū-*) 'впустить', *jū-* 'выйти' — *jūgū-* 'выпустить', *niši-* 'бить' — *nišigū-* 'поручить бить'.

Суфф. *-gū-* восходит к *-*bū-* (см. § 12). В манджурском соответствует *-bu-* образования побудительных глаголов.

При помощи этого суффикса образуются переходные глаголы от непереходных. От переходных образуются при помощи родственного ему суффикса страдательные (см. § 43). В тунг. Барг. от непереходных образуются страдательные глаголы, естественно, при помощи суфф. *-wū-*, ср. *tegewiw-* 'быть посажену' от *tege-* 'сесть', ср. *tegew-* 'посадить'.

§ 45. Побудительные глаголы (factitiva).

Показатель: *-ūxān-*, *-ūxēn-*. Конечный краткий гласный основы (*a*, *e* и т. д.) перед наращением суффикса отбрасывается (вернее, он сливается с *ū* и *ū* суффикса). При наращении к основам, оканчивающимся на долгий гласный, суффиксом является *-xān-*, *-xēn-*.

Примеры: *ḡawa-* 'схватить' — *ḡawūxān-* 'велеть схватить', *ise-* 'посмотреть' — *isūxēn-* (~ *isūxēn-* ~ *isēxēn-*) 'заставить посмотреть, показать', *misū-* 'вернуться' — *misūxān-* 'велеть вернуться', *gaḡūtā-* 'итти, чтобы принести' — *gaḡūtāxān-* 'велеть итти, чтобы принести', *ō-* 'сделать' — *ōxān-* 'велеть сделать, заказать', *elbešī-* 'переправиться' — *elbešīxēn-* 'дать переправиться'.

Суфф. *-ūxān-*, где *ū* произошел из слияния конечного *a* основы с **u*, т. е. развился из **aw* (см. § 6), восходит к *-*wkān-* = тунг. Castrén *-*fkan-*.¹ Суфф. *-wkān-* является сложным и разложимым на суфф. **-w-* образования страдательных глаголов (см. § 43) и *-*kān-*.

§ 46. Взаимные глаголы (reciproca).

Показатель: *-ldi-*.

Примеры: *ḡawa-* 'схватить' — *ḡawaldi-* 'схватить друг друга', *baḡa-* 'найти' — *baḡaldi-* 'найти друг друга, встретиться'.

¹ Castrén, op. cit., § 107.

Суфф. *-ldi-* = тунг. *Castrén -ldi-*¹ восходит к **-ldu-* = мо. *-ldu-*, халх. *-ldā-*.² В манджурском суфф. *-ldi-* соответствует *-ndu-* < **-ldu-*,³ напр., *afandu-* 'сражаться друг с другом' = сол. *afaldi-*.

§ 47. Совместные глаголы (cooperativa).

Показатель: *-māšildi-*.

Примеры: *ḡawa-* 'схватить' — *ḡawamāšildi-* 'бороться', *ḡanḡi-* 'говорить' — *ḡanḡimāšildi-* 'переговариваться, советоваться'.

Суфф. *-māšildi-* восходит к **-māšildi-* и является сложным. Элементу **-māš-* в тунг. Барг. соответствует *-māt-*, ср. *anīmāt-* 'толкать друг друга' от *anī-* 'толкать', *ḡawakšimāt-* 'ловить друг друга' от *ḡawakši-* 'ловить' и т. д. Что касается элемента *-ldi-*, то о нем была речь выше в § 46.

§ 48. Глаголы цели (finalia).

Показатель: *-nā-*, *-nē-*.

Примеры: *ḡawa-* 'схватить' — *ḡawanā-* 'итти схватить', *išē-* 'смотреть' — *išenē-* 'итти смотреть', *wā-* 'убить' — *wānā-* 'итти убивать', *afaldi-* 'сражаться' — *afaldinā-* 'итти сражаться'.

В манджурском соответствует *-na-*.⁴

Очень часто вместо *-nā-* наблюдается *-nnā-*, где *nn* восходит к согласному *n*. Очень возможно, что в основе образования лежит форма деепричастия несовершенного на *-m* < *-mi* (см. § 70) + **nā* — остаток какого-нибудь глагола, напр., *nene-* 'отправляться'.

§ 49. Усплятельные глаголы (intensiva).

Показатель: *-ši-*.

Примеры: *ō-* 'сделать' — *ōši-* 'сделать', *nanna-* 'гнать' — *nannaši-* 'загнать'.

В тунг. Барг. соответствует *-hi-* < **-si-*, ср. *tegehi-* 'присесть' от *tege-* 'сесть', *anahi-* 'подтолкнуть' от *ana-* 'толкнуть'.

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ

§ 50. Большую роль играют в спряжении вспомогательные глаголы, так как многие формы их в сочетании с теми или иными формами спрягаемого глагола образуют сложные формы, заменяющие собою отсутствующую

щие в системе спряжения простые формы. Вспомогательные глаголы можно разбить на две категории: 1) на собственно вспомогательные и 2) на служебные.¹ Под собственно вспомогательными глаголами здесь подразумеваются глаголы, разные формы которых в сочетании с формами спрягаемого глагола входят в систему спряжения в качестве особых сложных форм, напр., глагол *bi-* 'быть', форма прошедшего времени которого с формой имени прошедшего времени совершенного спрягаемого глагола образует форму давно-прошедшую (plusquamperfectum), напр., *ulčē bisē* 'пошел' ('был пошедшим' уже тогда, когда происходило то, о чем идет речь).

1. Глагол *bi-* 'быть' = мо. *bū-* (~ *bi-*, ср. *bitegei*, ср. халх. *bilē* и т. д.) спрягается в общем так же, как отрицательный глагол *ē-* (см. § 77).

Ср. *bire* (повелительная форма 2-го л. ед. ч.), *biš* (имя настоящего вр.),² *bisē* (имя прошедш. вр.), *biši* (форма 3-го л. настоящего вр.),³ *bimi* (converbum imperfecti), *bič* (converbum perfecti), *bišigēlē* (converbum terminale), *bišri* (чаще с притяжением *bišriwi*) 'если есть'⁴ (converbum successive = условная форма). Встречается еще форма *bidelē* 'пока был, тем временем, пока был',⁵ не засвидетельствованная от других глаголов.

Некоторые формы глагола *bi-* в сочетании с формами спрягаемого глагола образуют сложные описательные формы.

Форма *bisē* прошедшего времени с именем прошедшего времени другого глагола образует форму давно-прошедшего времени (plusquamperfectum), напр., *nigēsē bisē* 'проглотил' ('был проглотившим' = мо. *jalgiysan aysan*, халх. *žalgysānsā*).

Форма имени прошедшего времени глагола *bi-* с формами имени будущего времени спрягаемого глагола образует описательную форму сослагательную, напр., *gašigū bisē* 'я бы взял', *bi nenšigū bisē* 'я бы пошел', *ši nenšigēš bisē* 'ты бы пошел', *bodošigā bisēši* 'ты бы подумал' (ср. халх. *bi jāwāḡā bilē* 'я бы пошел').

¹ См. А. Д. Руднев. Хори-бурятский говор. Вып. I. Опыт исследования. П., 1913—1914, § 134.

² Склоняется, ср. *bišidun* 'когда есть', 'в бытность'.

³ Ср. *bišimi* (1-ое л. ед. ч.), *bišindi* (2-ое л. ед. ч.), *bičū* < **bičū* < **bišūn* (2-ое л. мн. ч.).

⁴ Часто употребляется в значении 'что касается', ср. мо. *bolbasu*, халх. *bolłowōl*.

⁵ Ср. Поппе, назв. соч., стр. 10. Ср. мо. *-tala* ~ халх. *-t'ār* ~ бур. Аларск. *-dālā*, напр., мо. *atala* 'пока был' = бур. Аларск. *adālā*, халх. *bāḡ't'ār* 'тем временем, пока был'.

¹ Castrén, I. c.

² G. J. Ramstedt. Zur Verbstammbildungslehre der mongolisch-türkischen Sprachen. JSFOu XXVIII, 3, § 67.

³ Захаров, назв. соч., § 137.

⁴ Захаров, назв. соч., § 133.

Разные формы глагола *bi-* с деепричастием несовершенным (*converbum imperfecti*) на *-mi* образуют описательную форму длительности действия, напр., *āšimi bisē* 'он засыпал' ('засыпая был').

2. Глагол *ō-* 'становиться, делаться', играя обычную роль глаголов с подобным значением других языков, имеет большое значение еще потому, что точно так же, как в монгольском, он с формой имени настоящего времени (а в монгольском будущего времени) имеет значение 'начинать', напр., *tetire ōsā* 'стал надевать', *āšinur ōsā* 'стал засыпать', *tīner ōtē* 'став отнуждать' (ср. халх. *un't'āxā bolsā*) и т. д.

Форма *ōxini ~ ōxinini* с деепричастием совершенным (*converbum perfecti*) образует особую сложную форму со значением 'так что...', 'до того, что...', напр., *pisarītē ōxinin* 'так, что брызнул', *bukē ōxinini* 'до смерти' и т. д.

Из глаголов служебных можно упомянуть глаголы *nē-* 'положить' и *bū-* 'давать'. Первый из них в сочетании с деепричастием совершенным (*converbum perfecti*) служит для выражения окончательности действия, напр., *roritē nēsē* 'заклучил' ('заклучив положил'), как глагол *orki-* 'бросить' в монгольском, ср. халх. *allāc'āasā* 'убил' = мо. *alaju orkiγsan* ('убивая бросил').

Глагол *bū-* 'давать' в сочетании с деепричастием на *-mi* (*converbum imperfecti*) выражает действие совершаемое для других, напр., *išembūx* 'посмотри!', *gambūxa* 'привнеси!', *irdambūx < irdami būxe* 'причеши!' (ср. такое же употребление глагола 'давать', в монгольском, напр., халх. *t'olxōž ōg* 'оседлай!', *ōsā* 'оседлая дай!').

СПРЯЖЕНИЕ

ПОВЕЛИТЕЛЬНЫЕ ФОРМЫ

Повелительные формы настоящего времени

§ 51. Обращение к первому лицу ед. ч.

Форма выражает высказываемое первым лицом ед. ч. решение или желание совершить действие (*voluntativus*).

Показатель: *-gati*, *-geti* или *-kti*.

Примеры: *āšin-* — *āšingati* 'да засну я!', *ga-* — *gagati* 'да возьму я!', *žawa-* — *žawagati* 'да схвачу я!', *tege-* — *tegekti* 'да сяду я!'

Суффиксу *-gati < *-gati* в тунг. Барг. соответствует *-kta*, в тунг. Castrén то же.¹

¹ Castrén, op. cit., p. 34.

§ 52. Обращение к первому лицу мн. ч.

Форма выражает высказываемое первым лицом мн. ч. решение или желание совершить действие (*voluntativus*).

Показатель: *-gāri*, *-gēri*. Конечный *i* обычно отпадает, но встречается также с эмфатической долготой (*-gāri ~ -gārē*).

Примеры: *āšingāri* 'да заснем!', *gagāri* 'да возьмем!', *žawagāri* 'да схватим!', *ulgēgē* 'пойдем!' (*ul-*), *būgēgē* 'ладим!' (*bū-*).

Суффиксу *-gāri < *-gāri* в тунг. Барг. соответствует *-yār*, и образует он там форму 1-го л. мн. ч. включительного. В монгольском имеется фонетически близкий суффикс — халх. *-ar^aē < *-yaraḡ* второго лица (*praescriptivus*).¹ Судя по тому, что в бурятском имеются образования с этим суффиксом и для единственного и для множественного числа с соответствующими показателями, напр., бур. Аларск. *-ārēs* (ед. ч.), *-ārēt* или *-ārēgti ~ -ārēgtii* (мн. ч.), ср. бур. Хори *-ārāktū*,² суффикс этот мог употребляться не только для 1-го лица ед. ч., вследствие чего соответствие формы первого лица в одном языке форме второго в другом не должно казаться невозможным.

§ 53. Обращение ко второму л. ед. ч.

Форма имеет значение обычного повелительного наклонения (*imperativus*) и выражает краткое и категорическое приказание, обращаемое ко второму л. ед. ч. без особых оттенков вежливости, просьбы и т. п.

Показатель: *-xa*, *-xe*.

Примеры: *āšingra* 'засни!', *gaxa* 'возьми!', *žawaxa* 'схвати!', *tekke < tegexe* 'сидись!' (*tege-*).

См. след. параграф.

§ 54. Обращение ко второму лицу мн. ч.

Форма выражает приказание, обращаемое ко второму лицу мн. ч. Она употребляется также в отношении второго лица ед. ч., и тогда она имеет значение более вежливого обращения (*benedictivus*).

Показатель: *-xaldū*, *-xeldū*.

Примеры: *āšingxaldū* 'засните!', *gaxaldū* 'возьмите!', *žawaxaldū* 'схватите!', *tekkeldū* 'сидитесь!'

¹ G. J. Ramstedt. Über die Konjugation des Khalkhamongolischen. Helsingfors, 1903, S. 5 (в дальнейшем ККМ).

² Ср. Руднев, назв. соч., § 144.

Суфф. *-xaldū* восходит к **-kalsun* > тунг. Castrén *-kaldun*,¹ ср. тунг. Барг. *-kallu* < **-kalsu*, где *-dū* < **-sun* ничто иное, как основа местоимения *sū* 'вы' (*sun-*). В противоположность суффиксу *-xaldū*, где сохранился *l*, в суфф. *-xa* единственного числа конечный *l* отпал (ср. тунг. Барг. *-kal* и т. д.).

§ 55. Обращение к третьему лицу обоих чисел.

Форма служит для выражения пожелания, чтобы действие было совершено третьим лицом и переводится по русски словами «пусть он (они)...!»

Показатель: *-gini*.

Примеры: *āšingini* 'пусть заснет (заснут)!', *gagini* 'пусть возьмет (возьмут)!', *žawagini* 'пусть схватит (схватят)!', *tegegini* 'пусть сядет (сядут)!'.

Суфф. *-gini*, где *-ni* показатель третьего лица (ср. суффикс притяжения, см. § 41), восходит к **-gi-ni-* (ср. тунг. Castrén *-gin*,² тунг. Барг. *-gin*). С этим же показателем 3-го лица суффикс этот имеется в манджурском, ср. ма. *-kini* обращения ко второму или третьему лицу.³ Без *-ni*, т. е. одно *-ki*, сохранилось также в манджурском, где *-ki* является показателем более вежливой повелительной формы второго лица.⁴

Этот тунгусско-манджурский суффикс **-gi ~ *-ki* имеет соответствие и в монгольском, ср. халх. *-g* (*-q*) ~ *-g* (*-k*) — суффикс concessivi.⁵

Повелительные формы будущего времени

§ 56. Обращение к первому лицу ед. ч.

Форма эта служит для выражения желания совершить действие в будущем, высказываемого первым лицом ед. ч., иногда и мн. числа (в последнем случае как будто только в качестве формы первого лица мн. ч. исключительного).

Показатель: *-dūni*, *-dūni*.

Примеры: *žawadūni* 'схвачу!', *būdūni* (эмфатически *būdūnē*) 'дадим!'

§ 57. Обращение к первому лицу мн. ч. исключительному.

Форма служит для выражения желания совершить в будущем действие, высказываемого первым лицом мн. ч. другим лицам, не являющимися участниками совершения этого действия.

Показатель: *-dāmū*, *-dēmū*.

Примеры: *āšindāmū* 'заснем!', *tegedēmū* 'сядем!'

§ 58. Обращение к первому лицу мн. ч. включительному.

Форма эта служит для выражения желания совершить в будущем действие, высказываемого первым лицом мн. ч. другим лицам, которые в совершении этого действия будут участвовать.

Показатель: *-dāweli*, *-dēweli*.

Примеры: *āšindāweli* 'заснем!', *tegedēweli* 'сядем!'

§ 59. Обращение ко второму лицу ед. ч.

Значение формы — приказание, обращаемое ко второму лицу ед. ч., совершить действие в будущем.

Показатель: *-dāwi*, *-dēwi*.

Примеры: *āšindāwi* 'засни!', *gadāwi* 'возьми!', *žawadāwi* 'схвати!', *tegedēwi* 'сядь!'

§ 60. Обращение ко второму лицу мн. ч.

Значение формы — приказание, обращаемое ко второму лицу мн. ч., совершить действие в будущем.

Показатель: *-dāsū*, *-dēsū*.

Примеры: *āšindāsū* 'засните!', *žawadāsū* 'схватите!', *tegedēsū* 'сядьте!'

§ 61. Обращение к третьему лицу обоих чисел.

Форма служит для выражения пожелания, чтобы действие было в будущем совершено третьим лицом (или лицами).

Показатель: *-dāni* (*~ -dāā*), *-dēni* (*~ -dēē*).

Примеры: *žawadāni* 'пусть схватит (схватят)!', *edēldēni* 'пусть переправится (переправятся)!'

§ 62. Общие замечания о повелительных формах будущего времени.

Подвергая рассмотрению суффиксы образования повелительных форм будущего времени, можно заметить, что общим для всех них элементом является *-dā*, ср. *-dāmū*, *-dāweli*, *-dāwi*, *-dāsū*, *-dāni*, и лишь суффикс первого лица ед. ч. *-dūni* выделяется своим элементом *-dū*, который, однако, вероятно можно возвести к **-daw*, где **w*, вероятно, восходит к местоиме-

¹ Castrén, op. cit., p. 34.

² Castrén, l. c.

³ Захаров, назв. соч., стр. 180.

⁴ Захаров, назв. соч., стр. 179.

⁵ ККМ, p. 8, 69.

нию первого лица. Что касается элементов *-mū*, *-weli*, *-wi*, *-sū* и *-ni* в *dāni*, то в них нетрудно узнать суффиксы личного притяжания первого, второго и третьего лиц и безличные единственного и множественного чисел. Лишь в *-dāni* довольно трудно усмотреть суффикс первого лица, хотя *-dā-* в *-dāni* можно было бы возвести к **-dā-w*, где **-w* — суфф. притяжания первого лица ед. ч.

Что касается теперь суфф. *-dā*, то он был найден Castrén'ом, определившим его как суффикс infinitivi.¹ С лично-притяжательными суффиксами *-dā* образует в тунг. Барг. формы conjunctivi, ср. *-dāf*, *-dās*, *-dān*, *-dāwun* и *-dāt*, *-dāhun*, *-dātīn* (= futurum у Castrén'a²); с безличными суффиксами, т. е. *-dāwi* и *-dāwer* он образует supinum. Последние являются в то же время суфф. imperativi futuri 2-го л. ед. и мн. ч.³

Соловские формы соответствуют вполне формам conjunctivi тунг. Барг., некоторые же совпадают с формами супина. Ср. следующие сопоставления:

Суфф. 1-го л. ед. ч. *-dāni* = тунг. Барг. *-dāf* (1-ое л. ед. ч. conjunctivi).

Суфф. 1-го л. мн. ч. искл. *-dāmū* = тунг. Барг. *-dāwun* (1-ое л. мн. ч. искл. conj.).

Суфф. 1-го л. мн. ч. вкл. *-dāweli* = тунг. Барг. *-dāwer* (супин мн. ч. и imperativus futuri 2-ое л. мн. ч.).

Суфф. 2-го л. ед. ч. *-dāwi* = тунг. Барг. *-dāwi* (супин ед. ч. и imperativus futuri 2-ое л. ед. ч.).

Суфф. 2-го л. мн. ч. *-dāsū* = тунг. Барг. *-dāhun* (conjunctivus 2-ое л. мн. ч.).

Суфф. 3-го л. об. ч. *-dāni* = тунг. Барг. *-dān* (conjunctivus 3-е л. ед. ч.).

Что касается форм imperativi futuri в тунг. Барг., то там таковыми являются:

1-ое л. ед. ч. *-ḡnām*,

1-ое л. мн. ч. искл. *-ḡnāwun*,

1-ое л. мн. ч. вкл. *-ḡnāwer*,

2-ое л. ед. ч. *-dāwi*,

¹ Castrén, op. cit., § 83.

² Ср. Castrén, op. cit., p. 83.

³ Ср. Поппе, назв. соч., стр. 9—11.

2-ое л. мн. ч. *dāwer*,

3-е л. ед. ч. *-ḡnām*,

3-е л. мн. ч. *-ḡnātīn*.

ИМЕННЫЕ ФОРМЫ

§ 63. Под именными формами глагола понимаются здесь формы, могущие функционировать как подлежащее, определение или дополнение. Как все имена, именные формы глагола склоняемы, и многие падежные формы их играют большую роль. Кроме того, все эти формы могут играть роль сказуемого, т. е. функционировать как изъявительные формы. В последнем случае они имеют, кроме формообразующего элемента, еще показатель лица. С разными формами вспомогательных глаголов именные формы образуют сложные синтаксические сочетания, заменяющие некоторые отсутствующие самостоятельные формы. Изъявительных форм, которые являлись бы чем-либо иным, чем именные с прибавлением личных показателей, в солонском, за исключением формы praesens imperfecti, нет. Поэтому такие формы в дальнейшем обзоре не отделены от именных форм, и только praesens imperfecti выделен в особый отдел.

Личные показатели суть:

Единственное число

Множественное число

1-ое л. *-*w* с *ā* суффиксов дает *ī*,

-mū, *-mū* (исключительная форма),

-tī (включительная форма),

2-ое л. *-š*.

-sū, *-sū*.

Форма третьего лица (обоих чисел) не имеет личного показателя. Исключением является имя настоящего времени на *-ra* (ср. § 64).

§ 64. Имя настоящего времени (nomen praesentis).

Выступая в роли любой части предложения, служит для выражения качеств и т. п., наличие которых в отношении времени более точно не определяется. Само по себе, действие или качество, выражаемое этой формой, представляется обычно имеющим место в будущем, но если требуется подчеркнуть, что такое-то качество, напр., наблюдается именно в настоящее время, употребляется форма этого имени от основы несовершенности *-šā-*.

Показатели: 1) *-ri*,

2) *-ra*, *-re*, *-ro*.

Примеры: *ulire* 'тот, который пойдет'; *ḡawara* 'тот, который схватит'; *gadari jeme* 'вещь, которую нужно взять'; *ḡawazara* 'ловящий'; *āšin-ḡari* 'спящий'; *eterewi udisāši* 'ты перестал мочь' ('ты прекратил свою возможность'); *dolbon-duli idurērbe arā gūnēḡēni solimi etesē* 'едва успел продырявить к наступлению полуночи'; *tetire ḡsā* 'стали надевать'; *eši ḡra* 'не сделается'.

С личными показателями *-ra* образует некоторые формы настоящего времени (см. § 68).

Имена на *-ri* и *-ra* разного происхождения. Суфф. *-ri* восходит к **ri*, и ему соответствуют в тунг. *Castrén* и тунг. *Барг.* *-ri*.¹ Суффиксу *-ra* там соответствуют *-ra* < **-ra*, ма. *-ga*.² Суфф. *-ri* можно проследить и в монгольском, ср. мо. *пегегі* 'прибавка' и т. д.³ И на солонском материале можно показать, что формы эти разные.

Прежде всего, суфф. *-ra*, как уже сказано выше, с личными показателями образует некоторые формы настоящего времени. Кроме того, имя на *-ra* играет большую роль в отрицательном спряжении, в котором спрягаемый глагол выступает в форме на *-ra* с той или иной формой отрицательного глагола, напр., *eši ḡawara* 'не хватай!', *eši ḡawara* 'я не схватил!' и т. д. (см. § 77). Суфф. *-ri* в отрицательном спряжении, равно, как с личными показателями, не встречается.

От некоторых глаголов вместо формы на *-ra* засвидетельствованы формы на *-da*, напр., *eši ḡda* 'нельзя' (= халх. *воѡх-иḡ*). Соответственно этому, вместо *-ra* (третье лицо настоящего времени) наблюдается тогда *-da*, напр., *ḡda* 'можно'. Глагольные основы, оканчивающиеся на *n*, в отрицательном спряжении имеют не *-ra*, но *-a*, напр., *eši ḡāna* 'не заставляет делать'. Ср. соответственно этому *ḡānā* 'он заказывает'. Имя на *-ri* от этих глаголов, однако, наблюдается, также, как и от других глаголов, напр., *āšinari* (с соединительным гласным *-a*) 'такой, который заснет'.

Имя на **-ra* с окончанием *-ki* невыясненного происхождения, образует условную форму, напр., *ḡawalki ~ ḡawarki* 'если схватит' (обычно с притяжением, напр., *ḡawalkiwi* 'если схватит'), *entū birkiwi* 'если иначе' (т. е. 'в противном случае' = мо. *esebesü*) и т. д. После сказанного выше

понятно, почему глаголы на *n* образуют эту форму не на *-rki*, но на *-ki*, напр., *āšinkkiwi* < *āšin-kkiwi* 'если буду спать'.¹ Интересно отметить, что свой гласный суффикс этот потерял в таких сочетаниях настолько давно, что произошла ассимиляция *rk* > *kk*. То же самое произошло и во всех формах, представляющих собою разные падежи от имени на **-ra*, напр., *jūdduxini* 'когда он выходит' (ablativus от *jūr* < *jūre*), ср. еще *iserduni* 'когда он смотрит' (dativus-locativus); *tukcānarduweje* 'когда я прыгну'; *imiḡar-nisū amīdādun* 'после того, как вы будете пить' (genitivus); *ḡawarḡi* 'чтобы схватить' (instrumentalis); *āšinarḡi* 'чтобы заснуть' (instrumentalis) и т. д. Эти надежные формы имени на **-ra* очень обычны, как видно, и от глаголов на *n*.

Таким образом, удастся даже на солонском материале доказать, что имена на *-ra* и *-ri* различного происхождения, хотя они и очень близки по значению. Несомненно, они уже начали смешиваться, чему способствует утрата ими обоими конечного гласного суффикса. Тем не менее, восстановить прежнюю систему еще вполне можно.

Разные ли по происхождению суфф. *-ra* и *-a* в *ḡawara* и *āšina*, решить трудно. Укажу лишь, что и в тунг. *Барг.* они различаются и употребляются совершенно также, ср. *āhinekif* 'лишь только я засну', *suruhinekif* 'лишь только я пойду': как видно, и здесь **-a* наблюдается только после *n* основы. Поэтому неверно сделанное мною прежде утверждение, что в тунг. *Барг.* существует особая форма на *-nakif* и т. д.²

§ 65. Имя будущего времени (nomen futuri).

Имя будущего времени только по формальным признакам отнесено к категории глагольных имен, так как оно встречается только с личными показателями и, функционируя только как сказуемое, является по значению изъявительной формой и в таком случае выражает действие, имеющее совершиться в будущем (futurum). Показателем является *-ḡigā* (~ *-ḡiyā*), *-ḡigē* (~ *-ḡiyē*). С личными показателями формы будущего времени оканчиваются на *-ḡigū*, *-ḡigū* (1-ое л. ед. ч.), *-ḡigās*, *-ḡigēs* (2-ое л. ед. ч.), *-ḡigā* (3-е л.) и т. д.

¹ Создается впечатление, будто формант *-ki* здесь присоединяется непосредственно к основе, ср. *āšin-*. То же самое наблюдается в *ḡirini* 'так, что сделается' (*ḡ-* 'сделаться'), *ḡurgelbukini* 'лишь только он двигает' (*ḡurgelbū-*) и т. д. Ср. Попе. назв. соч., стр. 12. Ср. дальше § 78.

² Попе, назв. соч., стр. 10.

¹ *Castrén*, op. cit., § 87; Попе, назв. соч., стр. 9.

² Захаров, назв. соч., § 153.

³ N. Poppe. Die Nominalstammbildungssuffixe im Mongolischen. KSz XX, p. 106.

Примеры: *ḡedḡingū* 'я съем' (*ḡeg-*), *ōḡiḡāš* 'ты сделаешь' (*ō-*), *taiwī-ḡaḡā* 'он будет пойман' (*taiwī-*) и т. д.

Форманту *-ḡiḡā* и т. д. в тунг. *Castrén* соответствует тот же формант.¹ В тунг. Барг. формантом причастия будущего времени является *-ḡiḡā*, с той разницей, что в обоих последних наречиях это имя встречается и как именная форма (без личных показателей) и как изъявительная форма.

С формой имени прошедшего времени вспомогательного глагола *bi-* 'быть' образует сослагательную форму, напр., *iḡeḡiḡū bisē* 'я бы посмотрел', *uḡiḡiḡū bisē* 'я бы поехал верхом', *bodoḡiḡā bisēš* 'ты бы подумал' и т. д. (ср. в монгольском халх. *bi ḡaiwāxā bilē* 'я бы пошел').

§ 66. Имя прошедшего времени совершенное (*nomen perfecti*).

Выступая в роли любой части предложения, форма эта служит для выражения качеств и т. п., завершенность которых относится уже к прошлому. Соответственно этому форма эта может переводиться словами 'сделавший то-то', 'сделанное' и т. д. С личными показателями играет роль формы прошедшего времени совершенного (*praeteritum perfecti*) и переводится тогда 'сделал то-то'.

Показатель: *-sā*, *-sē* (после гласных) и *-cā*, *-cē* (после согласных).

Примеры: *ḡawasā* 'схвативший', 'он схватил'; *āšincā* 'заснувший', 'он заснул'; *iḡcā* 'он достиг' (*iḡ-*); *tinčē* 'он отпустил' (*tin-*).

С личными показателями в качестве *praeteritum perfecti* ср.:

Единственное число	Множественное число
1-ое л. <i>āšincū</i> 'я заснул',	<i>āšincāmū</i> ,
2-ое л. <i>āšincās</i> ,	<i>āšincāsū</i> ,
3-е л. обоих чисел <i>āšincā</i> 'он заснул',	'они заснули'.

От основы несовершенного действия при помощи того же форманта образуется имя прошедшего времени несовершенное (*nomen imperfecti*) и форма прошедшего времени несовершенного (*praeteritum imperfecti*).

Примеры: *ḡawaḡasā* 'ловивший', 'он ловил'; *āšinḡasā* 'спавший', 'он спал'; *āšinḡasū* 'я спал'; *tegeḡeḡsū* 'я спдел' и т. д.

Имя на *-sā* и т. д., как все вообще имена, склоняется, и отдельные падежные формы его употребляются в качестве сказуемого придаточных предложений, служа для выражения разных временных отношений.

¹ *Castrén*, op. cit., p. 33.

Примеры: *itēdūrin* 'из того, что он увидел' (форма *ablativi*); *ulḡi-sēḡiḡi* 'когда он ехал', 'тем, что ехал' (*instrumentalis*); *iḡelē* 'когда вошел', 'во вхождении' (форма *adessivi-allativi*) и т. д.

Форма третьего лица *praeteriti perfecti* не имеет личного показателя, напр., *ōsā* 'он стал', но имя на *-sā* может принимать личные притяжательные суффиксы,¹ в том числе и третьего лица *-nini* или *-ni* (см. § 41). В таких случаях форма на *-sā* и т. д. с личным притяжением переводится словами 'то, что он сделал', 'сделанное им' и т. д. Она никогда не имеет в таких случаях функций формы изъявительной.

Примеры: *itēnin* 'то, что он посмотрел', 'посмотренное им'; *seḡeḡe-ewūsēnin* 'то, что пришел приказ'; *nenčēnin* 'то, что он отправился', 'его отправление' и т. д.

Суффиксу *-sā* < *-cā* в тунг. Барг. и тунг. *Castrén* соответствует *-cā*² < *-cā* = мо. *-cā* образования отлагательных имен (напр., *abuḡcā* 'взятка', *adḡiḡcā* 'горсть' и т. д.) = тур. *-c* тоже (напр., тур. Анатол. *agiḡ* 'горсть').

§ 67. Имя долженствования (*nomen necessitatis*).

Выражает качество, долженствующее наличествовать и переводится, между прочим, 'такой, который должен...', 'которого следует...', 'нужно...'

Показатель: *-ḡki*.

Примеры: *murkinḡiḡi* 'следует самому насыпать' (с безличным притяжением), *godoronḡiḡi* 'следует самому уколоть'.

При помощи этого суффикса образованы многие имена со значением орудия действия, напр., *niḡinḡki* 'пест для толчения' от *niḡin* 'толочь'. Суфф. *-ḡki* известен и в тунг. Барг.

ИЗЪЯВИТЕЛЬНЫЕ ФОРМЫ

§ 68. Чисто изъявительных форм, то есть таких, которые функционируют только как сказуемые главного предложения и которые, в противоположность уже обсужденным изъявительным формам, по происхождению своему являющимися именными, без личных показателей в роли каких-либо других частей предложений не встречаются, в солонском имеется только

¹ Безличные оно, конечно, тоже принимает.

² Поппе, назв. соч., стр. 11; *Castrén*, op. cit., § 88.

³ *Poppe*, KSz XX, p. 100, 120; ср. *KKM*, p. 68.

одна, а именно форма настоящего времени несовершенная (praesens imperfecti).

Форма эта выражает действие, совершающееся без более точного определения времени. Обычно действие, выраженное этой формой, представляется совершающимся в настоящем времени или имеющим совершиться в будущем, но в тех случаях, когда требуется показать, что действие совершается именно теперь, пользуются формой praesentis imperfecti не от простой основы глагола, но от основы несовершенного действия на *-ḡa-*, *-ḡe-* или *-ḡi-*. Когда требуется подчеркнуть, что действие, начавшись до наступления настоящего времени, продолжается в нем, употребляется особая синтаксическая конструкция из деепричастия прошедшего (converbum perfecti) и формы praesentis imperfecti от вспомогательного глагола *bi-* 'быть'. Эта же форма с формой *converbi imperfecti* имеет значение начинающегося и длительно продолжающегося действия.

Показатели:

Единственное число	Множественное число
1-ое л. <i>-mī</i> ,	<i>-mū</i> , <i>-mū</i> (исключительная форма), <i>-tti</i> (включительная форма), <i>-cū</i> , <i>-cū</i> или <i>-sū</i> , <i>-sū</i> ,
2-ое л. <i>-ndī</i> ,	
3-е л. обоих чисел <i>-rā</i> , <i>-rē</i> , <i>-rō</i> .	

Между этими суффиксами и согласным *n* основы появляется соединительный гласный *-a-*, *-e-*. Эти же глаголы образуют форму 3-го лица не на *-rā* и т. д., но на *-ā*. Таким образом, показателями при основах на *n* являются: *-amī*, *-andī*, *-ā*, *-amū* и *-atī*, *-asū*. Соединительным гласным между показателями и другими согласными основы является *i*, и в остальном такие глаголы спрягаются нормально.

Примеры:

<i>ḡawa-</i>	<i>āšin-</i>
<i>ḡawamī</i> 'схватываю', 'схватчу',	<i>āšinamī</i> 'засыпаю', 'засну',
<i>ḡawandī</i> ,	<i>āšinandī</i> ,
<i>ḡawarā</i> ,	<i>āšinā</i> ,
<i>ḡawamū</i> и <i>ḡawatti</i> ,	<i>āšinamū</i> ,
<i>ḡawasū</i> ,	<i>āšināsū</i> ,

āšinḡamī 'сплю',
āšinḡandī,
āšinḡarā,
āšinḡamū,
āšinḡasū.

Ср. еще *ḡarītāḡ biḡi* 'держит в заключении' (досл. 'заключив есть');
ḡawamī biḡi 'держит' (досл. 'держа есть').

Показателям praesentis imperfecti в тунг. Castrén соответствуют:

Единственное число	Множественное число
1-ое л. <i>-m</i> ,	<i>-rawun</i>
2-ое л. <i>-ndī</i> ,	<i>-rasun</i>
3-е л. <i>-ran</i> (<i>-dan</i> , <i>-tan</i>),	<i>-ra</i> . ¹

В тунг. Барг. имеем *-m*, *-nī* < **ndī*, *-ran*, *-raf*, *-raš*, *-ra*.

Как видно, во множественном числе, так же, как и в третьем лице единственного числа формантом является здесь *-ra* (= суфф. причастия, см. имя настоящего времени § 64) с личными показателями.

Что касается первых двух лиц единственного числа, то и здесь имеем *-m* = сол. *-mī*, *-ndī* = сол. *-ndī*.

Относительно происхождения этих окончаний можно заметить, что во втором лице было бы естественно ожидать окончания *-si*, так как таково местоимение второго лица ед. ч. И действительно в *-ndī* элемент *di* несомненно восходит к **si*. Что же касается элемента *n*, то он является как раз формантом praesentis imperfecti. Таким образом, если допустить, что формантом является *-n*, можно полагать, что *-mī* (показатель 1-го л. ед. ч.) восходит к **nbi*, которое раньше дало **mī*, чем успел завершиться характерный для солонского переход *nb > mb* (см. § 15), являющийся специфическим явлением солонского языка, в то время, как **nbi > -mī* является общетунгусским явлением и очень древним. На большую древность окончаний *-mī* и *-ndī* указывает и то обстоятельство, что личные показатели здесь совершенно иные, чем при других изъявительных формах, являющихся по происхождению именными. Ср. там показатели 1-го л. *-w* (сливающийся с *ā* суффикса в *ū*) и 2-ое л. *-š* (см. § 63).

¹ Castrén, op. cit., § 73.

Относительно форм множественного числа можно заметить, что и в тунг. Барг. я в тунг. Castrén формантом является *-ra* с теми или другими личными показателями. Так же образована и форма 3-го л. ед. ч. Здесь в солонском это **-ra* (см. § 64) можно обнаружить не только в форме 3-го л. (ср. *-rā*), но также в формах множественного числа, ср. *-tti < -rti*, напр., *ḡawatti* 'схватим' или *tesuurti* 'мы насытимся'. Этому **r* обязан также показатель 2-го л. мн. ч. *-cū* развитием своего *s* в *c*. Таким образом для солонского можно восстановить следующего рода картину:

Единственное число	Множественное число
1-ое л. <i>-*n-bi</i> ,	<i>-*ra-ti</i> ,
2-ое л. <i>-*n-si</i> ,	<i>-*ra-sun</i> ,
3-е л. обоих чисел <i>-*ra-n</i> .	

Относительно исключительной формы 1-го л. мн. ч. следует заметить, что солонскому *-mū < -mun* в тунг. Барг. соответствует *-raf < -raw < *-ra-b*, а в тунг. Castrén *-rawun*. Можно полагать, что и в солонском форма *-mū* восходит к *-*rawun > -rbun > -bun* с заменой *b > m* по аналогии с формами 1-го л. мн. ч. и прошедшего и всех прочих времен (см. § 63). В заключение об исчезновении конечного *a* в *-*ra* (ср. *-tti < -rti*) следует напомнить, что с ним мы уже познакомились выше (см. § 64).

Таким образом можно установить, что в тунгусском существовал формант *-*n praesentis imperfecti*, сохранившийся в первых двух лицах ед. ч. В остальных лицах эта система образования форм настоящего времени была вытеснена именной, испытавшей все же на себе влияние прежней системы, что видно из того, что третье лицо здесь имеет личный показатель **n* в *-*ran > -rā*, в то время, как формы третьего лица других, именных по происхождению, форм, в солонском, напр., не имеют личного показателя (см. § 63). Формант *-n praesentis imperfecti* несомненно того же происхождения, что суффикс деепричастия настоящего времени (*converbum praesentis*) тунг. Castrén *-na*¹ и монг. *-n (converbum modale)*, ср. халх. *-n (praesens imperfecti)*.²

Как сказано, глагольные основы, оканчивающиеся на *-n*, образуют форму третьего лица не на *-rā*, но на *-ā*, так же, как глагольное имя

в отрицательном спряжении так же не *-ra*, но *-a* (см. § 64), напр., *ḡinē* 'говорит' (*ḡin-*), *elbeširēnē* 'переправляет' (*elbeširēn-*), *noxonā* 'целует' (*noxon-*), *ḡōnō* 'думает' (*ḡōn-*), *ulirēnē* 'посылает' (*ulirēn-*), *ōxānā* 'заказывает' (*ōxān-*), *bāmīlānā* 'скучает' (*bāmīlān-*), *tinē* 'отпускает' (*tin-*) и т. д.

Некоторые, очень немногие, глаголы образуют особую форму третьего лица на *-dā*. Соответственно этому именной формой в отрицательном спряжении является не *-ra*, но *-da*, напр., *ōdā* 'можно', *ešī ōda* 'нельзя', *ešī būde* 'не умиряющий'. К сожалению, не удалось точно установить, когда требуются окончания *-dā* и *-da*.

Некоторые глаголы образуют имена на *-ra* и *-ri* таким образом, что между основой и суффиксом появляется какой-то элемент *-da-*, напр., *ōdar-bāni* (accusativus с притяжением третьего лица) от имени глагольного от *ō-* 'стать, сделаться'. Ср. также *gadari* 'подлежащий получению'. Здесь *-da-* все же, вероятно, принадлежит не к суффиксу, но к основе (словообразующий формант, формант образования новой глагольной основы), так как наряду с *ōdarwāni* имеем *ōrdun* 'когда он делается'. Ср. еще *ga-* 'взять', *gatē* 'взяв', но упомянутое *gadari* и *gadami* 'беря'. Несомненно это *-da-* здесь принадлежит не к суффиксу, что видно хотя бы из формы *gadami*, где суффикс только *-mi*.

ДЕЕПРИЧАСТНЫЕ ФОРМЫ

§ 69. В эту группу глагольных форм входят все те формы, которые могут служить сказуемым лишь придаточных предложений и выражать действия так или иначе сопутствующие действию главной глагольной формы, так или иначе модифицируя его. Естественно, что сюда можно было бы отнести многие падежные формы глагольных имен.

В противоположность тунг. Барг., где деепричастия имеют формы мн. ч., в солонском они множественного числа не образуют.

§ 70. Converbum imperfecti.

Выражает действие, сопутствующее действию главного глагола, модифицируя или поясняя его. Переводится по русски деепричастием настоящего времени.

Показатель: *-mi*. Конечный *n* основы перед суффиксом выбрасывается.

¹ Castrén, op. cit., § 66; Поппе, назв. соч., стр. 11.

² ККМ, р. 80.

Примеры: *ḡawami* 'хватая', *teḡemi* 'сядаясь', *teḡeḡemi* 'сядя', *āšimi* 'засыная' (*āšin-*), *bimi* 'будучи' (*bi-*).

С этой формой созвучна форма неопределенного наклонения (infinitivus), напр., *etimi* 'мочь'. С деепричастной формой *ḡinḡeḡeḡe* 'говоря', эта форма играет роль супина, напр., *uḡami ḡinḡeḡeḡe* 'говоря убить' (т. е. 'чтобы убить', ср. халх. *allāx gēdḡi*).

Суффикс деепричастия *-mi* восходит к *-*mi*, и соответствием его является тунг. Castrén *-mi*,¹ в тунг. Барг. *-mī* infinitivi. В манджурском соответствует *-me*.² Этот суффикс можно проследить и в монгольском, ср. мо. *-mui* (praesens imperfecti).³

§ 71. Converbum perfecti.

Выражает действие, предшествующее действию главного глагола; действие, только по совершении которого начинается главное действие. Переводится по русски деепричастием прошедшего времени.

I. Показатель: *-kēi ~ -tēi* с обычным отпадением конечного *i* и с соединительным гласным *i* между конечным согласным основы и суффиксом. Конечный *i* основы перед суффиксом исчезает. После *i* основы, оказавшимся в конце в результате отпадения конечного гласного, суффиксом часто является *-č*.

Примеры: *ḡawakēi ~ ḡawatč* 'схватив', *āšikč* 'заснув' (*āšin-*), *tukčātč* 'прыгнув' (*tukčān-*), *ḡūxātč* 'исцелив', (*ḡūxān-*), *neneč* 'пойдя' (*nene-*).

II. Показатель: *-tāni (~ -tāa)*, *-tēni (~ -tēē)*.

Примеры: *ḡawatāa* 'схватив', *uḡlirētēni* 'послав', *ḡettēni* 'съев', *uḡutāa* 'сев верхом', *tāntāni* 'потянув'.

Значение этих форм совершенно одинаковое, но происхождения они совершенно разного.

Суфф. *-kēi* восходит к *-*ksa ~ -*kse* и соответствует тунг. Барг. *-kša*, *-kše*, тунг. Castrén *-ksa*, *-ksā*. Суфф. *-*ksa < -*gsa* можно проследить и в монгольском, ср. мо. *-ḡsan*, халх. *-sā* и т. д. (nomen perfecti).⁴

Деепричастная форма на *-tāni* стоит особняком. К употреблению этой формы можно еще заметить, что со вспомогательным глаголом в форме praesentis imperfecti она образует особую конструкцию со значением дей-

ствия, начавшегося до настоящего времени, результат которого продолжается в нем, напр. *tukkutāni biši* 'торчит' ('вонзившись есть'), ср. § 68. Форму на *-kēi* в таких случаях наблюдать не приходилось.

§ 72. Converbum abtemporale I.

Выражает постоянно продолжающееся действие и по русски переводится словами 'продолжая...', 'все делая то-то- и то-то', 'между тем, как делает то-то и то-то'.

Показатель: *-gi (~ -ḡi)*.

Примеры: *ḡawagi* 'продолжая ловить', *malḡagi* 'продолжая рыть', *uḡgi uḡgi* 'между тем, как шел, шел'.

§ 73. Converbum abtemporale II.

Выражает действие, со времени которого произошло то, что выражается главным глаголом. Переводится по русски словами 'с тех пор, как...', соответствуя по значению мо. *-ḡsaḡag*, халх. *-sār*, кроме того имеющим значение солонского деепричастия abtemporale I (см. § 72).

Показатель: *-mēē*.

Примеры: *teḡemēē ~ teḡem'ēē* 'с тех пор, как поселился', *neneḡemēē* 'с тех пор, как пошел', 'с момента отправления'.

Суффиксу *-mēē < -*mīn* соответствует в тунг. Барг. *-mīn* (ср. *surum-mēnḡif* 'как только я ушел'), в тунг. Castrén *-mīn*.¹

§ 74. Converbum terminale.

Выражает действие, в течение которого происходит действие главного глагола или действие, являющееся результатом действия главного глагола. Переводится соответственно этому словами 'пока делал то-то и то-то', 'в то время, как...', 'так, что сделал то-то и то-то'.

Показатели: *-ḡigilā*, *-ḡigilē*,
-ḡigilāxi, *-ḡigilēxi*.

Примеры: *ḡawaḡigilā* 'в то время, как поймал'; *imi eši etere biḡigilēni* 'так, что не может войти'; *tōḡigilā* 'когда так сделал', 'так, что сделал так'; *eḡigilēxi etere* 'в то время, как не может'. Форма *eḡigilēxi* относится к *eḡigilē*, как delativus на *-lāxi* к adessivus-allativus'у на *-lā*. Возможно, что *-lē* в *biḡigilē* есть тот же суфф., что adessivus-allativus. К *-lāxi* ср. монгольское, халх. *baḡ't'ālās* где *-ās* — суфф. ablativi-elativi.

¹ Castrén, op. cit., § 86.

² Захаров, назв. соч., § 164.

³ ККМ, р. 76.

⁴ ККМ, р. 118.

¹ Castrén, op. cit., § 86.

§ 75. Converbum successivum.

Выражает действие, с быстрым наступлением которого немедленно начинается действие главного глагола. Переводится словами 'лишь только сделал то-то' (соответствует халх. *-xlār*). Играет также роль условной формы.

Показатель: *-žixi*, обычно с притяжением третьего лица.

Примеры: *nenžixi* 'лишь только он отправился', *tōžixi* 'лишь только так сделал', *tānžixini* 'лишь только натянул', *ežixini žekte* 'лишь только не стал есть'.

Суфф. *-žixi* < **-žiki* вероятно можно разложить на *-ži* и **-ki* (ср. суфф. *-rki* и т. д., § 64).

§ 76. Особые формы.

Особую деепричастную форму представляет собою *gūnexēē* или *gūnexēni* 'говоря' от *gūn-* с суффиксом *-xēē* или *-xēni* < **-kēni*. Форма эта, по значению, вполне соответствует монгольскому *кешен* 'говоря', и стоя при прямой речи, по русски может переводиться словом 'что'.

ОТРИЦАТЕЛЬНОЕ СПРЯЖЕНИЕ

§ 77. В отрицательном спряжении изменяется только отрицательный глагол *e-*, спрягаемый же глагол остается неизменяемым, всегда оставаясь в форме имени на *-ra*, *-re* (также *-a*, см. § 64).

§ 78. Парадигма спряжения отрицательного глагола.

I. Повелительные формы

1. Повелительные формы настоящего времени:

1-ое л. ед. ч. <i>egiti žawara</i>	'да не схвачу!'
1-ое л. мн. ч. <i>egēr ž.</i>	'да не схватим!'
2-ое л. ед. ч. <i>eži¹ ž.</i>	'не хватай!'
2-ое л. мн. ч. <i>erčū ž.</i>	'не хватайте!'
3-е л. обонх чисел <i>egini (~egi) ž.</i>	'пусть не хватает (хватает)!'

2. Повелительные формы будущего времени:

В материалах встречаются только формы:

2-ое л. ед. ч. <i>edēwi ž.</i>	'не хватай!'
2-ое л. мн. ч. <i>edēsū ž.</i>	'не хватайте!'

¹ Интересно, что отсутствуют суфф. *-xe* и *-xeldū* (см. § 54).

II. Именные формы

1. Имя настоящего времени:

eši ž. 'не хватающий', 'такой, который не схватит'. Форма *eši* склоняется, напр., *ešidūn tīne* 'когда он не пускает' (dativus-locativus с притяжением 3-го л.).

2. Имя будущего времени:

Как имя не встречается (ср. § 65). С личными показателями в качестве изъявительной формы будущего времени ср. формы ед. ч.:

1-ое л. *ešūgū ž.* 'я не схвачу',

2-ое л. *ešigēs ž.* и т. д.

3. Имя прошедшего времени:

esē ž. 'не схвативший'.

Ср. отрицательные формы прошедшего времени совершенного:

Единственное число

Множественное число

1-ое л. <i>esū ž.</i> 'я не схватил',	<i>esēmū ž.</i> (исключительная форма),
	<i>esētī ž.</i> (включительная форма),
2-ое л. <i>esēs ž.</i>	<i>esēsū ž.</i>
3-е л. обонх чисел <i>esē ž.</i>	

III. Изъявительные формы

Настоящее время совершенное

Единственное число

Множественное число

1-ое л. <i>ešimi ž.</i> 'я не схватываю',	<i>ešimū ž.</i> (исключительная форма),
	<i>ešit ž.</i> (включительная форма),
2-ое л. <i>ešindi ž.</i>	
3-е л. обонх чисел <i>eši ž.</i>	
1-ое л. <i>ežemi ž.</i> 'я не схватываю' (именно в настоящ. время),	<i>ežēmū ž.</i> (исключительная форма),
2-ое л. <i>ežendi ž.</i>	<i>ežeti ž.</i> (включительная форма),
	<i>ežesū ž.</i>
3-е л. обонх чисел <i>ežerē ž.</i>	

IV. Деепричастные формы

1. Converbium imperfecti.

emi ʒ. 'не хватая'.

2. Converbium terminale.

eʒigile (*eʒigileʒi*) ʒ. 'в то время, как не хватает', 'так, что не схватят', 'пока не схватит'.

3. Converbium successivum.

eʒirini (с притяжением 3-го л.) ʒ. 'лишь только не хватает'.

В отрицательном спряжении, кроме упомянутых форм, общих и для положительного спряжения, имеется еще форма условная, напр., *eʒxiš* *baqambūr* 'если ты не найдешь', *ʒixiti wār* 'если мы не убьем' и т. д.

Об отрицательном спряжении, в общем, можно заметить, что оно в главных чертах совпадает с отрицательным спряжением в тунг. Барг. и тунг. Castrén.¹ Основа отрицательного глагола *e-* может быть, повидному, прослежена и в монгольском, ср. мо. *e*se отрицание при глаголе.²

ЧАСТИЦЫ

§ 79. Из частиц здесь перечисляются лишь наиболее часто встречающиеся в текстах.

1. Частица вопроса *-gi* (эмфатически *-gi* ~ *-gē*), напр., *degdeʒiŋeʒigē* 'поднимаешь ли?', *iwāraŋgi* 'дьявол ли?', *eteʒegūgi* 'смогу ли я?'
2. Частица подтверждения *-gū*, напр., *ōʒiŋgū* 'ведь будет'.
3. Частица подтверждения *-xē*, напр., *bišindixē* 'ты ведь!', *bejenī ute-nin entuuti jēm-xē* 'ведь это не человеческое дитя!'
4. Частица предположения *-ʒē* < монг., ср. халх. *ʒā*, мо. *ja*, напр., *degde-geŋʒē* 'вероятно полнит'.
5. Усилительная частица *-l* < монг., ср. мо. *e*le, халх. *-l*, напр., *emī adī bēgal ōsā* 'прошло несколько месяцев', *emīnel* 'один только'.
6. Уступительная частица *-xī*, напр., *bi-xī* 'я даже' (ср. халх. *bi'e*).

¹ Castrén, op. cit., § 105.

² G. J. Ramstedt. Die Verneinung in den altaischen Sprachen. Eine semasiologische Studie. MSFOu I.II, Helsinki, 1924, S. 205.

7. Уступительная частица *-xati*, *-xeti* *-kiti* и т. д., напр., *tosa-xat* 'хоть польза', *emīŋ-keti* 'один хоть', *nīnaxiŋ-kit* 'собака даже'.
8. Уступительная частица *-xi*, напр., *šīnewexi* 'тебя хоть'.
9. Сравнительная частица *gīnegēē*, напр., *bē gīnegēē* 'словно луна', *ʒīŋnī gīnegēē* 'словно дом'.

ЗАМЕЧЕННЫЕ ОПЕЧАТКИ

Страница	Строка	Напечатано	Должно быть
40	17 сверху правого столбца	<i>algā</i>	<i>alga</i>
40	5 снизу » »	<i>amašxī</i>	<i>amašxī</i>
45	1 сверху » »	<i>bulditti</i>	<i>buldi · tti</i>
47	16 снизу левого »	<i>denžē</i>	<i>denžē</i>

MONGOLIE DU NORD

- I. Compte rendu préliminaire des recherches exécutées en 1925 par les expéditions géologique, géochimique et pédologique-géographique. 1926. Prix Rbs. 3. 15.
Z. Lebedeva.—B. Kupletskij.—E. Kostyleva et N. Prokopenko.—B. Polynov et I. Krašeninnikov.
- II. Compte rendu préliminaire des recherches exécutées en 1925 par les expéditions linguistique et archéologique. 1927. Prix Rbs. 2.25.
B. Vladimircov.—G. Borovka.
- III. Compte rendu sommaire de l'expédition Mongole-Tibétaine de 1923—1926, organisée par la Société Russe de Géographie. 1928. Prix Rbs. 1.50.
P. Kozlov.

MATÉRIAUX DE LA COMMISSION POUR L'ÉTUDE DES RÉPUBLIQUES MONGOLE ET DE TOUVA ET DE LA RÉPUBLIQUE AUTONOME BOURIATE-MONGOLE.

- vr. 1. Compte rendu préliminaire de l'expédition géologique dans la Mongolie du Nord pour l'année 1926. 1929. Prix Rb. 1.
B. Kupletskij.
- vr. 2. Compte rendu préliminaire de l'expédition botanique dans la Mongolie du Nord pour l'année 1926. 1929. Prix Rbs. 2.
N. Pavlov.—Ja. Prochanov et N. Ikonnikov-Galickij.
- vr. 3. Compte rendu préliminaire de l'expédition zoologique dans la Mongolie du Nord pour l'année 1926. 1929. Prix Rbs. 2.25.
A. Formozov.—A. Tugarinov.
- vr. 4. Compte rendu préliminaire de l'expédition linguistique dans la Mongolie du Nord pour l'année 1926. 1929. Prix Rbs. 1.25.
N. Poppe.—B. Bamhaiev.
- vr. 5. I. Statues funéraires au Dariganga. II. Voyage au Dariganga. 1930. Prix Rbs. 1.50.
V. Kazakevič.
- vr. 6. Dialecte dahour. 1930. Prix Rbs. 3.
N. Poppe.
- vr. 7. Recherches géologiques dans la région des monts Batyr-chairchan (Mongolie du Nord-Ouest) en 1926. 1930. Prix Rb. 0.75.
M. Neubourg.
- vr. 8. Les particularités phonétiques du parler des bouriates de Nijné-Oudinsk. 1930. Prix Rb. 0.25.
G. Sanžev.
- vr. 9. Com. 2 rendu préliminaire de l'expédition pédologique-géographique dans la Mongolie du Nord en 1926. 1930. Prix Rbs. 3.50.
B. Polynov et V. Lisovskij.—N. Lebedev et Ju. Neustrujev.—A. Krišto-
iović.—I. Chomenko.
- vr. 10. Les darkhates. Compte rendu du voyage ethnographique dans la Mongolie en 1927. 1930. Prix Rb. 1.
G. Sanžev.
- vr. 11. Dialecte alare. Première partie. 1930. Prix Rbs. 3.
N. Poppe.
- vr. 12. Les oiseaux de la Transbaicalie du Sud-Ouest, de la Mongolie du Nord et du Gob-
Central. 1930. Prix Rbs. 7.
E. Kozlova.
- vr. 13. Dialecte alare. Deuxième partie. 1931. Prix Rbs. 3.50.
N. Poppe.
- vr. 14. Matériaux relatifs à la langue des solons 1931. Prix Rbs. 3.
N. Poppe.
- vr. 15. Dialecte et folklore darkhate. 1931. Prix Rbs. 2.50
G. Sanžev.

СЕВЕРНАЯ МОНГОЛИЯ.

- I. Предварительные отчеты геологической, геохимической и почвенно-географической экспедиций о работах, произведенных в 1925 году. 1926. Цена 3 руб. 15 коп.
З. А. Лебедева.—М. Б. Куплетский.—Е. Е. Костылева и Н. М. Проко-
пенко.—Б. Б. Полюнов и И. М. Крашенинников.
- II. Предварительные отчеты лингвистической и археологической экспедиций о работах, произведенных в 1925 году. 1927. Цена 2 руб. 25 коп.
Б. Я. Владимирцов.—Г. И. Боровка.
- III. Краткий отчет о Монголо-Тибетской экспедиции Государственного Русского Географи-
ческого Общества 1923—1926 годов. 1928. Цена 1 руб. 50 коп.
П. К. Козлов.

МАТЕРИАЛЫ КОМИССИИ ПО ИССЛЕДОВАНИЮ МОНГОЛЬСКОЙ И ТУВИНСКОЙ НАРОДНЫХ РЕСПУБЛИК И БУРЯТ-МОНГОЛЬСКОЙ АССР.

- Вып. 1. Предварительный отчет геологической экспедиции в Северную Монголию за 1926 год. 1929. Цена 1 руб.
Б. М. Куплетский.
- Вып. 2. Предварительный отчет ботанической экспедиции в Северную Монголию за 1926 год. 1929. Цена 2 руб.
Н. В. Павлов.—Я. И. Проханов и Н. П. Иконников-Галицкий.
- Вып. 3. Предварительный отчет зоологической экспедиции в Северную Монголию за 1926 год. 1929. Цена 2 руб. 25 коп.
А. Н. Формозов.—А. Я. Тугаринов.
- Вып. 4. Предварительный отчет лингвистической экспедиции в Северную Монголию за 1926 год. 1929. Цена 1 руб. 25 коп.
Н. Н. Поппе.—Б. Б. Бамбаев.
- Вып. 5. I. Намогильные статуи в Дариганге. II. Посадка в Даригангу. 1930. Цена 1 руб. 50 коп.
В. А. Казакевич.
- Вып. 6. Дагурское наречие. 1930. Цена 3 руб.
Н. Н. Поппе.
- Вып. 7. Геологические исследования в районе хр. Батыр-хайрхан (Северо-Западная Монголия) в 1926 году. 1930. Цена 75 коп.
М. Ф. Нейбург.
- Вып. 8. Фонетические особенности говора нижнеудинских бурят. 1930. Цена 25 коп.
Г. Д. Санжеев.
- Вып. 9. Предварительный отчет почвенно-географической экспедиции в Северную Монголию в 1926 году. 1930. Цена 3 руб. 50 коп.
Б. Б. Полюнов и В. И. Лисовский.—Н. Н. Лебедев и Ю. С. Неуструев.—
А. Н. Крыштофович.—И. П. Хоменко.
- Вып. 10. Дархаты. Этнографический отчет о поездке в Монголию в 1927 году. 1930. Цена 1 руб.
Г. Д. Санжеев.
- Вып. 11. Аларский говор. Часть первая. 1930. Цена 3 руб.
Н. Н. Поппе.
- Вып. 12. Птицы Юго-Западного Забайкалья, Северной Монголии и Центральной Гоби. 1930. Цена 7 руб.
Е. В. Козлова.
- Вып. 13. Аларский говор. Часть вторая. 1931. Цена 3 руб. 50 коп.
Н. Н. Поппе.
- Вып. 14. Материалы по солонскому языку 1931. Цена 3 руб.
Н. Н. Поппе.
- Вып. 15. Дархатский говор и фольклор. 1931. Цена 2 руб. 50 коп.
Г. Д. Санжеев.

Цена 3 руб.

СОДЕРЖАНИЕ

	СТР.
Введение	1 — 2
Тексты и переводы	3 — 36
Словарь	37 — 84
Очерк фонетики	85—106
Гласные: Описание гласных (85). Краткие гласные непервых слогов (86). Назализованные гласные (87). К истории кратких гласных (88). Дифтонги (91). Долгие гласные (91). Гармония гласных и губное притяжение (95). Ударение (97).	
Согласные: Губные (97). Переднеязычные (99). Среднеязычные (101). Заднеязычные (102). Гортанные (104). Конечные согласные (104). Ассимиляция согласных (105).	
Очерк морфологии	107—142
Числительные	107
Местоимения	109
Множественность	111
Склонение	112
Склонение с суффиксами личного притяжания (116).	
Склонение с суффиксами безличного (возвратного) притяжания (118).	
Образование глаголов	119
Вспомогательные глаголы	121
Спряжение	123
Повелительные формы (123). Именные формы (128). Изъявительные формы (132). Дееспричастные формы (136).	
Отрицательное спряжение	139
Частицы	141
Замеченные опечатки	143

Напечатано по распоряжению Академии Наук СССР

Июня 1931 г.

Непременный Секретарь академик *В. Волин*

Редактор издания академик Б. Я. Владимирцов

Тит. л. + 2 нен. + 142 стр.

Статформат Б₅

Ленинградский Областлит № 72409. — 9¹/₈ печ. л. — Зак. № 1042. — Тираж 1000

Типография Академии Наук СССР. В. О., 9 линия, 12